

Legenda bij de comparé:

- in de richting van, gericht op
 ← weg van
 ↔ tegengesteld aan, tegenover
 + in overeenstemming met, behorend bij
 - in relatie tot

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
3, 7	heere	hy es een <i>heere</i> alre creatueren	god	3
3, 9	val	den <i>val</i> des menschen	erfsonde	6
3, 9	verdolen	dat <i>verdolen</i> des menschen	erfsonde	3 + 6
3, 11	wederleydet	hy den mensche hevet <i>wederleydet</i>	← sonde → god	6
3, 12	valle	vanden <i>valle</i> der erfzonden	erfsonde	6
3, 12	dolinghen	vander <i>dolinghen</i> ten rechten weghe	erfsonde	3 + 6
3, 12	rechten	vander dolinghen ten <i>rechten</i> weghe	→ god	3
3, 12/13	weghe	wederleydet ten rechten <i>weghe</i>	leven (wise)	6
3, 13	doot	wederleydet vander <i>doot</i> ten levene	erfsonde	3
3, 13	levene	wederleydet vander doot ten <i>levene</i>	god	3 + 5
3, 15	gherecht	om ons <i>gherecht</i> te makenne leet hy den doot	→ god	3
3, 18	grondelose	gods <i>grondelose</i> wijsheyt	god	6
3, 20	driven	gaven die <i>driven</i> den mensche ten duechden	gracie	6
3, 20	gherechte	gaven die driven ten duechden dat sijn die <i>gherechte</i> weghe	→ god	3
3, 20/21	weghe	die gherechte <i>weghe</i>	leven (wise)	6
3, 24	rijcke	dat <i>rijcke</i> gods dat es god selve	god	3 + 6
4, 5	beghin	die heere es <i>beghin</i> ende oerspronc ende leven ende onthout	god	6
4, 6	oerspronc	die heere es <i>beghin</i> ende <i>oerspronc</i> ende leven ende onthout	god	3 + 5
4, 6	leven	die heere es <i>beghin</i> ende <i>oerspronc</i> ende <i>leven</i> ende onthout	god	3 + 5
4, 6	onthout	die heere es <i>beghin</i> ende <i>oerspronc</i> ende <i>leven</i> ende <i>onthout</i>	god	3
4, 7	here	vier dinghen behoren eenen <i>here</i>	god	3
4, 9	moghentheyte	god es die <i>moghentheyte</i>	god	3
4, 9	wiken	god is die moghentheyte haer <i>wiken</i> alle dinghen	creatuere	3 + 6
4, 10	grondelose	god is die <i>grondelose</i> wijsheyt	god	6
4, 10	wijsheyt	god is die <i>grondelose</i> <i>wijsheyt</i>	god	3
4, 10	clær	god die wijsheyt haer sijn <i>clær</i> alle dinghen	god (wijsheyt)	4
4, 10	openbaer	god die wijsheyt haer sijn <i>openbaer</i> alle dinghen	god (wijsheyt)	4 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
4, 11	mildicheyt	god es die <i>mildicheyt</i> ende goedertierenheyt	god	3
4, 11	goedertierenheyt	god es die mildicheyt ende <i>goedertierenheyt</i>	god	3
4, 12	gherechtigheyt	god es die <i>gherechtigheyt</i>	god	3
4, 12	looent	god die gherechtigheyt die <i>looent</i> ende wreect alle dinghen	god (gherechtigheyt)	3
4, 13	wreect	god die gherechtigheyt die loent ende <i>wreect</i> alle dinghen	god (gherechtigheyt)	3
4, 15	rijcke	zoe hevet hij ghescapen hemel <i>rijcke</i> ende eer <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
4, 15	rijcke	zoe hevet hij ghescapen hemel <i>rijcke</i> ende eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
4, 15	gheciert	hy hevet den hemel <i>gheciert</i> met inghelen ende met hem selven		1
4, 16	rijcke	hy hevet gheciert dat eer <i>rijcke</i> met menschen ende creatueren	erde	3 + 6
4, 19	uutvloeyen	inden <i>uutvloeyen</i> sine menichvoldeghe gave	god (werke)	5 + 6
4, 20	hoghe	inghelsche natuere die <i>hoghe</i> verstendeghe gheesten		6
4, 22	keerne	gaf hem moghelijcheyt ende gracie tot hem te <i>keerne</i>	→ god	3 + 6
4, 23	reverencien	tot hem te keerne met oetmoede met <i>reverencien</i> met love	nederheyt	3
4, 23	weerdicheden	tot hem te keerne met love met minne met <i>weerdicheden</i>		3
4, 24	toekeerden	gaf hem moghelijcheyt ende gracie opdat se <i>toekeerden</i>	→ god	3 + 6
4, 24	besate	die moghelicheyt <i>besate</i> dat afgrondeghe rijcke	inghel + moghelijcheyt	3
4, 24/25	afgrondeghe	dat <i>afgrondeghe</i> rijcke ewigher onwandelbaerheyt	god	6
4, 25	rijcke	dat afgrondeghe <i>rijcke</i> ewigher onwandelbaerheyt	god	3 + 6
4, 25	onwandelbaerheyt	dat afgrondeghe rijcke ewigher <i>onwandelbaerheyt</i>	god	1
4, 26	overformt	opdat dat verstennesse <i>overformt</i> worde met onghemetender wijsheyt	eenicheyt	6
4, 26	doerclaert	verstennesse <i>doerclaert</i> met onghemetender wijsheyt	eenicheyt	4 + 6
4, 26	onghemetender	doerclaert met <i>onghemetender</i> wijsheyt	god	6
4, 27	vrie	die <i>vrie</i> toekeerende wille	→ god	3
4, 27	toekeerende	opdat die vrie <i>toekeerende</i> wille doervloeyt worde	→ god	3 + 6
4, 27	doervloeyt	opdat die vrie toekeerende wille <i>doervloeyt</i> worde	eenicheyt	5 + 6
4, 27/28	doergaen	opdat die vrie toekeerende wille <i>doergaen</i> worde	eenicheyt	6
4, 28	afgrondigher	doergaen met <i>afgrondigher</i> minnen	god	6
4, 29	inghedruet	opdat die eenicheyt alder crachte <i>inghedruet</i> worde	eenicheyt	6
4, 29	grondelose	in die ewighe <i>grondelose</i> ghebruyckelijcheyt	god	6
4, 30	toekeerden	die <i>toekeerden</i> die sijn salich	→ god	3 + 6
4, 31	toekeeren	yeghewelcke cracht heeft haer <i>toekeeren</i> in lichte der glorien	→ god	3 + 6
4, 31	lichte	in <i>lichte</i> der glorien	hemel	4
4, 31	glorien	in lichte der <i>glorien</i>	hemel	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
5, 1	clærheyt	die weselijcke <i>clærheyt</i>	god (wesen)	4
5, 1	afkeerden	die <i>afkeerden</i> tot hem selven	← god	3 + 6
5, 2	edelheyt	in behaghene hare natuerlijcker <i>edelheyt</i>	+ god	3
5, 3	onmachtich	moghelijcheyt es soe <i>onmachtich</i>	← god	3
5, 3	beroeft	<i>beroeft</i> van gracien	← god	3
5, 4	toekeeren	dat sy nummermeer <i>toekeeren</i> en mogen	→ god	3 + 6
5, 5	donckerheyden	dat verstaen es verbeelt met <i>donckerheyden</i> der zonden	sonde	4
5, 6	clærheyt	dat verstaen es vermiddelt van goddelijcker <i>clærheyt</i>	god	4
5, 6	vervult	de wille es <i>vervult</i> met bitterheyden		6
5, 7	bitterheyden	de wille es vervult met <i>bitterheyden</i> eewigher verdoemtheiden	helle	7
5, 7	pinen	met <i>pinen</i> eewigher verdoemtheiden	helle	7
5, 8	ghevallen	sy sijn <i>ghevallen</i> vander hoochster stad	sonde	6
5, 8	hoochster	sy sijn ghevallen vander <i>hoochster</i> stad	hemel	6
5, 8	nederste	sy sijn ghevallen vander hoochster stad in de <i>nederste</i>	helle	6
5, 9	vianden	sy sijn die <i>vianden</i> gods	duvel	3
5, 11	gheciert	nu hevet god menshelijcke natuere <i>gheciert</i> met gracien		1
5, 12	besitte	op dat sy die stad <i>besitte</i>	mensche	3
5, 12	verdiene	opdat sy die stad <i>verdiene</i>		7
5, 13	dienste	die stad verdiene met <i>dienste</i>	→ god	3
5, 14	weerdicheden	die stad verdiene met dienste met love met <i>weerdicheden</i>		3
5, 14	verloren	die stad die die inghelen <i>verloren</i> hebben met contrarien	← god	6
5, 18	rijcke	alle dinc in hemel <i>rijcke</i> ende in ertrijcke	hemel	3 + 6
5, 18	rijcke	alle dinc in hemelrijcke ende in ertrijcke	erde	3 + 6
5, 20	gheciert	hy hemel ende eerde <i>gheciert</i> hevet met gaven		1
5, 21	gheloent	hy die goede <i>gheloent</i> hevet met hem selven	god	3
5, 22	verworpen	hy de quade <i>verworpen</i> hevet in ewigher pinen	← god	3
5, 23	pinen	de quade verworpen in eewigher <i>pinen</i>	helle	7
5, 30	wederleydens	niemant en behovet <i>wederleydens</i> dan die verdoelde	← sonde → god	6
5, 30	wederleydet	niemant en werdt <i>wederleydet</i> dan die verdoelde	← sonde → god	6
5, 31	verdoelde	niemant en werdt wederleydet dan die <i>verdoelde</i>	← god	3 + 6
5, 31	ghevallen	menshelike natuere es <i>ghevallen</i>	erfsonde	6
6, 2	vri	die natuere die <i>vri</i> was	→ god	3
6, 2	kerkere	die natuere es worden een <i>kerkere</i>	natuere + sonde	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
6, 2	ghevanckenisse	die natuere es worden een <i>ghevanckenisse</i>	natuere + sonde	3
6, 3	alinde	die natuere es worden een <i>alinde</i>	← god	3
6, 3	awech	die natuere es worden een <i>awech</i>	← god	6
6, 3	verdolen	die natuere es worden een <i>verdolen</i>	sonde	3 + 6
6, 4	kinder	<i>kinder</i> der onghehoorsaemheyden	mensche - god	3
6, 5	heere	nu hevet de <i>heere</i> onse natuere aenghenomen	god	3
6, 6	wederleydet	god hevet den mensche <i>wederleydet</i>	← sonde → god	6
6, 7	dienstachtich	hy hevet gheweest <i>dienstachtich</i> sinen vader	→ god	3
6, 8	ghetrouwe	hij hevet daerin gheweest den mensche <i>ghetrouwe</i>	cristus - mensche	3
6, 11	scout	hy hevet die <i>scout</i> betaelt	erfsonde	3
6, 11	betaelt	hy hevet die scout <i>betaelt</i>	verloessenesse	3
6, 11/12	oghrechticheden	hy hevet die scout betaelt in <i>gherechticheden</i>	→ god	3
6, 12	opghevoert	hy heeft de natuere <i>opghevoert</i> in vriheiden	→ god	6
6, 12	vriheiden	hy heeft de natuere opghevoert in <i>vriheiden</i>	→ god	3
6, 13	los	aldus is die natuere <i>los</i>	← sonde	3
6, 14	herboren	die in cristo <i>herboren</i> werden	← sonde → god	5
6, 14	vri	die herboren werden die sijn <i>vri</i>	→ god	3
6, 15	herboren	wie <i>herboren</i> werden wilt	← sonde → god	5
6, 15	vri	herboren werden ende <i>vri</i> sijn	→ god	3
6, 17	reyninghen	sacrament des dopsels een teeken gheestelijcker <i>reyninghen</i>	dopsel	5
6, 18	hercleeden	een <i>hercleeden</i> in kerstelijcker eeninghen	dopsel	7
6, 18	levens	een hercleeden eens nuwens <i>levens</i>	god	3 + 5
6, 19	viant	hy moet vertien des <i>viant</i> s ende sijns diensts	duvel	3
6, 19	diensts	hy moet vertien des <i>viant</i> s ende sijns <i>diensts</i>	→ duvel	3
6, 20	trouwe	hy moet cristo <i>trouwe</i> gheloven	→ cristus	3
6, 20	gheloven	cristo trouwe <i>gheloven</i>	→ cristus	3
6, 21	cleet	<i>cleet</i> der onnoselheyt	dopsel	7
6, 21	ghecleet	sine ziele wordt <i>ghecleet</i> met der doot cristi	dopsel	7
6, 22	verdient	ghecleet met der <i>verdient</i> e cristi	→ god	3
6, 23	ombevlect	dat cleet <i>ombevlect</i> van sonden	← sonde	5
6, 24	verloessen	een <i>verloessen</i> van ewigher pinen	← helle	3
6, 25	weerdich	<i>weerdich</i> te sine ewigher vruogden		3
6, 25	pinen	een verloessen van ewigher <i>pinen</i>	helle	7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
6, 26	voert gane	gracie <i>voert</i> te <i>gane</i> in nuwen duechden	→ god	6
6, 29	ghelofte	omme sine <i>ghelofte</i> te bat te quittenne	→ god	3
6, 32	cruyce	die mensche sal begheren dat <i>cruyce</i> cristi te draghen	doghen	7
6, 32	viant	dat <i>cruyce</i> cristi draghen jeghen den <i>viant</i>	duvel	3
6, 33	werelt	dat <i>cruyce</i> cristi draghen jeghen die <i>werelt</i>	quaet	1
6, 35	viant	die <i>viant</i> wert ghecranct	duvel	3
6, 35	ghecranct	die <i>viant</i> wert <i>ghecranct</i>		3
7, 1	herboren	aldus wert die mensche <i>herboren</i>	← sonde → god	5
7, 1	gheciert	aldus wert die mensche <i>gheciert</i> in der doepen		1
7, 4	valt	soe <i>valt</i> die mensche in eyghene propere sonden	sonde	6
7, 5	ghelofte	die mensche brect sijn <i>ghelofte</i>	→ god	3
7, 5	brect	soe <i>brect</i> die mensche sijn ghelofte	sonde	3
7, 6	besmedt	die mensche <i>besmedt</i> sijn ziele	sonde	5
7, 7	verloessen	hi versmaedt die doot ende dat <i>verloessen</i> cristi	← sonde	3
7, 8	here	die <i>here</i> diene hevet ghemaect ende hermaect	god	3
7, 13	beroeren	overmids een <i>beroeren</i> gods	gracie	1
7, 18	heete	eene <i>heete</i> begheerlijcheyt	begherthe	4
7, 18	dienen	eene begheerlijcheyt gode te <i>dienen</i>	→ god	3
7, 19	ghetrouwen	gode <i>ghetrouwen</i>	mensche - god	3
7, 20	bitterheyt	belyen sijn sonden in <i>bitterheyt</i>		7
7, 21	gherechter	van <i>gherechter</i> noodt	→ god	3
7, 25	alinden	hy van <i>alinden</i> comt te lande	← god	3
7, 25	lande	hy van <i>alinden</i> comt te <i>lande</i>	god	3
7, 25	vremden	hy van <i>vremden</i> comt te vrienden	← god	3
7, 25	vrienden	hy van <i>vremden</i> comt te <i>vrienden</i>	mensche - god	3
7, 26	armoede	hy van <i>armoede</i> comt te rijcdoeme	← god	3
7, 26	rijcdoeme	hy van <i>armoede</i> comt te <i>rijcdoeme</i>	god	3 + 5
7, 26	dooode	hy van <i>dooode</i> comt te levene	sonde	3
7, 26	levene	hy van <i>dooode</i> comt te <i>levene</i>	god	3 + 5
7, 27	rouwe	hy van <i>rouwe</i> comt te bliscappen	sonde	7
7, 31	sceden	opdat wij met hem vereenighen ende nummermeer en <i>sceden</i>	← god	3 + 6
7, 32	reverencien	ontfaen met oetmoedigher <i>reverencien</i> ende met weerdicheden	nederheyt	3
7, 32	weerdicheden	ontfaen met oetmoedigher <i>reverencien</i> ende met <i>weerdicheden</i>		3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
7, 35	ghetrouwer	die om hem ghestorven es in <i>ghetrouwer</i> minsaemhey	cristus - mensche	3
8, 2	scheedt	ordene <i>scheedt</i> den mensche van eertscher ghenoechten	← ghelost	3 + 6
8, 3	voeghet	ordene <i>voeghet</i> den mensche te gode	→ god	6
8, 4	weerdicheyt	ordene voeghet den mensche te gode in <i>weerdicheyt</i>		3
8, 5	gherechtigheyt	hyse ontfeet in behoerlijcker <i>gherechtigheyt</i>	→ god	3
8, 6	gheciert	hy wordt <i>gheciert</i>		1
8, 6	ghesedt	hy wordt <i>ghesedt</i> in sonderlingher edelheyt	god - mensche	3 + 6
8, 7	edelheyt	hy wordt ghesedt in sonderlingher <i>edelheyt</i>	+ god	3
8, 9	wettelijc	opdat die mensche die inder werelt blivet <i>wettelijke</i> leve	→ god	3
8, 10	trouwe	die mensche <i>trouwe</i> ghelove yeghelijc anderen	huweleec	3
8, 16/17	wederleyden	.vij. sacramente die <i>wederleyden</i> den mensche	← sonde → god	6
8, 17	doot	vander ewigher <i>doot</i> der erfsonden ende der eyghender sonden	(erf)sonde	3
8, 19	wapenen	die .vij. sacramente <i>wapenen</i> jeghen den viandt	sacramente	3
8, 19	viandt	wapenen jeghen den <i>viandt</i>	duvel	3
8, 20	wettich	die .vij. sacramente gheven hem <i>wettich</i> leven	→ god	3
8, 21	here	die <i>here</i> hevet wederleydet den mensche	god	3
8, 22	wederleydet	die here hevet <i>wederleydet</i> den mensche	← sonde → god	6
8, 28	wederleydet	niement en wert <i>wederleydet</i> dan die gherecht ghemaect wert	← sonde → god	6
8, 28	gherecht	die <i>gherecht</i> ghemaect wert	→ god	3
8, 28	gherecht	<i>gherecht</i> maken es wederleyden	→ god	3
8, 29	wederleyden	gherecht maken es <i>wederleyden</i>	← sonde → god	6
8, 30	gherecht	soe mach die mensche merken ofte hy <i>gherecht</i> es	→ god	3
8, 30	wederleydet	soe mach die mensche merken ofte hy es <i>wederleydet</i> van cristo	← sonde → god	6
9, 1	ghetrouwe	god <i>ghetrouwe</i> alles dies men behoebet	mensche - god	3
9, 2	ghetrouwe	god <i>ghetrouwe</i> met allen datmen es ende datmen hevet	mensche - god	3
9, 8	verheven	een <i>verheven</i> ghemoede	→ god	3 + 6
9, 8	vri	<i>vri</i> van allen creatueren	→ god	3
9, 8	los	<i>los</i> van allen creatueren	→ god	3
9, 8/9	onghevaen	<i>onghevaen</i> van allen creatueren	→ god	3
9, 11	rikes	met toeverlate des ewighen <i>rikes</i>	hemel	3 + 6
9, 11	gherecht	vier punte maken den mensche <i>gherecht</i>	→ god	3
9, 13	gherecht	.iiij. ander punte den mensche <i>gherecht</i> maken	→ god	3
9, 14	scouwenden	gherecht maken in eenen <i>scouwenden</i> leven	eenicheyt	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
9, 15	vri	een <i>vri</i> ghemoede inhanghende met minnen	← sonde → god	3
9, 15	inhanghende	een ghemoede <i>inhanghende</i> met minnen	mensche - god	6
9, 15	opgherecht	<i>opgherecht</i> met begheerten in eenicheyt	→ god	3 + 6
9, 16	claer	een <i>claer</i> verstenesse in gracien	kinnen	4
9, 17	rijcdoem	<i>rijcdoem</i> der dricheyt	god (drievuldicheyt)	3 + 5
9, 18	starende	<i>starende</i> sonder wonder	eenicheyt (onwise)	4
9, 18	overformet	starende sonder wonder <i>overformet</i> die onghemetene claerheyt	eenicheyt	6
9, 18/19	onghemetene	die <i>onghemetene</i> claerheyt	god	6
9, 19	claerheyt	die onghemetene <i>claerheyt</i>	god	4
9, 19	verheevene	<i>verheevene</i> in lichte der eenvoldicheyt	→ god	3 + 6
9, 19	lichte	in <i>lichte</i> der eenvoldicheyt	god	4
9, 20	neyghen	een ghebruckelijc <i>neyghen</i>	mensche - god	6
9, 20	vervlietende	een <i>vervlietende</i> inhanghen alle der crachte	eenicheyt	5 + 6
9, 21	inhanghen	een vervlietende <i>inhanghen</i> alle der crachte	mensche - god	6
9, 21	omvaen	<i>omvaen</i> met meer rijcheyden dan si begheren moghen	eenicheyt	3 + 6
9, 21	doergaen	<i>doergaen</i> met meer rijcheyden dan si begheren moghen	eenicheyt	6
9, 22	overvloeyt	<i>overvloeyt</i> met meer rijcheyden dan si begheren moghen	eenicheyt	5 + 6
9, 22	rijcheyden	overvloeyt met meer <i>rijcheyden</i> dan si begheren moghen	god	3 + 5
9, 23	ontvlotene	ene <i>ontvlotene</i> verlorenheyt in dies vorworps afgrondicheyt	eenicheyt	5 + 6
9, 23	verlorenheyt	ene ontvlotene <i>verlorenheyt</i> in dies vorworps afgrondicheyt	eenicheyt	6
9, 24	afgrondicheyt	in dies vorworps <i>afgrondicheyt</i>	god (wesen)	6
9, 25	demsterheyt	niement en mach wandelen in <i>demsterheyt</i>	god (wesen)	4
9, 25	verloren	daeromme blijftmen <i>verloren</i> in eewicheyt	eenicheyt	6
9, 26	hoochste	die <i>hoochste</i> salicheyt		6
9, 27	gherecht	den mensche <i>gherecht</i> in scouwene ende in werkenne	→ god	3
9, 27	scouwene	gherecht in <i>scouwene</i>	eenicheyt	4
9, 28	here	aldus heeft die <i>here</i> wederleydet den gherechten	god	3
9, 28	wederleydet	aldus heeft die here <i>wederleydet</i> den gherechten	← sonde → god	6
9, 28/29	gherechten	aldus heeft die here wederleydet den <i>gherechten</i>	→ god	3
10, 6	heere	die <i>heere</i> hevet wederleydet	god	3
10, 6	wederleydet	die heere hevet <i>wederleydet</i>	← sonde → god	6
10, 6	gherechten	die heere hevet wederleydet den <i>gherechten</i>	→ god	3
10, 6/7	gherechte	die <i>gherechte</i> weghe	→ god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
10, 7	weghe	die gherechte <i>weghe</i>	leven (wise)	6
10, 7	weeghe	die <i>weeghe</i> ten rijke gods	leven (wise)	6
10, 7	rijcke	die weeghe ten <i>rijcke</i> gods	god	3 + 6
10, 8	wech	een lijflic sinlijc <i>wech</i>	leven (wise)	6
10, 8	wech	een blooet natuerleec <i>wech</i>	leven (wise)	6
10, 9	wech	een overnatuerlijc godleec <i>wech</i>	leven (wise)	6
10, 13	uutwendich	een <i>uutwendich</i> senleec wech	senlijc	6
10, 13	wech	een uutwendich senleec <i>wech</i>	leven (wise)	6
10, 15	uutwendich	een <i>uutwendich</i> senlijc rijke gods	senlijc	6
10, 16	rijcke	een uutwendich senlijc <i>rijcke</i> gods	erde + hemel	3 + 6
10, 16	voetspore	een <i>voetspore</i> gods	erde + hemel	6
10, 18	aensie	opdat die mensche dit <i>aensie</i>	mensche - god	4
10, 19	ghetrouwe	opdat die mensche gode sy <i>ghetrouwe</i>	mensche - god	3
10, 19	diene	opdat die mensche gode <i>diene</i>	→ god	3
10, 23	dienen	met menigher conne beesten den mensche te <i>dienen</i>	→ mensche	3
10, 24	heere	van allen es de mensche een <i>heere</i>	mensche	3
10, 26	rijcke	de watere die ommegeen ende doergaen dat eert <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
10, 27	rijcks	een cierheyt des eer <i>rijcks</i>	erde	3 + 6
11, 2	uutwendich	sonder lijfleecke claerheyt en wert engheene varwe <i>uutwendich</i> bekint	senlijc	6
11, 14	edelheyt	<i>edelheyt</i> der planeten ende der sterren	+ god	3
11, 14	regeren	der planeten ende der sterren die <i>regeren</i> de natuere	planeten	3
11, 18	waterachtich	de doerscinighe hemel ofte <i>waterachtich</i>	middelste hemel	1 + 5
11, 18	cristallen	de doerscinighe hemel ofte <i>cristallen</i>	middelste hemel	1 + 4
11, 19	cristallen	de doerscinighe hemel niet dat hy <i>cristallen</i> sy	middelste hemel	1 + 4
11, 24	orspronc	dat overste des hemels <i>orspronc</i> alles beweghens der hemele	overste des hemels	3 + 5
11, 25/26	onderdaen	deser beroeringhe sijn <i>onderdaen</i> de planeten	nederheyt	3
11, 27	invlote	alle lijfleecke natuere werct na den <i>invlote</i> des eerste beroerens	beweghen	5 + 6
11, 30	dwinghen	sy mach <i>dwinghen</i> in hare loop des hemels ende alre creatueren	moghentheyt	3
12, 2	oerspronc	den oversten hemel <i>oerspronc</i> alre lijfleecker dinc	beghin	3 + 5
12, 2	fundament	den oversten hemel <i>fundament</i> alre lijfleecker dinc	beghin	6
12, 6	gheciert	god heeftene <i>gheciert</i> met hem selven	god	1
12, 7	hanct	die ghescapene claerheyt <i>hanct</i> in eene onghescapene claerheyt	creatuere - god	6
12, 8	claerheyt	in eene gheestelijcke onghescapene <i>claerheyt</i> die natuere gods	god	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
12, 8	hoghe	die <i>hoghe</i> natuere gods		6
12, 10	uutwendeghe	dat <i>uutwendeghe</i> senlijc rijcke gods	senlijc	6
12, 11	rijcke	dat uutwendeghe senlijc <i>rijcke</i> gods	erde + hemel	3 + 6
12, 11	rijcke	dit <i>rijcke</i> sal die mensche aensien	erde + hemel	3 + 6
12, 12	aensien	dese cierheyt sal die mensche <i>aensien</i>	mensche - god	4
12, 13	dienen	gode loven ende <i>dienen</i> van allen	→ god	3
12, 14	sien	beneden den firmamente machment <i>sien</i> met den sinne van buyten		4
12, 14	buyten	sien ende vernemen met den sinnen van <i>buyten</i>	senlijc	6
12, 16	binnen	ymagineren met den sinnen van <i>binnen</i>		6
12, 18	uutwendich	sen <i>uutwendich</i> ende inwindich	senlijc	6
12, 18	inwindich	sen uutwendich ende <i>inwindich</i>	gheestelijc	6
12, 21	uutwendege	de <i>uutwendege</i> senlijc wech	senlijc	6
12, 21	wech	dit es de uutwendege senlijc <i>wech</i>	leven (wise)	6
12, 23	wech	die ander <i>wech</i> es een wech des natuerlijcs lichts	leven (wise)	6
12, 23	wech	een <i>wech</i> des natuerlijcs lichts	leven (wise)	6
12, 23	lichts	een wech des natuerlijcs <i>lichts</i>	redene	4
12, 25	vremder	met <i>vremder</i> meyninghen sonder een driven des heylichs gheest	← god	3
12, 25	driven	een <i>driven</i> des heylichs gheest	gracie, heylighe gheest	6
12, 26	wech	dese <i>wech</i> es te gane	leven (wise)	6
12, 26	gane	dese wech es te <i>gane</i>	leven	6
12, 26/27	nederste	doer die <i>nederste</i> crachte gheciert met natuerlijcken doochden		6
12, 27	gheciert	crachte <i>gheciert</i> met natuerlijcken doochden		1
12, 28	overste	dore die <i>overste</i> crachten		6
12, 28	opverhaven	die overste crachten <i>opverhaven</i> inden eenvoldeghen gront des wesens	→ wesen	6
12, 28	ledicheden	opverhaven in <i>ledicheden</i> inden eenvoldeghen gront des wesens	← werke	6
12, 29	gront	inden eenvoldeghen <i>gront</i> des wesens der zielen	wesen (mensche)	6
12, 30	beelde	des wesens der zielen die dreghet die <i>beelde</i> gods	mensche - god	7
12, 30	rijcke	inden gront des wesens der zielen een natuerlijc <i>rijcke</i> gods	wesen (mensche)	3 + 6
13, 4	beelde	de mensche ghescapen na der zielen toe den <i>beelde</i> gods	god (sone)	7
13, 6	bedwinghen	die tornighe cracht sal <i>bedwinghen</i> alle onzeden	natuerlijcke cracht	3
13, 8	heere	die tornighe cracht sal sijn een <i>heere</i>	cracht (tornich)	3
13, 8	gheciert	die tornighe cracht <i>gheciert</i> met der doecht die heet vroetheyt		1
13, 12	elendicheyt	<i>elendicheyt</i> der werelt	← god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gbelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
13, 13	edelheyt	<i>edelheyt</i> ende tamelijcheyt der dueghden	+ god	3
13, 15	cieren	dueghden die den mensche <i>cieren</i>		1
13, 15	buyten	dueghden die den mensche cieren van <i>buyten</i>	senlijc	6
13, 15	binnen	dueghden die den mensche cieren van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
13, 16	gheciert	met der tornigher cracht <i>gheciert</i> met vroetheden		1
13, 16	verdriven	met der tornigher cracht <i>verdriven</i> alle onseden	tornighe cracht	3 + 6
13, 17	buyten	alle onseden van <i>buyten</i> ende van binnen	senlijc	6
13, 17	binnen	alle onseden van buyten ende van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
13, 19	gheciert	de begherleke cracht <i>gheciert</i> met der doghet die hetet ghematicheyt		1
13, 21	dwinghe	ghematicheyt opdat sy die begheerte <i>dwinghe</i>	ghematicheyt	3
13, 21	hoede	ghematicheyt opdat sy die begheerte <i>hoede</i>	doghet	3
13, 26	ongheciert	die twee ander crachten <i>ongheciert</i> met duechden		1
13, 28	cieren	die redeleke cracht die sal <i>cieren</i> die gherechticheyt		1
13, 30	regere	opdat die mensche <i>regere</i> alle dinc	mensche + crachte	3
13, 30	ordinere	opdat die mensche <i>ordinere</i> alle dinc	mensche + gherechticheyt	3 + 6
13, 30	gherechte	na <i>gherechte</i> besceedenheyt	cracht (nat.)	3
13, 32	vriheyt	<i>vriheyt</i> des willen	→ god	3
13, 32	gheciert	vriheyt des willen sal <i>gheciert</i> sijn met stercheyt		1
13, 34	dwinghen	opdat die mensche <i>dwinghen</i> moghe alle den veeleken crachten	stercheyt	3
13, 34	ghebieden	opdat die mensche <i>ghebieden</i> moghe alle den veeleken crachten	mensche + nat. stercheyt	3
14, 1	ghenedert	<i>ghenedert</i> te sine oft ghehoocht te sine		3 + 6
14, 2	ghehoocht	ghenedert te sine oft <i>ghehoocht</i> te sine		6
14, 6/7	gheoordineert	.iiij. natuerleke crachte <i>gheoordineert</i> met sedelijcken doechden	+ god	3 + 6
14, 7	gheregeert	naturleke crachte <i>gheregeert</i> met doechden	doget (sed.)	3
14, 8	cieren	doechden die <i>cieren</i> den mensche van buyten		1
14, 8	buyten	die cieren den mensche van <i>buyten</i>	senlijc	6
14, 9	nederste	dat <i>nederste</i> deel des weechs		6
14, 9	weechs	dat nederste deel des <i>weechs</i>	leven (wise)	6
14, 9	lichte	in natuerlijcken <i>lichte</i>	redene	4
14, 11	overste	dat <i>overste</i> deel des natuerlijcs weechs		6
14, 11	weechs	dat overste deel des natuerlijcs <i>weechs</i>	leven (wise)	6
14, 11	overste	die .iiij. <i>overste</i> crachte der sielen		6
14, 12	afghekeert	die overste crachte <i>afghekeert</i> van onleden	← werke	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
14, 12	onleden	afghekeert van <i>onleden</i>	werke	6
14, 13	toeghekeert	overste crachte <i>toeghekeert</i> te leedicheden	→ wesen	3 + 6
14, 13	leedicheden	toeghekeert te <i>leedicheden</i> in eenicheyden	← werke	6
14, 14	verhavene	de <i>verhavene</i> ghedachten inghekeert in bloetheyt haers wesens	→ wesen	3 + 6
14, 14	inghekeert	de verhavene ghedachten <i>inghekeert</i> in bloetheyt haers wesens	→ wesen	3 + 6
14, 15	bloetheyt	in <i>bloetheyt</i> haers wesens	onghebeeldet	6
14, 16	neyghen	een natuerlijk <i>neyghen</i> inden eenvuldeghen gronde der ghedachten	→ wesen (mensch)	6
14, 17	gronde	inden eenvuldeghen <i>gronde</i> der ghedachten	wesen (mensch)	6
14, 18	nederkeerende	de ghedachte <i>nederkeerende</i> tot uutwendeghen werken	werke, doget	3 + 6
14, 18/19	uutwendeghen	de ghedachte nederkeerende tot <i>uutwendeghen</i> werken	senlijc	6
14, 20	vriheyden	met <i>vriheyden</i> des willen	sedelijc leven	3
14, 20	regeren	met der redelijcker cracht ende met vriheyden des willen <i>regeren</i>	mensch + crachte	3
14, 20	ordineren	regeren ende <i>ordineren</i> alle de senne	mensch + crachte	3 + 6
14, 22	inkerende	sy es haere <i>inkerende</i> van onleden in dat blote wesen	→ wesen (mensch)	3 + 6
14, 22	onleden	sy es haere inkerende van <i>onleden</i> in dat blote wesen	werke	6
14, 23	blote	in dat <i>blote</i> wesen der zielen	onghebeeldet	6
14, 23	gheneychtheit	inkerende met natuerlijcker <i>gheneychtheit</i>	→ wesen (mensch)	6
14, 24	beghin	in dat blote wesen der zielen alse in hare <i>beghin</i>	wesen (mensch)	6
14, 24	ruste	in dat blote wesen der zielen alse in hare natuerlijcke <i>ruste</i>	wesen (mensch)	3
14, 25	blote	die ghedachte yeghen dat <i>blote</i> wesen der ghedachte	onghebeeldet	6
14, 26	cierheyte	dat wesen es der ghedachten eene natuerleeke <i>cierheyte</i>	wesen	1
14, 27	inghekeert	verstennesse <i>inghekeert</i> in sijn wesen	→ wesen	3 + 6
14, 28	aensiende	verstennesse <i>aensiende</i> ledicheyt des grondes	mensch - god	4
14, 28	ledicheyt	verstennesse aensiende <i>ledicheyt</i> des grondes	← werke	6
14, 28	grondes	verstennesse aensiende ledicheyt des <i>grondes</i>	wesen (mensch)	6
14, 29	rast	verstennesse <i>rast</i> in niet werkene	← werke	3
14, 30	omvaen	dat verstennesse wert <i>omvaen</i> met der eenvuldicheyt sijns wesens	eenicheyt (wesen)	3 + 6
15, 3	inhanghen	een sake daer alle creatueren <i>inhanghen</i>	mensch - overste sake	6
15, 3	ute ghevloten	een sake daer alle creatueren <i>ute ghevloten</i> syn	creatuere	5 + 6
15, 4	rastene	daerin begheert hy te <i>rastene</i> inder ewicheit	eenicheyt	3
15, 5/6	rijcheyt	<i>rijcheyt</i> der eerste saken	eerste sake	3 + 5
15, 7	gheordent	der eerste saken die alle dinc in wijsheit <i>gheordent</i> heeft	+ eerste sake	3
15, 8	rijkelijcke	alle dinc in meldicheyden <i>rijkelijcke</i> gheciert heeft	eerste sake (mildicheyt)	3 + 5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
15, 10/11	onghemeten	dat es in hem bleven <i>onghemeten</i>	eerste sake	6
15, 11	afgrondigher	in <i>afgrondigher</i> rijcheyt sijnder hogher natueren	eerste sake	6
15, 11	rijcheyt	in afgrondigher <i>rijcheyt</i> sijnder hogher natueren	eerste sake	3 + 5
15, 11	hogher	rijcheyt sijnder <i>hogher</i> natueren		6
15, 13	omvaen	de wille hevet <i>omvaen</i> die ghedachte ende dat verstenesse	eenicheyt (wesen)	3 + 6
15, 14	in gheneycht	si sijn natuerleke <i>in gheneycht</i> in haer beghin	→ eerste sake	6
15, 14	overste	de <i>overste</i> crachte		6
15, 14	beghin	ingheneycht in haer <i>beghin</i>	god	6
15, 16	opgherecht	de overste crachte <i>opgherecht</i> in eenicheyden	→ eerste sake	3 + 6
15, 17	raste	eene ghenoecheleke <i>raste</i>	eenicheyt	3
15, 17	doergaende	raste <i>doergaende</i> lijf ende ziele	eenicheyt	6
15, 18	doergaen	de crachten werden <i>doergaen</i> in die eenicheyt	eenicheyt	6
15, 18	overbeelt	de crachten werden <i>overbeelt</i> in die eenicheyt	eenicheyt	6 + 7
15, 20	overste	dat <i>overste</i> des natuerlijcs weechs es dat wesen der zielen		6
15, 20	weechs	des natuerlijcs <i>weechs</i>	leven (wise)	6
15, 21	hanct	dat wesen der zielen dat <i>hanct</i> in gode	mensche - god	6
15, 21	ombeweechleec	dat wesen der zielen dat es <i>ombeweechleec</i>	wesen (mensche)	1
15, 21	hogher	dat wesen der zielen dat es <i>hogher</i> dan den oversten hemel		6
15, 22	oversten hemel	dat wesen der zielen es hogher dan den <i>oversten hemel</i>	wesen (mensche)	1 + 4
15, 22	diepere	dat wesen der zielen dat es <i>diepere</i> dan den gront des meers		6
15, 22/23	gront	dat wesen der zielen dat es diepere dan den <i>gront</i> des meers	wesen (mensche)	6
15, 23	meers	dat wesen der zielen diepere dan den gront des <i>meers</i>	wesen (mensche)	5 + 6
15, 23	widere	dat wesen der zielen dat es <i>widere</i> dan alle die werelt		6
15, 23	werelt	dat wesen der zielen dat es widere dan alle die <i>werelt</i>	wesen (mensche)	1
15, 25	rijcke	dat wesen der zielen een natuerlijc <i>rijcke</i> gods	wesen (mensche)	3 + 6
15, 26	inde	dat wesen der zielen es een <i>inde</i> alle des wercs der zielen	wesen (mensche)	6
15, 28	leven	hy es <i>leven</i> der levenne	god	3 + 5
15, 28	levenne	hy es leven der <i>levenne</i>	creatueren	3 + 5
15, 28	beghin	hy es <i>beghin</i> alder creatueren	god	6
15, 29	onthout	hy es <i>onthout</i> alder creatueren	god	3
15, 29	wech	dit es den <i>wech</i> des natuerleecs liches	leven (wise)	6
15, 30	lichtes	den wech des natuerleecs <i>lichtes</i>	redene	4
15, 30	gaen	den wech diemen <i>gaen</i> mach	leven	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
15, 31	leedicheden	met <i>leedicheden</i> des gheests	← werke	6
15, 32	gaen	den wech menne <i>gaen</i> mach	leven	6
15, 32	driven	een <i>driven</i> des heilichs gheests	gracie, heylighe gheest	6
15, 34	eedelijc	selden <i>eedelijc</i> volbracht sonder die gracie gods		3
16, 3	wech	die derde <i>wech</i>	leven (wise)	6
16, 3	wech	een overnatuerleec godleec <i>wech</i>	leven (wise)	6
16, 4	beweecht	wert die siele <i>beweecht</i> overmids den heyligen gheest	gaven (heylighe gheest)	1 + 6
16, 5	beweecht	overmids den heyligen gheest die den mensche <i>beweecht</i>	gaven (heylighe gheest)	1 + 6
16, 8	beghinne	die .vij. gaven <i>beghinne</i> alre doechden	gaven (h. gheest (gaven))	6
16, 8	wortele	.vij. gaven <i>wortele</i> ende <i>wortele</i> alre doechden	gaven (heylighe gheest (gaven))	7
16, 9	levender	de gheest ghelijc eenre <i>levender</i> fonteynen	heylighe gheest	5
16, 9	fonteynen	de gheest ghelijc eenre <i>fonteynen</i>	heylighe gheest	5
16, 9/10	springhenden	ghelijc eenre fonteynen met .vij. <i>springhenden</i> aderen	heylighe gheest (gaven)	5
16, 10	aderen	met .vij. <i>springhenden</i> <i>aderen</i>	heylighe gheest (gaven)	5
16, 10	rivieren	die maken .vij. <i>rivieren</i> inden selven gronde	gaven (heylighe gheest)	5
16, 10	levende	.vij. <i>rivieren</i> <i>levende</i> inden selven gronde	heylighe gheest (gaven)	5
16, 10/11	wallende	.vij. <i>rivieren</i> <i>wallende</i> inden selven gronde	heylighe gheest (gaven)	5
16, 11	gronde	wallende inden selven <i>gronde</i>	wesen (mensche)	6
16, 11	doervlietende	.vij. <i>rivieren</i> <i>doervlietende</i> dat conincrike der zielen	eenicheyt	5 + 6
16, 11	conincrike	dat <i>conincrike</i> der zielen	ziele	3
16, 12	vroechtbaer	.vij. <i>rivieren</i> dat conincrike der zielen <i>vroechtbaer</i> makende	gaven	5
16, 13	onghemetene	die gheest gods es die <i>onghemetene</i> meldicheyt	god (heylighe gheest)	6
16, 13	meldicheyt	die gheest gods es die onghemetene <i>meldicheyt</i>	god (h. gheest)	3
16, 13	clærheyt	die gheest gods es <i>clærheyt</i>	god (heylighe gheest)	4
16, 14	brant	die gheest gods es <i>brant</i> die ontfunket dese gaven	heylighe gheest	4
16, 14	ontfunket	die gheest die <i>ontfunket</i> dese gaven	god (heylighe gheest)	4
16, 14	berren	die gheest die doet <i>berren</i> dese gaven	god (heylighe gheest)	4
16, 14	lichten	die gheest die doet <i>lichten</i> dese gaven	god (heylighe gheest)	4
16, 16	lampten	.vij. gaven ghelijc den .vij. <i>lampten</i>	heylighe gheest (gaven)	4
16, 16	troen	.vij. gaven ghelijc .vij. <i>lampten</i> vore den <i>troen</i>	god	3
16, 16	hogher	vore den troen der <i>hogher</i> maiesteyt		6
16, 16	maiesteyt	vore den troen der hogher <i>maiesteyt</i>	god	3
16, 17	minne	die heylighe gheest die godleeeke <i>minne</i>	god (h. gheest)	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
16, 17	clær	die gheest die ewighe <i>clær</i> sonne	god (heylyghe gheest)	4
16, 17	sonne	die gheest die ewighe clær <i>sonne</i>	god (heylyghe gheest)	4
16, 18	ghevet ute	die gheest die sonne die <i>ghevet ute</i> .vij. rayen	heylyghe gheest (gaven)	3 + 6
16, 18	clær	die sonne die ghevet ute .vij. <i>clær</i> scinende rayen	heylyghe gheest (gaven)	4
16, 18	scinende	die sonne die ghevet ute .vij. clær <i>scinende</i> rayen	heylyghe gheest (gaven)	4
16, 18	rayen	die sonne die ghevet ute .vij. clær scinende <i>rayen</i>	heylyghe gheest (gaven)	4
16, 18	verhitten	rayen die <i>verhitten</i>	heylyghe gheest (gaven)	4
16, 18/19	verclaren	rayen die <i>verclaren</i>	heylyghe gheest (gaven)	4
16, 19	vroechtbaer	rayen die <i>vroechtbaer</i> maken	heylyghe gheest (gaven)	5
16, 19	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
16, 20	planeten	seven gaven ghelijc den .vij. <i>planeten</i>	heylyghe gheest (gaven)	1 + 4
16, 20	puere	gheset in de <i>puere</i> ghedachte	ghedachte	4 + 5
16, 21	firmamente	in de puere ghedachte ghelijc inden <i>firmamente</i>	ghedachte	1 + 4
16, 21	regeren	.vij. gaven ghelijc seven planeten die <i>regeren</i> dat rijcke der zielen	heylyghe gheest (gaven)	3
16, 21/22	ordineren	gaven die <i>ordineren</i> in goddelijcker minnen	mensche + gaven	3 + 6
16, 22	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
16, 23	haren	.vij. gaven ghelijc den .vij. <i>haren</i>	heylyghe gheest (gaven)	7
16, 23	cieren	.vij. gaven ghelijc den .vij. haren die <i>cieren</i> dat hooft		1
16, 23	hooft	dat <i>hooft</i> des stercken samsoens dat es den vrien wille	vrie wille	7
16, 23/24	samsoens	dat hooft des stercken <i>Samsoens</i> der minnender zielen	ziele	7
16, 24	vrien	den <i>vrien</i> wille vol goddelijcker gracien	→ god	3
16, 25	starc	den vrien wille <i>starc</i> ende wijs	→ god	3
16, 26	viant	vol gracien dien de <i>viant</i> begheert af te snidene	duvel	3
16, 26	af snidene	vol gracien dien de viant begheert <i>afte snidene</i>	← god	6
16, 28	ciert	.vij. manieren van werkene inder sielen daer hise mede <i>ciert</i>		1
16, 28	ordineert	.vij. manieren van werkene daer hise mede <i>ordineert</i>	god	3 + 6
16, 29	volvoert	.vij. manieren van werkene inder sielen daer hise mede <i>volvoert</i>	heilighe gheest (eenicheyt)	6
17, 8	ghekeert	menschen die hem hebben <i>ghekeert</i> van gode	← god	3 + 6
17, 12	hoocheyt	die de eere ende <i>hoocheyt</i> soeken in eertrijcke	hoverdicheyte	6
17, 13	rijcke	die eere ende hoocheyt soeken in eertrijcke	erde	3 + 6
17, 17	onrecht	sy doen gode <i>onrecht</i> want sy en dienen hem niet	← god	3
17, 17	dienen	sy doen gode onrecht want sy en <i>dienen</i> hem niet	→ god	3
17, 18	onrecht	hem selven doen sy <i>onrecht</i>	← god, mensche	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
17, 19	onraste	al haer leven maken sy <i>onraste</i> hem selven	sonde	3
17, 20	onrecht	sy doen haren evenkersten <i>onrecht</i> want sy en deylen niet	← mensche, god	3
17, 23	volghen	die <i>volghen</i> hare ghelost ghelijc den beesten	← god	6
17, 23	beesten	menschen die volghen hare ghelost ghelijc den <i>beesten</i>	mensche + ghelost	1
17, 23	plomp	volghen hare ghelost ende sijn <i>plomp</i>	ghelost	7
17, 24	grof	volghen hare ghelost ende sijn <i>grof</i>	ghelost	7
17, 24	onverclaert	traghe gulseghe oncuyische menschen sijn <i>onverclaert</i>	← gracie, kinnen	4
17, 24	lichte	onverclaert van goddelijcken <i>lichte</i>	gracie	4
17, 25	sienden	toenen allen <i>sienden</i> menschen	gracie, kinnen	4
17, 26	volghen	alle diegheene die hem <i>volghen</i> verre sijn	← god	6
17, 26	verre	diegheene die hem volghen <i>verre</i> sijn	← god	3 + 6
17, 26	vremde	diegheene die hem volghen sijn <i>vremde</i>	← god	3
17, 29	pine	die volghen haren veeleken crachten selen meere <i>pine</i> hebben	helle	7
17, 30	vremder	de heydene die volghen haren veeleken crachten sijn <i>vremder</i>	← god	3
18, 1	beestelijc	de joden die leven <i>beestelijc</i> ende jeghen haer wet	← god	1
18, 3	volghen	die ander joden die hare wet <i>volghen</i>	+ wet	6
18, 4	verlost	cristus met sijnder doot <i>verlost</i> hevet	← (erf)sonde	3
18, 7	ghelooft	cristus hem selven <i>ghelooft</i> hevet	→ mensche	3
18, 7	trouwe	sy hem <i>trouwe</i> ghelooft hebben	→ cristus	3
18, 8	dienst	sy hem <i>dienst</i> in der doopen ghelooft hebben	→ cristus, god	3
18, 8	ghelooft	sy hem dienst in der doopen <i>ghelooft</i> hebben	→ god	3
18, 9	afkeren	sy hem <i>afkeren</i> ende der werelt dienen	← god	3 + 6
18, 9	werelt	der <i>werelt</i> ende den viandt dienen	quaet	1
18, 9	viandt	sy den <i>viandt</i> dienen	duvel	3
18, 10	dienen	sy den viandt <i>dienen</i>	→ duvel	3
18, 11	gheloeft	sy meer <i>gheloeft</i> hebben ende dat versmaden	→ god	3
18, 12	keeren	willen sy <i>keeren</i> sy comen lichte te soenen	← sonde → god	3 + 6
18, 12	soenen	willen sy keeren sy comen lichte te <i>soenen</i>	→ god	3
18, 13	kindere	sy comen lichte te soenen want sy sijn <i>kindere</i>	mensche - god	3
18, 13	vremde	die ander sijn <i>vremde</i>	← god	3
18, 14	veerste	die <i>veerste</i> van gode	← god	3
18, 22	claerheyt	alle die <i>claerheyt</i> van verstaen	verstaen	4
18, 26	volghen	dat een mensche niemts raet noch wisens <i>volghen</i> en wilt	→ god	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
18, 29	buyten	in aenghenomenheyden sonderlingher wisen van <i>buyten</i>	senlijc	6
18, 34	valt	aldus <i>valt</i> de mensche in onghelove	sonde	6
18, 35	onweerdich	de mensche in onghelove ende es <i>onweerdich</i> der gracien gods		3
18, 36	keeren	die <i>keeren</i> willen	← sonde → god	3 + 6
19, 3	inwindich	al haer leven <i>inwindich</i> ter eeren gods volvoeren	gheestelijc	6
19, 3	uutwendich	al haer leven <i>uutwendich</i> ter eeren gods volvoeren	senlijc	6
19, 3	verheffen	haer leven sonder <i>verheffen</i> ter eeren gods volvoeren	hoverdicheyt	3 + 6
19, 4	volvoeren	al haer leven ter eeren gods <i>volvoeren</i>		6
19, 4	binnen	dies gheloven van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
19, 6	buyten	dies pleghen van <i>buyten</i>	senlijc	6
19, 9/10	gherechtigheyt	die heydenen al leven sy in natuerlijcker <i>gherechtigheyt</i>	cracht (nat.)	3
19, 12	verloessenisse	de <i>verloessenisse</i> menschelijcker natueren	← erfsonde	3
19, 19	gherechter	sy versmeden de werken cristi van <i>gherechter</i> bekinlijcker quaetheyt		3
19, 26	gherechtigheyt	die toenen goede werke ende <i>gherechtigheyt</i>	→ god	3
19, 27	verhaven	die toenen goede werke opdat sy <i>verhaven</i> werden boven ander menschen	hoverdicheyt	3 + 6
19, 33	gherecht	hem de mensche toent <i>gherecht</i> ende gheordent in allen doechden	→ god	3
19, 33	gheordent	hem toent oetmoedich gherecht ende <i>gheordent</i>	+ god	3
19, 36	verloren	wercke in deser meyninghen sijn <i>verloren</i>	← god	6
20, 5	werdich	dat es gheveynstheyt ende en gheens loens <i>werdich</i>		3
20, 6	overste	sijn <i>overste</i> meyninghe es tijdeleec ghewin		6
20, 8	pine	goet scinen dat es eeweghe <i>pine</i>	helle	7
20, 10	buyten	goede werken van <i>buyten</i>	senlijc	6
20, 23	cieren	<i>cieren</i> in sommeghen uutwindeghen duechden		1
20, 23/24	uutwindeghen	cieren in sommeghen <i>uutwindeghen</i> duechden	senlijc	6
20, 25	bedecken	uutwindeghen duechden opdat sy hare quaetheyt <i>bedecken</i>	gheveynstheyt	4 + 6
20, 26	onweerdich	gheveinst ende <i>onweerdich</i> der gracien gods		3
20, 26	keeren	willen si <i>keeren</i>	← sonde → god	3 + 6
20, 27	weerdich	willen si <i>weerdich</i> werden der minnen		3
20, 29	verhaven	werken om <i>verhaven</i> te sine boven de andere	hoverdicheyt	3 + 6
20, 30	uutwindich	om eenich <i>uutwindich</i> gheniet van eertschen dinghen	senlijc	6
20, 31	bedecken	werken om haer quaetheyt te <i>bedecken</i>	gheveynstheyt	4 + 6
20, 33	valsche	de <i>valsche</i> meyninghe die selen sy verwandelen	← god	3
20, 36	leven	vercrighen goddeleke minne ende dat ewighe <i>leven</i>	hemel, god	3 + 5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
21, 1	verkeerde	de <i>verkeerde</i> scalcke vroede	← god	3 + 6
21, 2	rijc	die eer <i>rijc</i> willen besitten	erde	3 + 6
21, 2	rijc	die eertrijc willen besitten ende hemel <i>rijc</i> verdienen	hemel	3 + 6
21, 2/3	verdienen	die eertrijc willen besitten ende hemelrijc <i>verdienen</i>	→ god	3
21, 3	hinderen	dese menschen <i>hinderen</i> .iiij. dinghen ter graciën gods	← god	6
21, 5	werelt	sy willen gode ende der <i>werelt</i> dienen	quaet	1
21, 5	dienen	sy willen gode ende der werelt <i>dienen</i>	→ god, → quaet	3
21, 9/10	ongherecht	sy sijn tweevoudich ende <i>ongherecht</i>	← god	3
21, 10	binnen	sy aerbeiden van <i>binnen</i> in sorgHEN	gheestelijc	6
21, 11	uutwendeghen	in <i>uutwendeghen</i> arbeite in menigher wise	senlijc	6
21, 13	rijcke	hemel <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
21, 13	rijcke	eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
21, 21	onweerdich	tweevuldich ende onghelijc ende <i>onweerdich</i> der graciën gods		3
21, 22	hindert	dat ander poent dat hem <i>hindert</i>	← god	6
21, 23	dienen	in vele dinghen <i>dienen</i> sy gode	→ god	3
21, 25	dienen	in den werken van meldicheyt en <i>dienen</i> sy hem niet	→ god	3
21, 28/29	gherechtigheden	conziencie na haren eyghenen wille ende niet na <i>gherechtigheden</i>	→ god	3
21, 29	gherenen	sy en sijn niet <i>gherenen</i> van goddelijcker minnen	eenicheyt	3
21, 30	hindert	dat derde poent dat hem <i>hindert</i>	← god	6
22, 1	coopen	opdat sy <i>coopen</i> mochten dat ewighe rike		3
22, 1	rike	opdat sy coopen mochten dat ewighe <i>rike</i>	hemel, god	3 + 6
22, 3	hindert	dat vierde poent dat hem <i>hindert</i>	← god	6
22, 3/4	versteende	dat hem hindert dat es eene <i>versteende</i> verhertheyt	← herte	1 + 4
22, 4	verhertheyt	dat hem hindert dat es eene <i>versteende</i> <i>verhertheyt</i>	← herte	7
22, 8	smaken	die luttel <i>smaken</i> van goddelijcken goede		5
22, 8	weerdich	selen sy <i>weerdich</i> werden der minnen gods		3
22, 13	rijcke	met ernste dat <i>rijcke</i> gods soeken	hemel, god	3 + 6
22, 14	gherechter	met <i>gherechter</i> karitaten al huer leven ordineeren	→ god	3
22, 15	ordineeren	met besceedenheden al huer leven <i>ordineeren</i>	mensche + gaven	3 + 6
22, 16	leven	hier ontfaen gracie ende daerna dat ewich <i>leven</i>	hemel, god	3 + 5
22, 17/18	eyghene dienstknecht	de vijfte paertie dat sijn <i>eyghene dienstknechte</i>	← god	3
22, 18	dienstknechte	.iiij. punte maken den mensche <i>dienstknechte</i> ende onvri	← god	3
22, 18	onvri	vier punte maken den mensche <i>onvri</i>	← god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
22, 19	onedel	vier punte maken den mensche onvri ende <i>onedel</i>	← god	3
22, 19	onweerdich	vier punte maken den mensche <i>onweerdich</i> der minnen gods		3
22, 20	ghewen	sy meynen haer eyghen <i>ghewen</i>	hemel	7
22, 21	scouwen	sy <i>scouwen</i> haer eyghen verlies	← god	4
22, 21	verlies	sy scouwen haer eyghen <i>verlies</i>	helle	7
22, 22	ontvlien	sij souden gherne <i>ontvlien</i> die ewighe pine	← helle	5 + 6
22, 22	pine	die ewighe <i>pine</i>	helle	7
22, 23	vroude	vercrighen die ewighe <i>vroude</i>	hemel	7
22, 25	verlies	sy sijn altoes in vreesen om haer <i>verlies</i>	helle	7
22, 26	ghewin	sy sijn altoes in hopen om <i>ghewin</i>	hemel	7
22, 29	dienst	datse haer werken ende haer <i>dienst</i> groot achten	→ god	3
22, 30	vriheyden	in <i>vriheyden</i> dat si aerfkindere gods sijn	→ god ?	3
22, 30	aerfkindere	dat si <i>aerfkindere</i> gods sijn ende ghecocht met cristus bloede	+ god	3
22, 31	ghecocht	aerfkindere gods ende <i>ghecocht</i> met cristus bloede	verlossensesse	3
22, 32	ghehuerde knechte	sy hem selven <i>ghehuerde knechte</i> maken	← god	3
22, 33	loonen	en waenden sy niet dat hem god <i>loonen</i> soude	hemel, god	3 + 7
22, 33	dienden	en waenden sy niet dat hem god loonen soude si en <i>dienden</i> hem niet	→ god	3
22, 34	slach	den <i>slach</i> der verdoemenissen	helle	3
23, 1	rijcke	dat <i>rijcke</i> gods	hemel, god	3 + 6
23, 2	rijcke	dat welvaren inden <i>rijcke</i>	hemel, god	3 + 6
23, 3	vrie dienstknechte	gode te lovene ende sine <i>vrie dienstknechte</i> te blivene	mensche - god	3
23, 4	onvri	dese sijn <i>onvri</i> ende ongherenen van karitate	← god	3
23, 4	ongherenen	dese sijn <i>ongherenen</i> van karitaten	← god	3
23, 7	ghetrouwen	karitate doeten hopen ende <i>ghetrouwen</i> in gode	mensche - god	3
23, 8	gherechter	in <i>gherechter</i> liefden gode te dienen	→ god	3
23, 8/9	dienen	gode emmermeer te <i>dienen</i>	→ god	3
23, 9/10	ghetrouwen	karitate doet hem gode <i>ghetrouwen</i> sijns rijcs	mensche - god	3
23, 10	rijcs	karitate doet hem gode ghetrouwen sijns <i>rijcs</i>	hemel, god	3 + 6
23, 11	dienstknechte	selen die <i>dienstknechte</i> keeren haer meyninghe	← god	3
23, 11	keeren	selen die dienstknechte <i>keeren</i> te gode	← sonde → god	3 + 6
23, 12	vriheyden	die keeren haer meyninghe in <i>vriheyden</i> te gode	→ god	3
23, 14	leven	de gracie gods ontfaen ende vercrighen dat ewighe <i>leven</i>	hemel, god	3 + 5
23, 17	uutwendighen	wel ghesedt in <i>uutwendighen</i> levene	senlijc	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
23, 17	leedich	<i>leedich</i> ende verhaven in natuerlijcken scouwenne	← werke	6
23, 17	verhaven	<i>verhaven</i> in natuerlijcken scouwenne	→ wesen	3 + 6
23, 18	scouwenne	verhaven in natuerlijcken <i>scouwenne</i>	← god	4
23, 19	verhaven	overmids hoverde hebbense een <i>verhaven</i> ghemoede	hoverdicheynt	3 + 6
23, 21	weerdicheyt	van allen menschen willen si <i>weerdicheyt</i> ontfaen		3
23, 24	uutwindich	alder menschen leven <i>uutwindich</i> ofte inwendich	senlijc	6
23, 24/25	inwendich	alder menschen leven uutwindich ofte <i>inwendich</i>	gheestelijc	6
23, 25	ontdect	alder menschen leven datmen hem <i>ontdect</i>		6
23, 25	cleyne	alder menschen leven datmen hen ontdect dat maken sy <i>cleyne</i>		6
23, 26	groot	haer selfs leven achten sy <i>groot</i>	hoverdicheynt	3
23, 32	verclaert	die niet <i>verclaert</i> en sijn met godlijcken lichte	+ gracie	4
23, 33	lichte	die niet verclaert en sijn met godlijcken <i>lichte</i>	gracie	4
23, 33	ghefondeert	<i>ghefondeert</i> in ghewarigher oetmoedicheyt	nederheynt	6
23, 35	buyten	hare manierlijcke seden van <i>buyten</i>	senlijc	6
24, 1	ledicheyt	overmids <i>ledicheyt</i> des natuerlijcs scouwens	← werke	6
24, 1	scouwens	overmids ledicheyt des natuerlijcs <i>scouwens</i>		4
24, 2	drijft	die gracie gods niet en <i>drijft</i>	gracie	6
24, 4	ongherecht	natuere die es <i>ongherecht</i> want sy meynt haer selven	← god	3
24, 5	scouwen	si achten dat <i>scouwen</i> meer dan eenig werc	eenicheyt	4
24, 5	scouwen	sy meynt haer selven inden <i>scouwen</i>	eenicheyt	4
24, 7	scouwen	<i>scouwen</i> al waert oec overnatuerlijc	eenicheyt	4
24, 10	buyten	si houden hem selven overteeder van <i>buyten</i>	senlijc	6
24, 11	binnen	si houden hem selven overteeder van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
24, 11	hoghen	van <i>hoghen</i> natuerlijcken verstante		6
24, 14	rijcke	derre es lettel in eerrijcke	erde	3 + 6
24, 15	onwerdich	dese liede sijn <i>onwerdich</i> der graciens gods		3
24, 16	weerdich	selen sire <i>weerdich</i> werden soe moeten sy gods eere meynen		3
24, 18	onverhaven	hem selven bekinnen ende <i>onverhaven</i> blijven	← hoverdicheynt	6
24, 19	gheciert	wel <i>gheciert</i> in duechden		1
24, 19/20	gheordent	<i>gheordent</i> sijn in duechden	+ god	3
24, 21	clærheynt	<i>clærheynt</i> haers verstantens behouden in oetmoedicheden	verstante	4
24, 22	besitten	sy selen die clærheynt haers verstantens <i>besitten</i>	mensche	3
24, 23	verclaert	soe werden si meer <i>verclaert</i> met goddelijcken lichte	+ gracie	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
24, 23	lichte	soe werden si meer verclaert met goddelijcken <i>lichte</i>	gracie	4
24, 24	ledicheyt	vercrighen overmids <i>ledicheit</i> een scouwende leven	← werke	6
24, 24/25	scouwende	ontcommertheyt eertscher dinghen een <i>scouwende</i> leven	eenicheyt	4
24, 27	gherechter	sedelijcheyt der natuerlijcker duechden in <i>gherechter</i> karitaten	→ god	3
24, 30	buyten	leven <i>buyten</i> der gracien gods	← god	6
24, 31	keeren	si en moghen niet behouden werden si en <i>keeren</i>	← sonde → god	3 + 6
25, 3	begin	dat <i>begin</i> alre gracien ende alre gaven	ghelove	6
25, 5	licht	ghelove een overnatuerlijc <i>licht</i>	ghelove	4
25, 5	fondament	ghelove een <i>fondament</i> alles goets	ghelove	6
25, 6	kinderen	<i>kinderen</i> des eewichs rijcs	mensche - god	3
25, 6	rijcs	kinderen des eewichs <i>rijcs</i>	hemel, god	3 + 6
25, 7	hoochste	dat <i>hoochste</i> dat natuere gheleisten mach		6
25, 8	rijc	god hemelrijc ende eertrijc ghescapen heeft van minnen	hemel	3 + 6
25, 9	rijc	god hemelrijc ende eerrijc ghescapen heeft van minnen	erde	3 + 6
25, 16/17	glorien	te eenen ewighen ghebruykene in eewigher <i>glorien</i>	hemel	3
25, 17	ghetrouwen	opdat hys hem <i>ghetrouwen</i> dar ende hy hem dienen wilt	mensche - god	3
25, 17	dienen	hy hem <i>dienen</i> wilt met vrien wille	→ god	3
25, 18	vrien	dienen met <i>vrien</i> wille	→ god	3
25, 18	gherechter	dienen in <i>gherechter</i> ghehoorsamheyt	→ god	3
25, 19	vrier	god alle dinc ghedaen heeft van <i>vrier</i> goedden ende meldicheden	god	3
25, 20	uutvliete	dat hy altoes <i>uutvliete</i> met alle sinen gaven	god (werke)	5 + 6
25, 22	opheffe	hy alle die hy gheghaeft heeft <i>opheffe</i> tot hem selven	→ god	3 + 6
25, 22	invoere	hy alle die hy gheghaeft heeft <i>invoere</i> in een eewich ghebruyken	→ eenicheyt	6
25, 23	vriheyden	sal de mensche alle sine werken met <i>vriheyden</i> doen	→ god	3
25, 25	gherechter	ter eeren gods ende in <i>gherechter</i> ghehoersaemheyt	→ god	3
25, 27	dienst	niemens <i>dienst</i> en mach aen hem verloren bliven	→ god	3
25, 27	verloren	niemens dienst en mach aen hem <i>verloren</i> bliven noch vergheten	← god	6
25, 29	hoochste	dat <i>hoochste</i> dat natuere gheleysten mach		6
25, 29	ghevoert	aldus hevet die mensche die natuere op dat hoochste <i>ghevoert</i>	→ god	6
25, 30	vordre	daer die natuere ghebreect ende niet <i>vordre</i> en mach		6
25, 31	lichte	daer comt god met overnatuerlijcken <i>lichte</i>	gracie	4
25, 31	verclaert	daer comt god ende <i>verclaert</i> dat verstantesse	god (gracie)	4
25, 32	ghetrouwet	die mensche meer ghelooft ende <i>ghetrouwet</i>	mensche - god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
25, 33	aensiet	hy <i>aensiet</i> dat eewege goet	mensche - god	4
25, 33	goet	dat eewege <i>goet</i> dies hy wachtende es	god	3
26, 1	aensiende	vercrighen dat hy <i>aensiende</i> es	mensche - god	4
26, 2	ontsprinct	hier uut <i>ontsprinct</i> eene ghevoelleke liefde	beghin	5 + 6
26, 2	vriheyden	liefde diene in <i>vriheyden</i> met gode vereneghende es	→ god	3
26, 5	levende	die heylighe gheest alse eene <i>levende</i> fonteyne	god (heylighe gheest)	3 + 5
26, 5	fonteyne	die heylighe gheest alse eene levende <i>fonteyne</i>	god (heylighe gheest)	5
26, 6	uutvlietende	eene levende fonteyne <i>uutvlietende</i> met rivieren	gaven (heylighe gheest)	5 + 6
26, 6	rivieren	uutvlietende met .vij. <i>rivieren</i>	gaven (heylighe gheest)	5
26, 7	cieren	.vij. goddelijcke gaven die de ziele <i>cieren</i>		1
26, 7	ordineren	gaven die de ziele <i>ordineren</i>	mensche + gaven	3 + 6
26, 7	volvoeren	.vij. gaven die de ziele <i>volvoeren</i> in dat eewighe leven		6
26, 8	leven	.vij. gaven die de ziele <i>volvoeren</i> in dat eewighe <i>leven</i>	hemel, god	3 + 5
26, 14	heeren	minlijcke vreesse ons <i>heeren</i>	god	3
26, 15	loon	<i>loon</i> te verliesen	hemel, god	3 + 7
26, 15	verliesen	die meer ontsiet loon te <i>verliesen</i>		7
26, 16	reverencie	inden mensche <i>reverencie</i> ende werdicheyt te gode	nederheyt	3
26, 16	werdicheyt	inden mensche reverencie ende <i>werdicheyt</i> te gode		3
26, 17	edelder	te gode ende te sijnder <i>edelder</i> menscheyt	god	3
26, 19	voeghene	ter ghelijcheyt christi te <i>voeghene</i>	→ cristus, god	6
26, 19	reverencie	hy heeft <i>reverencie</i> ende weerdicheyt tot alle den sacramenten	nederheyt	3
26, 19	weerdicheyt	hy heeft reverencie ende <i>weerdicheyt</i> tot alle den sacramenten		3
26, 22	dienste	hy heeft reverencie ende weerdicheyt tot den <i>dienste</i> gods	→ god	3
26, 22	reverencie	dat hy <i>reverencie</i> doen mach sinen prelaten gheestelijc ofte weerleec	nederheyt	3
26, 24	reverencie	dat hy <i>reverencie</i> hevet tot allen goeden menschen	nederheyt	3
26, 26	spruyt	ute deser vreesen <i>spruyt</i> gherechte oetmoedicheyt	beghin	5
26, 26	gherechte	ute deser vreesen spruyt <i>gherechte</i> oetmoedicheyt	→ god	3
26, 27	nederheyt	ute deser vreesen spruyt ongheweinsde <i>nederheyt</i>	werke, doget	6
26, 28	aensien	de mensche sal <i>aensien</i> gods grootheyt	mensche - god	4
26, 28	grootheyt	de mensche sal aensien gods <i>grootheyt</i>	god	6
26, 28	cleinheit	de mensche sal aensien sijn selfs <i>cleinheit</i>	mensche	6
26, 29	rijcheyt	de mensche sal aensien gods <i>rijcheyt</i>	god (mildicheyt)	3 + 5
26, 30	aermheyt	de mensche sal aensien sijns selfs <i>aermheyt</i>	mensche	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
26, 30	noetdorfticheyt	de mensche sal aensien sijns selfs <i>noetdorfticheyt</i>	mensche	3
26, 31	neder	die oetmoedicheyt maectene <i>neder</i>	mensche + vreese	6
26, 31	cleyne	die oetmoedicheyt maectene <i>cleyne</i>	mensche	6
26, 32	oghen	vore die <i>oghen</i> gods		4
26, 32	neder	si maectene <i>neder</i> onder dieghene die boven hem sijn	mensche + vreese	6
26, 33	boven	si maectene neder onder dieghene die <i>boven</i> hem sijn		6
26, 33	ghelijc	neder onder dieghene die <i>ghelijc</i> hem sijn		7
26, 33	beneden	neder onder dieghene die <i>beneden</i> hem sijn		6
27, 1	neder	also dat hi <i>neder</i> ende oetmoedich es	mensche + vreese	6
27, 1	dienste	in <i>dienste</i> na besceedenheyt	→ mensche	3
27, 5	rechte	oetmoedich in abite dadt niemen met <i>rechte</i> berespen moeghe		3
27, 6	buyten	oetmoedich in wandelinghen van <i>buyten</i>	senlijc	6
27, 7	binnen	oetmoedich in wandelinghen van <i>binnen</i> vore gode	gheestelijc	6
27, 9	onderdanich	dat de mensche es ghehoersam ende <i>onderdanich</i> gode	→ god	3
27, 12	onderdanich	<i>onderdanich</i> der overster redenen	→ god	3
27, 20	heeren	die dese vreese ons <i>heeren</i> aldus vollbracht heeft	god	3
27, 25	armere	niemant en es <i>armere</i> dan die gode dient	nederheyt	3
27, 25	dient	die al sijn leven gode <i>dient</i>	→ god	3
27, 26/27	jonghere	die al sijn leven gode dient es de <i>jonghere</i> cristi	mensche + vreese	7
27, 27	navolghere	die al sijn leven gode dient es de <i>navolghere</i> cristi	mensche + vreese	6
27, 28	ghetrout	hy gode badt <i>ghetrout</i> dan ochte hij kose hadde in sinen gaven	mensche - god	3
27, 30	inghelen nedersten c	dese mensche es ghelijc den <i>inghelen inden nedersten choor</i>	mensche + vreese	2
27, 30	nedersten	inghelen inden <i>nedersten</i> choor		6
27, 31	gheselle	dese mensche es hare <i>gheselle</i>	mensche + vreese	3
27, 31	chore	dese mensche behoert te haren <i>chore</i>	mensche + vreese	2
27, 32	inghele	de <i>inghele</i> hebben reverencie te gode	mensche + vreese	2
27, 32	reverencie	de inghele hebben <i>reverencie</i> ende weerdicheyt te gode	nederheyt	3
27, 32	weerdicheyt	de inghele hebben reverencie ende <i>weerdicheyt</i> te gode		3
27, 34	dienste	in <i>dienste</i> ghereet gode	→ god	3
27, 34	ghereet	in dienste <i>ghereet</i> gode ende yeghelijcken mensche	nederheyt	3
27, 35	boden	de inghele sijn oec <i>boden</i>	engel(1), mensche + vreese	3
28, 4	gode	dese mensche es oec ghelijc <i>gode</i>	mensche + vreese	7
28, 6	reverencie	god heeft ghehadt <i>reverencie</i> te menschelijcker natueren	nederheyt	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
28, 6	weerdicheyt	god heeft ghehadt <i>weerdicheyt</i> te menschlijcker natueren		3
28, 7	verheven	god heeftse <i>verheven</i> boven alle hemele	→ god	3 + 6
28, 7	boven	god heeftse verheven <i>boven</i> alle hemele	→ god	6
28, 8	boven	verheven <i>boven</i> alle chore der inghelen	→ god	6
28, 8	werken	sijn <i>werken</i> dat sijn doechden	werke, doget	3
28, 14	cristus	<i>cristus</i> na menschlijcker natueren	mensche + vreesse	7
28, 15	reverencie	hy hadde grote <i>reverencie</i> tot sinen vader	nederheyt	3
28, 15	weerdicheit	cristus hadde grote <i>weerdicheit</i> tot sinen vader		3
28, 17	neder	hy was <i>neder</i> ende oetmoedich inden dienste sijns vaders	cristus	6
28, 17/18	dienste	hy was neder ende oetmoedich inden <i>dienste</i> sijns vaders	→ god (vader)	3
28, 19	diende	oetmoedich jeghen sinen iongheren want hy <i>diende</i> hem	→ mensche	3
28, 27	heren	die dese vreesse ons <i>heren</i> aldus volbracht heeft	god	3
28, 28	gheciert	die heeft <i>gheciert</i> met dueghden de eerde		1
28, 28	overformt	die heeft <i>overformt</i> met dueghden de eerde	mensche + vreesse	6
28, 29	eerde	dat eerste element dat es de <i>eerde</i> ende oec de tornighe cracht	cracht (tornich)	1
28, 30	eerde	die <i>eerde</i> es gheciert	cracht (tornich)	1
28, 30	gheciert	die eerde es <i>gheciert</i>		1
28, 30	opgaende	gheciert met <i>opgaende</i> bomen dat es toeghevoechde meyninghe	→ god	6
28, 30	bomen	gheciert met opgaende <i>bomen</i> dat es toeghevoechde meyninghe	meyninghe	1
28, 31	vruchten	opgaende bomen met menighertieren <i>vruchten</i> in reverencien	nederheyt, doget	5
28, 32	reverencien	toeghevoechde meyninghe te gode in <i>reverencien</i>	nederheyt	3
28, 32	weerdicheden	toeghevoechde meyninghe te gode in reverencien ende in <i>weerdicheden</i>		3
28, 33	gheciert	sij es oec <i>gheciert</i> met cruyden		1
28, 33	cruyden	gheciert met menigherande <i>cruyden</i> dat es dienst	werke	1
28, 33	precioes	cruyden <i>precioes</i> van gore dat es dienst in ongheveysnder oetmoedicheit	oetmoedicheyt	7
28, 33	gore	precioes van <i>gore</i> dat es dienst in ongheveysnder oetmoedicheyt	oetmoedicheyt	7
28, 34	vruchten	precioes van <i>vruchten</i> dat es dienst in ongheveysnder oetmoedicheyt	oetmoedicheyt	5
28, 34	dienst	besceeden <i>dienst</i> in ongheveysnder oetmoedicheyt	→ god	3
28, 35	gheciert	sy es wel <i>gheciert</i> met beesten		1
28, 35	beesten	gheciert met <i>beesten</i> dat es de senne	senne	1
29, 1	wilden dieren	gheciert met <i>wilden dieren</i> dat es de veeleke krachte	cracht (veeljc)	1
29, 1	here	met beesten ende met wilden dieren daer af te sine een <i>here</i>	mensche + vreesse	3
29, 2	bedwingen	de veeleke krachte te <i>bedwingen</i> in gherechter ghehoorsamheyt	mensche + vreesse	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
29, 2	gherechter	de veeleke krachte te bedwingen in <i>gherechter</i> ghehoorsamheyt	→ god	3
29, 3	ciert	een reedelijc mensche <i>ciert</i> noch bat		1
29, 4	onderdanich	die sijns selfs verlooquent ende gode <i>onderdanich</i> es	→ god	3
29, 5	eerde	aldus es de <i>eerde</i> gheciert ende de cracht der tornicheyt	cracht (tornich)	1
29, 5	gheciert	aldus es de eerde <i>gheciert</i> ende de cracht der tornicheyt		1
29, 6	eertsche paradijs	dit es dat <i>eertsche paradijs</i>	ziele - god	1
29, 7	werke	opdat hy <i>werke</i> ende hoede dat paradijs	werke, doget	3
29, 7	hoede	opdat hy <i>hoede</i> dat paradijs	mensche + vrees	3
29, 7	paradijs	opdat hij werke ende hoede dat <i>paradijs</i>	ziele - god	1
29, 8	werken	sijn <i>werken</i> dat zijn doechden	werke, doget	3
29, 8	hoeden	sijn <i>hoeden</i> dat hij niet sonde en doet	← sonde	3
29, 9	verlore	so <i>verlore</i> hy de vroecht ende dat paradijs	← god	6
29, 9	vroecht	so verlore hy de <i>vroecht</i>		5
29, 9	paradijs	soe verlore hij oec dat <i>paradijs</i>	ziele - god	1
29, 10	paradijs	in midden dat <i>paradijs</i>	ziele - god	1
29, 10	gheplandt	in midden es <i>gheplandt</i> dat hout des levens		1
29, 10	hout des levens	in midden es gheplandt dat <i>hout des levens</i>	const goets ende quaets	1
29, 11	hout	dat <i>hout</i> der const goets ende quaets	const goets ende quaets	1
29, 11	hout	dat <i>hout</i> es de natuerleecke ghelost	const goets ende qua	1
29, 12	openbaert	in haer <i>openbaert</i> menigherande vrocht	← god	4 + 6
29, 12	wast	in haer <i>wast</i> menigherande vrocht		5
29, 12	vrocht	menigherande <i>vrocht</i> die scoene es der natueren	const	5
29, 13	soete	menigherande vrocht die <i>soete</i> es der natueren	ghelost	7
29, 14	viant	die de <i>viant</i> ende de werelt tonen den sinnen	duvel	3
29, 14	werelt	die de viant ende de <i>werelt</i> tonen den sinnen	quaet	1
29, 15	wive	den sinnen dat es den <i>wive</i>	sen	7
29, 15	wijf	dat <i>wijf</i> dat zijn de sinne	sen	7
29, 16	man	den <i>man</i> dat es der overster redenen	redene	7
29, 16	overster	dat es der <i>overster</i> redenen		6
29, 16	bevolen	der overster redenen diere god <i>bevolen</i> heeft	god	3
29, 17	paradijs	den man diere god bevolen heeft dat <i>paradijs</i> te hoedene	ziele - god	1
29, 17	hoedene	dat paradijs te <i>hoedene</i>	← sonde	3
29, 17	vruchten	van allen <i>vruchten</i> der duechden	doget	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
29, 18	eten	van allen vruchten der duechden mach hy <i>eten</i> troost ende vroude	troost, vroude	7
29, 18	wassen	altoes <i>wassen</i> in gracion		5
29, 19	vrucht	die <i>vrucht</i> der ghelost dat es hem verboden	lost	5
29, 20	overste	die <i>overste</i> redene		6
29, 21	eedt	de overste redene <i>eedt</i> diere vrucht	sonde	7
29, 21	vrucht	de overste redene eedt diere <i>vrucht</i>	lost	5
29, 21	gheeft consent	de overste redene <i>gheeft</i> huer <i>consent</i> met den wive		3
29, 21	wive	de overste redene gheeft huer consent met den <i>wive</i> dat es den sinnen	sen	7
29, 22	viant	met den wive dat es den sinnen ende den <i>viant</i>	duvel	3
29, 23	paradise	soe wort den mensche uten <i>paradise</i> ghestoten	ziele - god	1
29, 23	ghestoten	soe wort den mensche uten paradise <i>ghestoten</i>	← god	3 + 6
29, 24	naect	soe wort de mensche <i>naect</i> van alle duechden	← doget	6
29, 24	bloet	naect ende <i>bloet</i> van alle duechden	← doget	6
29, 24	verbannen	soe wort de mensche <i>verbannen</i>	← god	3
29, 25	ghesceden	soe wort de mensche <i>ghesceden</i> vanden rijcke gods	← god	3 + 6
29, 25	rijcke	ghesceden vanden eeweghen <i>rijcke</i> gods	hemel, god	3 + 6
29, 27	uut spruyten	goddelijcke vreese met alden duechden diere <i>uut spruyten</i>	beghin	5 + 6
29, 27	besitten	opdat de mensche dese goddelijcke vreese <i>besitten</i> moghe	mensche + vreese	3
29, 27	hoochster	besitten inder <i>hoochster</i> volcomenheyt		6
29, 29	verheven	de meyninghe <i>verheven</i>	→ god	3 + 6
29, 32	heeren	inder vreesen ons <i>heeren</i>	god	3
29, 33	dienen	te <i>dienen</i> sonder keeren	→ god	3
29, 33	keeren	te dienen sonder <i>keeren</i>	← god → sonde	3 + 6
29, 34	weerdicheyt	te dienen sonder keeren in love ende in <i>weerdicheyt</i>		3
29, 37	gherechter	merken in <i>gherechter</i> wetentheyte hoemen god sal pleghen	→ god	3
30, 2	dienste	god sal pleghen ende alre menschen mede in <i>dienste</i> der oetmoedicheyt	→ god	3
30, 3	waken	men sal in duechden <i>waken</i>	→ doget	7
30, 4	slapen	in duechden waken sonder <i>slapen</i>	← doget	7
30, 5	gherechter	in duechden waken met <i>gherechter</i> vlieticheyt	→ god	3
30, 11	gherechter	in <i>gherechter</i> verloechentheyte	→ god	3
30, 15	keeren	wildire u toe <i>keeren</i> dit es de vreese ons heeren	→ god	3 + 6
30, 16	heeren	de vreese ons <i>heeren</i>	god	3
30, 17	hoochster	nader <i>hoochster</i> volcomenheyt		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
30, 18	henderen	vier dinghen <i>henderen</i> den mensche in godlijcker vreesen	← god	6
30, 19	besit	dat hyse niet <i>besit</i> nader hoochster volcomenheyt	mensche + goedertierenheyt	3
30, 19	hoochster	nader <i>hoochster</i> volcomenheyt		6
30, 22	dienen	om gode te <i>dienen</i> in weerdicheyt	→ god	3
30, 22	weerdicheyt	om gode te dienen in <i>weerdicheyt</i>		3
30, 23	grove	die onverstandeghe <i>grove</i>	← vreesen	7
30, 24	hove	sy connen qualijc te <i>hove</i> dienen	god	3 + 6
30, 25	dienen	sy connen qualijc te hove <i>dienen</i> in oetmoedicheyt	→ god	3
30, 27	draghen	<i>draghen</i> dat joc der ghehoersamheyt	ghehoersamheyt	3
30, 28	joc	dat <i>joc</i> der ghehoersamheyt	ghehoersamheyt	3 + 7
30, 30	ghedien	die haren wille node vertijen sy moghen qualijc <i>ghedien</i>	doget	1 + 5
30, 33	ontsetten	viere dinghe <i>ontsetten</i> inder vreesen volcomenheyt	← doget	3 + 6
31, 2	verdriven	viere dinghen <i>verdriven</i> dese vreesen ende alle doechdelijcheyt	← doget	3 + 6
31, 4	keeren	die hem te creatueren <i>keeren</i> ende laten onsen heere	← doget → sonde	3 + 6
31, 5	heere	die hem te creatueren keeren ende laten onsen <i>heere</i>	god	3
31, 6	onweerdicheyt	die hem te creatueren keeren doen hem <i>onweerdicheyt</i>		3
31, 7	ombekinde	die <i>ombekinde</i> es verre ende vremde	← god	3
31, 8	verre	die ombekinde es <i>verre</i> ende vremde	← oetmoedicheyt, god	3 + 6
31, 8	vremde	die ombekinde es verre ende <i>vremde</i>	← oetmoedicheyt, god	3
31, 16	sceden	dese dinghen <i>sceden</i> van gode	← god	3 + 6
31, 20	ciert	die de ziele <i>ciert</i> met duechden		1
31, 22	ghereet	dat de mensche <i>ghereet</i> si gode	nederheyt	3
31, 23	aensiende	<i>aensiende</i> hem allen die in node sijn	mensche - menschen	4
31, 25	aensiene	ute desen <i>aensiene</i> comt compassie	mensche - god, creat.	4
31, 30/31	ghetrouwe knecht	karitate dat es die <i>ghetrouwe knecht</i>	karitate	3
31, 31	gesedt	die ghetrouwe knechte dien god heeft <i>gesedt</i> over sine familie		3 + 6
31, 31	familie	karitate es die knecht dien god heeft gesedt over sine <i>familie</i>	menschen	3
31, 32	scadt	god heeft hem ghegheven sinen <i>scadt</i>	creatueren	3
31, 32	rijcke	god heeft hem ghegheven al sijn <i>rijcke</i>	ziele, creatueren	3 + 6
31, 32	in handen	god heeft hem ghegheven al sijn rijcke <i>in handen</i>	god → mensche	3
32, 4	gherechter	met <i>gherechter</i> karitaten	→ god	3
32, 8	buyten	de werken van <i>buyten</i>	senlijc	6
32, 10	ghetrouwe	<i>ghetrouwe</i> in rade ende in dade	mensche - god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
32, 10	in rade ende in dade	ghetrouwe <i>in rade ende in dade</i>	mensche + goedertierenhey	3
32, 14	ciert	die verduldicheyt die den mensche <i>ciert</i>		1
32, 21	dient	die gode <i>dient</i> in compassien	→ god	3
32, 22	rijcke	al eerrijcke es sine	erde	3 + 6
32, 23	rijcke	met al dat in eerrijcke es	erde	3 + 6
32, 24	gheweldich	met al dat in eerrijcke es waer hijs <i>gheweldich</i>	mensche + goedertierenhey	3
32, 24	dienen	gode te <i>dienen</i> ende sinen evenkersten	→ god, mensche	3
32, 25	besidt	hy <i>besidt</i> oec sine natuere	mensche + goedertierenhey	3
32, 27	besidt	hy es salich want hy <i>besidt</i> hem selven	mensche + goedertierenhey	3
32, 29	eerde	die <i>eerde</i> in zalicheyden te besitten	mensche, creatueren	1
32, 29	besitten	die eerde in zalicheyden <i>besitten</i>	mensche + goedertierenhey	3
32, 30/31	inghelen anderen cho	dese mensche es ghelijc den <i>inghelen ute den anderen chore</i>	mensche + goedertierenhey	2
32, 31	eertsche inghelen	dese mensche es ghelijc den <i>eertsche inghelen</i>	mensche + goedertierenhey	2
32, 32	inghele	eertsche inghelen omdatse ander <i>inghele</i> onder hem hebben	mensche + vreese	2
32, 32	gheselle	dese mensche es hare <i>gheselle</i>	mensche + goedertierenhey	3
32, 33	chore	dese mensche behoert te haren <i>chore</i>	mensche + goedertierenhey	2
33, 2	beweghene	karitate ende ontfermicheit hebben si te <i>beweghene</i>	→ doget	1 + 6
33, 3	nederste inghele	sy sijn meere dan de <i>nederste inghele</i>	mensche + vreese	6
33, 4	overste boden	si sijn de <i>overste boden</i>	engel(2), mensche + goedertiere	3
33, 4	sendt	de overste boden die god <i>sendt</i> ten menschen	god	3 + 6
33, 9	dienen	aldus <i>dienen</i> de eertsche inghele	→ god	3
33, 12	gode	dese mensche die vol caritaten es es ghelijc <i>gode</i>	mensche + goedertierenhey	7
33, 15	roert	wie dattene <i>roert</i> ochte gherijnt		1
33, 15	gherijnt	wie dattene roert ochte <i>gherijnt</i>		3
33, 15	vloeyt over	hi <i>vloeyt over</i> in allen gaven	god (werke)	5 + 6
33, 17	rike	hemelrike	hemel	3 + 6
33, 17	rike	eertrike	erde	3 + 6
33, 18	dienene	eertrike met al den creatueren diere sijn den mensche te <i>dienene</i>	→ mensche	3
33, 19	ghetrouwe	opdat hi hem <i>ghetrouwe</i> si	mensche - god	3
33, 19	gheloeft	hi heeft hem selven <i>gheloeft</i>	god	3
33, 20	keeren	opdatter hem de mensche toe <i>keeren</i> wilt	← sonde → god	3 + 6
33, 21	keer	verduldich na <i>keer</i> des menschen	← sonde → god	3 + 6
33, 22/23	ongherechticheit	hi ghedoeghet menichvuldighe <i>ongherechticheit</i> der menschen	← god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
33, 24	cristus	<i>cristus</i> na menselijker natueren	mensche + goedertierenheyt	7
33, 28	verderfenisse	hi weende omme haer <i>verderfenisse</i>	sonde	7
34, 5	ghetrouwen	dies hem <i>ghetrouwen</i> dar	mensche - god	3
34, 10	gheciert	die dese gave volbrachte heeft die heeft <i>gheciert</i> dat ander element		1
34, 10	cierheit	met sunderlingher <i>cierheit</i> edelre doechde	doget	1
34, 10	edelre	cierheit <i>edelre</i> doechde	+ god	3
34, 11	water	dat ander element inden mensche dat <i>water</i> ende oec de begherlike cracht	begherte	1 + 5
34, 13	fonteynen	goedertierenheit es wel ghelijc der <i>fonteynen</i> inden paradijse	goedertierenheyt	5
34, 13	eertschen paradijse	ghelijc der fonteynen inden <i>eertschen paradijse</i>	ziele	1
34, 14	vloeyen	goedertierenheit doet de begherte <i>vloeyen</i>	begherte	5
34, 14	rivieren	doet de begherte vloeyen met .iiij. <i>rivieren</i>	compassie	5
34, 14	fonteynen	vloeyen met .iiij. rivieren ghelijc der <i>fonteynen</i> inden paradyse	goedertierenheyt	5
34, 15	paradyse	vloeyen met .iiij. rivieren ghelijc der fonteynen inden <i>paradyse</i>	ziele - god	1
34, 15	riviere	de ierste <i>riviere</i> die vliedt in den hemel	compassie	5
34, 15	vliedt	de ierste riviere die <i>vliedt</i> in den hemel	compassie	5
34, 17	riviere	dese <i>riviere</i> der begherten	compassie	5
34, 19	riviere	de ander <i>riviere</i> vliedt in den vagheviere	compassie	5
34, 19	vliedt	de ander riviere <i>vliedt</i> in den vagheviere	compassie	5
34, 21/22	riviere	dese <i>riviere</i> der begherten	compassie	5
34, 23	riviere	de derde <i>riviere</i> des levenden paradijs vliedt al eertrike dore	compassie	5
34, 24	levenden	de derde riviere des <i>levenden</i> paradijs	+ god	5
34, 24	paradijs	de derde riviere des levenden <i>paradijs</i>	ziele - god	1
34, 24	vliedt	de derde riviere <i>vliedt</i> al eertrike dore	compassie	5
34, 24	rike	al ertrike dore	erde	3 + 6
34, 26	riviere	dese <i>riviere</i> der begherten werct met begherliker innicheit	compassie	5
34, 28	uutwendighen	met <i>uutwendighen</i> werken der ontaermherticheit	senlijc	6
34, 29	riviere	de vierde <i>riviere</i> vliedt met uutwendeghen werken	compassie	5
34, 29	vliedt	de vierde riviere <i>vliedt</i> met uutwendeghen werken	compassie	5
34, 29	uutwendeghen	de vierde riviere vliedt met <i>uutwendeghen</i> werken	senlijc	6
34, 31	in rade in dade	werken <i>in rade in dade</i>	mensche + goedertierenheyt	3
34, 31	met live met goede	werken <i>met live ende met goede</i>	→ god	3
34, 32	riviere	dese <i>riviere</i> der begherten	compassie	5
34, 33	rivieren	dit sijn vier <i>rivieren</i>	compassie	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
34, 33	cieren	vier rivieren die <i>cieren</i> de doecht der goedertierenheit		1
34, 35	besitte	opdat de mensche dese gave der goedertierenheit <i>besitte</i>	mensche + goedertierenheit	3
34, 35	hoechster	in der <i>hoechster</i> volcomenheit		6
35, 1	uut spruten	goedertierenheit met den doechden diere <i>uut spruten</i>	beghin	5 + 6
35, 3	vremder	onachtsam <i>vremder</i> spoede	← god	3
35, 10	gherechter	haerre <i>gherechter</i> noetdorsticheit		3
35, 13	gherechter	met <i>gherechter</i> bescheidenheit	→ god	3
35, 23	vrien	dat ghemoede <i>vrien</i> ende de natuere vertien	→ god	3
35, 25	gherechter	in <i>gherechter</i> verduldicheit	→ god	3
35, 28	hoegher	in <i>hoegher</i> werdicheit		6
35, 28	werdicheit	saechtmoedich te sine dats leven in hoegher <i>werdicheit</i>		3
35, 29	henderen	viere dinc <i>henderen</i> den mensche	← god	6
35, 30	besitten	dat hi de doecht der goedertierenheit niet <i>besitten</i> en mach	mensche * goedertierenheit	3
35, 30	hoechster	in der <i>hoechster</i> volcomenheit		6
35, 32	gherenen	lichte <i>gherenen</i> woeste van sinnen	← god	3
35, 32	woeste	<i>woeste</i> van sinnen	↔ saechtmoedicheit	3
35, 33	verstormt	<i>verstormt</i> buten ende binnen	↔ saechtmoedicheit	7
35, 33	buten	verstormt <i>buten</i> ende binnen	senlijc	6
35, 33	binnen	verstormt buten ende <i>binnen</i>	gheestelijc	6
35, 34	hindert	dat <i>hindert</i> de saechtmoedicheit	← god	6
36, 4	snevet	die in doechden <i>snevet</i> die caritaten met onsten pleghet	← doget	3
36, 9	hoegher	in <i>hoegher</i> dancharheit		6
36, 11	verdriven	dit es ontbliven ende niet <i>verdriven</i> de doecht	← doget	3 + 6
36, 14	hoenen	viere dinc <i>hoenen</i> den mensche	← god	3
36, 15	rooven	viere dinc die <i>rooven</i> salicheit	← god	3
36, 21	tierrannicheyt	te niemene compassie draghen dats leven in <i>tierrannicheyt</i>	↔ compassie	3
36, 23	tieren	altoes ghieren moet qualic <i>tieren</i>		5
36, 28	beroeft	het <i>beroeft</i> saechtmoedicheit	← saechtmoedicheit	3
36, 29	leyt	het bringt in ewich <i>leyt</i>	helle	7
36, 31	ciert	die derde goddelijcke gave die de ziele <i>ciert</i>		1
36, 32	ciert	sy <i>ciert</i> de twee vorste gaven		1
37, 1	licht	const ende wetenheit es een overnatuerlijc <i>licht</i>	const	4
37, 1	ghestort	overnatuerlijc licht <i>ghestort</i> in de redelijcke cracht	heyliche gheest (werke)	5 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gbelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
37, 2	volvoere	opdat de mensche een seedelijc leven <i>volvoere</i>		6
37, 3	hoochster	na der <i>hoochster</i> volcomenheyt		6
37, 3/4	gherechte	ute deser const comt <i>gherechte</i> besceedenheyt	→ god	3
37, 5	viant	afgheworpen heeft des <i>viant</i> joc	duvel	3
37, 5	joc	des viants <i>joc</i> dat es de sonde	sonde	3 + 7
37, 6	af gheworpen	de mensche des viants joc <i>afgheworpen</i> heeft	← sonde	3 + 6
37, 7/8	onderdanich	gode <i>onderdanich</i> te sine ende sijn joc te draghen	→ god	3
37, 8	joc	gode onderdanich te sine ende sijn <i>joc</i> te dragen in doechden	nederheyt	3 + 7
37, 8	draghen	gode onderdanich ende sijn joc te <i>draghen</i>	nederheyt	3
37, 9	ciert	dit <i>ciert</i> inden wille de tornighe cracht		1
37, 11	bi stane	den evenkersten <i>bi</i> te <i>stane</i> in alder noot	→ mensche	3
37, 12	ciert	dit <i>ciert</i> den wille nader begherlijcker cracht		1
37, 13	dienste	besceedenheyt in allen <i>dienste</i> welcken tijt waeromme ende wien	→ mensche	3
37, 16	ciert	dit <i>ciert</i> dat verstaen nader redelijcker cracht		1
37, 17	cierheyt	dese besceedenheyt es eene <i>cierheyt</i> alre sedelijcker doechden	besceedenheyt	1
37, 19	moeder	dese besceedenheyt es <i>moeder</i> der doechden	besceedenheyt	7
37, 24	reverencien	hi gode dicke ghebreect in <i>reverencien</i>	nederheyt	3
37, 24/25	weerdicheden	hi gode dicke ghebreect in love in <i>weerdicheden</i> in dienste		3
37, 25	dienste	hi gode dicke ghebreect in <i>dienste</i> van oetmoedicheden	→ god	3
37, 26	lauheyt	overmids <i>lauheyt</i> der minnen	← minne	4
37, 29	recht	hi gode noch niemende <i>recht</i> en doet	→ god, mensche	3
37, 33	alinde	wij comen van gode ende sijn in een <i>alinde</i>	← god	3
37, 35	alinden	daer om es sij altoes in <i>alinden</i>	← god	3
37, 35	buyten	naden lichame van <i>buyten</i>	senlijc	6
38, 2	viant	wij sijn van den <i>viant</i> becoert	duvel	3
38, 7	knecht	hij een onnutte <i>knecht</i> gods es	mensche - god	3
38, 8	hoochste	dit es dat <i>hoochste</i> inder gaven goddelijcker const		6
38, 11	dienst	om haer ontbliven inden <i>dienst</i> gods	→ god	3
38, 13	trouwen	van minnen ende van <i>trouwen</i> die sij te gode hebben	→ god	3
38, 16	dienst	dien si minnen onnen sij meer <i>dienst</i>	→ god	3
38, 18	rijcke	inden ewighen <i>rijcke</i> ons heren	hemel	3 + 6
38, 18	heren	inden ewighen rijcke ons <i>heren</i>	god	3
38, 19	inghelen derden chor	dese menschen sijn ghelijc den <i>inghelen</i> inden <i>derden chore</i>	mensche + const	2

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
38, 20	ghesellen	dese menschen sijn haer <i>ghesellen</i>	mensche + const	3
38, 20	chore	dese menschen behoren te haren <i>chore</i>	mensche + const	2
38, 21	inghele	die <i>inghele</i> heeten doechde	mensche + const	2
38, 21	doechde	die inghele heeten <i>doechde</i> ofte crachte	inghel(3)	2 + 3
38, 21	crachte	die inghele heeten doochde ofte <i>crachte</i>	inghel(3)	3
38, 22	doochde	sy heten <i>doochde</i>	inghel(3)	3
38, 22/23	claerder	sij <i>claerder</i> sijn na besceedenheyt	mensche + const	4
38, 23	nederste	sij claerder sijn dan de .ij. <i>nederste</i> chore		6
38, 23	chore	sij claerder sijn dan de .ij. <i>nederste chore</i>	mensche + gaven	2
38, 24	verclaerne	daer omme hebben sise te <i>verclaerne</i> in alle haren werken	mensche + const	4
38, 25	claerder	sij hebben die const der besceedenheyt <i>claerder</i> dan die andere	inghel(3), mensche + const	4
38, 26	verclaren	sij moghen den menschen <i>verclaren</i> met haren lichte	inghel(3), mensche + const	4
38, 27	lichte	verclaren met haren <i>lichte</i>	const	4
38, 29	claerder	die hem ghelijc sijn in <i>claerder</i> besceedenheyt	const	4
38, 30	crachte	sy heten oec <i>crachte</i>	inghel(3)	3
38, 30	ghebieden	crachte want sij <i>ghebieden</i> die .ij. <i>nederste</i> chore	inghel(3), mensche + const	3
38, 31	nederste	die .ij. <i>nederste</i> chore		6
38, 31	chore	sij ghebieden die .ij. <i>nederste chore</i>	inghel, mensche	2
38, 32	overste	sij sijn de <i>overste</i> inder <i>nederster</i> iherarchien		6
38, 32	nedersten	inder <i>nedersten</i> iherarchien		6
38, 32	nederster iherarchie	sij sijn de <i>overste</i> inder <i>nederster iherarchien</i>	werkende leven	2
38, 33	chore	sij sijn eene volmaectheyt der .iiij. <i>chore</i>	mensche + const	2
38, 33	overste	sij sijn de <i>overste</i> die sedelijc leven te berechten hebben		6
38, 34	berechten	de <i>overste</i> die sedelijc leven te <i>berechten</i> hebben	inghel(3), mensche + const	3
38, 36	gode	die mensche vol goddelijcker const es ghelijc <i>gode</i>	mensche + const	7
39, 2	neder ghekeert	hi es <i>neder ghekeert</i> aensiende alle creatueren	→ creatuere	3 + 6
39, 3	aensiende	hi es <i>aensiende</i> alle creatueren	god - creatueren	4
39, 3	cierende	hi es <i>cierende</i> hemelrijcke ende eertrijcke		1
39, 3	ordinerende	hi es <i>ordinerende</i> hemelrijcke ende eertrijcke	god (wijsheyt)	3 + 6
39, 4	rijcke	<i>hemelrijcke</i>	hemel	3 + 6
39, 4	rijcke	<i>eertrijcke</i>	erde	3 + 6
39, 5	gherechter	hi es <i>ordinerende</i> na <i>gherechter</i> besceedenheyt	→ god	3
39, 6	antwoordende	hij es yghelijcken mensche <i>antwoordende</i>	→ mensche	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
39, 8	verclaert	hi <i>verclaert</i> den mensche van buyten ende van binnen	god	4
39, 9	buyten	hi verclaert den mensche van <i>buyten</i>	senlijc	6
39, 9	binnen	hi verclaert den mensche van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
39, 12	gherechte	in alle sinen werken <i>gherechte</i> besceedenhey	→ god	3
39, 14	gheciert	die dese gave volbracht heeft die hevet <i>gheciert</i> dat derde element		1
39, 15	verclaert	die dese gave volbracht heeft die hevet <i>verclaert</i> dat derde element	mensche + const	4
39, 15	derde element	dat <i>derde element</i> de locht dat es de redelijcke cracht	cracht (redelijc)	1
39, 15	locht	dat derde element de <i>locht</i> dat es de redelijcke cracht	cracht (redelijc)	1 + 4
39, 16	clærhey	verclaert met sunderlingher <i>clærhey</i>	const	4
39, 17	doersceenen	die redelijcke cracht <i>doersceenen</i> met lichte goddelijcker const	const	4 + 6
39, 17	lichte	doersceenen met <i>lichte</i> goddelijcker const	const, gracie	4
39, 18	cierhey	redelijcke cracht met lichte goddelijcker const es eene <i>cierhey</i>	cracht (redelijc) + const	1
39, 18	eerden	eene <i>cierhey</i> der <i>eerden</i> dat es der tornigher cracht	cracht (tornich)	1
39, 19	nederste	sij de <i>nederste</i> cracht es		6
39, 20	neder ghedruct	der tornigher cracht die den mensche <i>neder ghedruct</i> hevet	nederhey	6
39, 21	cierhey	sy es oec ene <i>cierhey</i> der watere	cracht (redelijc) + const	1
39, 21	watere	der <i>watere</i> dat es der begherlijcker cracht	cracht (begheerlijc)	1 + 5
39, 22	vloeyen	die <i>vloeyen</i> doet inden werken van ontfermherticheden	mensche + const	5
39, 23	locht	dese <i>locht</i> der redelijcker cracht	cracht (redelijc)	1 + 4
39, 24	gheciert	dese locht der redelijcker cracht es <i>gheciert</i> met voghelen		1
39, 24	voghelen	gheciert met menigherande <i>voghelen</i> dat sijn besceeden werken	werke + const	1
39, 24	voghele	die <i>voghele</i> dat sijn besceeden werken	werke + const	1
39, 25	voghelen	selcke <i>voghelen</i> wandelen opder eerden	werke + const	1
39, 25	wandelen	selcke voghelen <i>wandelen</i> opder eerden	mensche + const	6
39, 26	eerden	selcke voghelen wandelen opder <i>eerden</i>	mensche (lichame)	1
39, 26	vlieten	selcke voghelen <i>vlieten</i> inden watere	mensche + const	5
39, 26	watere	selcke voghelen vlieten inden <i>watere</i>	mensche (ziele)	1 + 5
39, 26	vliegghen	sulcke <i>vliegghen</i> inder locht	mensche + const	1 + 4
39, 27	locht	sulcke vliegghen inder <i>locht</i>	mensche (hem selven)	1 + 4
39, 27	vliegghen	sulcke <i>vliegghen</i> in dat overste der locht	mensche + const	1 + 4
39, 27	overste der locht	sulcke vliegghen in dat <i>overste der locht</i>	mensche + const	1 + 4
39, 28	viere	in dat overste der locht tot bij den <i>viere</i>	god (minne)	4
39, 28	eerden	die inder <i>eerden</i> wandelen orborlijcst den menschen na den lichame	eerstsche goede	1

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
39, 28	wandelen	die inder eerden <i>wandelen</i> orborlijcst den menschen na den lichame	mensche + const	6
39, 30	dienen	diegheene die mildelijc den armen <i>dienen</i>	→ mensche	3
39, 31	vlieten	<i>vlieten</i> inden watere orborlijcs in gheestelijcker hulpen	mensche + const	5
39, 31	watere	inden <i>watere</i> orborlijcs in gheestelijcker hulpen na der ziele	compassie	1 + 5
39, 32	rijcke	in allen inden van eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
39, 34	vliegghen	<i>vliegghen</i> inder locht orborlijst hem selven	mensche + const	1 + 4
39, 34	locht	vliegghen inder <i>locht</i> alre orborlijcst hem selven	cracht (redelijcke)	1 + 4
39, 35	aensie	dat de mensche hem selven <i>aensie</i>	mensche - hem selven	4
39, 37	vliegghen	<i>vliegghen</i> boven de locht alre hoochste voer gode	mensche + const	1 + 4
39, 37	locht	boven de <i>locht</i> der redelijcker cracht	cracht (redelijc)	1 + 4
39, 38	vier	tot in dat <i>vier</i> der minnen	minne	1 + 4
40, 1	aer	vliegghen tot in dat vier der minnen ghelijc den <i>aer</i>	mensche + conste	1
40, 2	alre hoochste	die alle doechde opdraghen met groter begheerten die sijn <i>alre hoochste</i>		6
40, 3	gheciert	de crachte der zielen <i>gheciert</i> met goddelijken doechden		1
40, 9	ordinancien	met conste ende met <i>ordinancien</i>	+ god	3 + 6
40, 11	ghereetscap	dese doechde dit es een <i>ghereetscap</i> tot allen duechden	doget + gaven	7
40, 13	besitten	dese goddelijcke gave der const <i>besitten</i>	mensche + const	3
40, 18	gheordent	wel <i>gheordent</i> in vreedsamhey	+ god	3
40, 19	effene	altoes <i>effene</i> draghen yeghelijcs menschen wonderlijcheyt	vreedsamhey	6
40, 22	rechte	alle dinc te <i>rechte</i> versinnen	→ god	3
40, 23	claer	sonder twifel <i>claer</i> bekinnen	const	4
40, 26	regeren	alle dinghen wel <i>regeren</i>	mensche + const	3
40, 31	recht	dat hij gode noch den mensche <i>recht</i> en doet	→ god, mensche	3
40, 35	gherechter	in <i>gherechter</i> nederhey	→ god	3
40, 35	nederhey	in gherechter <i>nederhey</i>	werke, doget	6
41, 3	gherechter	in <i>gherechter</i> edelhey	→ god	3
41, 3	edelhey	in gherechter <i>edelbey</i>	+ god	3
41, 4	hinderen	viere dinghen <i>hinderen</i> den mensche	← god	6
41, 5	besidt	dat hij niet en <i>besidt</i> die gave der const	mensche + const	3
41, 5	hoochster	inder <i>hoochster</i> volcomenhey		6
41, 8	hindert	grote begheerten sonder besceeden merken <i>hindert</i> const	← god	6
41, 9	onlede	<i>onlede</i> van herten in duechdelijcke werken vergrovet de besceedenhey	werke	6
41, 11	vergrovet	onlede van herten <i>vergrovet</i> de besceedenhey	← const	7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
41, 15	werelt	die inder <i>werelt</i> levet	quaet	1
41, 17	alindicheyt	cleyn verlanghen te comenne uter <i>alindicheyt</i>	← god	3
41, 19	verdriven	dit es ontbliven maer niet <i>verdriven</i>	← conste	3 + 6
41, 22	verkeeren	viere dinghen die <i>verkeeren</i> duechdelijcheyt	← doget	3 + 6
41, 23	verdriven	viere dinghen die <i>verdriven</i> duechdelijcheyt	← doget	3 + 6
41, 25	wallende	een tornich ghemoede <i>wallende</i> in woede	beghin	5
41, 26	beroeft	dat <i>beroeft</i> de consticheyt	← const	3
41, 31	ghetrouwet	die niement duecht en <i>ghetrouwet</i>	mensche - mensche	3
41, 33	werelt	dien de <i>werelt</i> ghenoeghet ende om sonde niet en droevet	quaet	1
42, 1	ciert	die vierde goddelijcke gave die de ziele <i>ciert</i>		1
42, 3	cieren	ghelijcker wijs dat de .iiij. eerste gaven <i>cieren</i> den mensche		1
42, 3	ordineeren	de .iiij. eerste gaven <i>ordineeren</i> den mensche	mensche + gaven	3 + 6
42, 4	buyten	cieren den mensche van <i>buyten</i>	senlijc	6
42, 4	binnen	cieren den mensche van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
42, 5	ciert	alsoe <i>ciert</i> dese gave den mensche		1
42, 5	buyten	alsoe ciert dese gave den mensche van <i>buyten</i>	senlijc	6
42, 5	binnen	alsoe ciert dese gave den mensche van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
42, 6/7	verheft	gheestelijcke starcheyt <i>verheft</i> dat ghemoede boven tijtlijcke dinghen	→ god	3 + 6
42, 7	boven	verheft dat ghemoede <i>boven</i> alle tijtlijcke dinghen	→ god	6
42, 10	ontfunct	gheestelijcke starcheyt <i>ontfunct</i> de begherte met liefden	begherde + stercheyt(a)	4
42, 11	ledicht	de memorie haer van allen dinghen <i>ledicht</i> ende ontcommert	← werke, beelde	6
42, 13	aensiende	de redene de ewighe waerheyt in al haer werken <i>aensiende</i> es	mensche - god	4
42, 14	druckende	de begherte inde goetheyt gods haer <i>druckende</i> es	innicheyt	6
42, 15	inwendich	alle die crachte der zielen <i>inwendich</i>	gheestelijc	6
42, 15/16	uutwendich	alle die crachte der zielen <i>uutwendich</i>	senlijc	6
42, 16	optrect	gheestelijcke starcheyt alle die crachte <i>optrect</i> ende vereenicht	→ eenicheyt (herte)	6
42, 17	werelt	onachsam alle dies dat inde <i>werelt</i> es	quaet	1
42, 18	dwinghen	dattene gheene creatuere <i>dwinghen</i> noch letten en mach	moghentheyt	3
42, 20	vrij	hieromme es hij <i>vrij</i> ende onghevaen van allen creatueren	→ god	3
42, 20	onghevaen	hieromme es hij <i>onghevaen</i> van allen creatueren	→ god	3
42, 21	verwonnen	want hij eertsche dinghen <i>verwonnen</i> heeft	← sonde	3
42, 22	opgherecht	hi alle sine crachte der zielen vereenicht ende <i>opgherecht</i> heeft	→ werke, god	3 + 6
42, 28	grondelose	die <i>grondelose</i> goede es soe ghenoechlijc aen te siene	god (mildicheyt)	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
42, 29	aen siene	die grondelose goede es soe ghenoechlijc <i>aen</i> te <i>siene</i>	mensche - god	4
42, 30	aensiene	uut desen <i>aensiene</i> werdt de lijflijc herte ghewondet	mensche - god	4
42, 31	ghewondet	uut desen aensiene werdt de lijflijc herte <i>ghewondet</i>	begherthe	3
42, 32	quetsueren	de lijflijc herte ghevoelt <i>quetsueren</i>	+ begherthe	3
42, 32	wee	de lijflijc herte ghevoelt quetsueren ende <i>wee</i>	begherthe	3
42, 32	binnen	quetsueren ende wee van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
42, 32/33	toekere	in elcken <i>toekere</i>	→ god	3 + 6
42, 33	toekeert	soe hij dickere hem <i>toekeert</i>	→ god	3 + 6
42, 33	wonde	soe die <i>wonde</i> meer verseert	begherthe	3
42, 34	verseert	soe die <i>wonde</i> meer <i>verseert</i>	begherthe	3
42, 34	soeticheynt	comt soe grote <i>soeticheynt</i> ende troost van binnen	troost	7
43, 1	binnen	comt soe grote soeticheynt ende troost van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
43, 3/4	heimelijcke	alse hi in <i>heimelijcke</i> staden es zoe comt dat ongheduer	mensche - god	6
43, 4	vrient	god en wilt sinen <i>vrient</i> niet scenden	mensche - god	3
43, 4/5	scenden	god en wilt sinen vrient niet <i>scenden</i>		3
43, 5	buyten	dat ongheduer soe groot van <i>buyten</i>	senlijc	6
43, 6	binnen	dat ongheduer soe groot van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
43, 7	breken	hem dunct dat hem dat herte <i>breken</i> sal	begherthe	6
43, 7	dronckenheynt	hier af comt <i>dronckenheynt</i> ende rasen	welheynt	7
43, 9	vriende	aldus doet god sine <i>vriende</i> dwasen	mensche - god	3
43, 9	woet	bi wilen werdt de <i>woet</i> so groet	minne + ongheduer	3
43, 10	uten spele	dadt hem <i>uten spele</i> gheet	begherthe	3
43, 12	noept	alsmenne daer <i>noept</i> daer hijt versteet	mensche + stercheynt	3
43, 13	bloten	in eenen <i>bloten</i> inkere	onghebeeldet	6
43, 13	inkere	in eenen <i>bloten</i> <i>inkere</i>	→ wesen, god	3 + 6
43, 13	wederblicke	in eenen <i>wederblicke</i> goddelijcs lichts	god - mensche	4
43, 14	lichts	in eenen <i>wederblicke</i> goddelijcs <i>lichts</i>	gracie	4
43, 19	gherechtigheynt	<i>gherechtigheynt</i> es verleedicht ende ontcommert te sine	→ god	3
43, 19	verleedicht	<i>gherechtigheynt</i> es <i>verleedicht</i> te sine van allen creatueren	← creatuere	6
43, 20	op gherecht	<i>op gherecht</i> met ziele met live om gode lof te biedene	→ god	3 + 6
43, 25	hindert	dat maect tweevuldichheynt ende <i>hindert</i> de gherechtigheynt	← god	6
43, 25	gherechtigheynt	ghenoechte hindert <i>gherechtigheynt</i>	→ god	3
43, 28/29	inghelen vierden cho	die es wel ghelijc den <i>inghelen inden vierden choor</i>	mensche + stercheynt(a)	2

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheynt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
43, 29	gheselle	hi es haer <i>gheselle</i>	mensche + stercheyt(a)	3
43, 29/30	chore	die behoort te haren <i>chore</i>	mensche + stercheyt(a)	2
43, 30	potestate	die heeten <i>potestate</i>	mensche + stercheyt(a)	2
43, 30	moghende	potestate sijn <i>moghende</i> vorsten	inghel(4)	3
43, 30/31	gheweldeghe	potestate sijn <i>gheweldeghe</i> vorsten	inghel(4)	3
43, 31	vorsten	potestate sijn <i>vorsten</i>	inghel(4)	3
43, 31	trone	vore den <i>trone</i> der triniteyt	god (drieuldicheyt)	3
44, 1	opgherecht	<i>opgherecht</i> met allen hare crachten	→ god	3 + 6
44, 2	gheweldich	sij sijn haers selfs <i>gheweldich</i>	inghel(4)	3
44, 2	aene scouwene	<i>aene</i> te <i>scouwene</i> die triniteyt	eenicheyt	4
44, 3/4	opgherechter	in <i>opgherechter</i> begheerlijcheyt	→ god	3 + 6
44, 4	verclaren	die hem ghelijcken die moghen sijn <i>verclaren</i>	inghel(4), mensche + sterc.(a)	4
44, 5	ghebidden	sy moghen oec <i>ghebidden</i> den .iij. nederste choren	inghel(4)	3
44, 6	nederste	den .iij. <i>nederste</i> choren der eerster iherarchien		6
44, 6	chore	sy ghebidden den .iij. nederste <i>chore</i> der eerster iherarchien	inghel, mensche	2
44, 6	eerster iherarchien	den .iij. nederste chore der <i>eerster iherarchien</i>	werkende leven	2
44, 6	bernen	sij meer <i>bernen</i> in minnen	inghel(4), mensche + stercheyt	4
44, 7	claerder	sy sijn oec <i>claerder</i> int bekennen	kinnen	4
44, 8	ordinerene	die dat werkende leven te <i>ordinerene</i> hebben	inghel, mensche + gaven	3 + 6
44, 8	regeerne	die dat werkende leven te <i>regeerne</i> hebben	inghel, mensche + gaven	3
44, 8/9	berechtere	die dat werkende leven te <i>berechtere</i> hebben	inghel(4), mensche + sterc.(a)	3
44, 10	alder hoogste	hare <i>alder hoogste</i> daet		6
44, 11	viant	sy moghen oec den <i>viant</i> bedwingen	duvel	3
44, 11	bedwingen	sy moghen oec den <i>bedwingen</i>	inghel(4), mensche + sterc.(a)	3
44, 12	hindert	dat hij den mensce niet en <i>hindert</i>	← god	6
44, 12	verkeerde	na sine <i>verkeerde</i> begheerten	← god	3 + 6
44, 13	gode	die mensche die gheestelijcke stercheyt heeft es <i>gode</i> ghelijc	mensche + stercheyt(1)	7
44, 16	scout ane	de memorie des vaders <i>scout ane</i> sine grondelose wijsheyt	eenicheyt	4
44, 16	grondelose	sine <i>grondelose</i> wijsheyt dat es sijn sone	god (sone)	6
44, 16	wijsheyt	sine <i>grondelose wijsheyt</i> dat es sijn sone	god (sone)	3
44, 17/18	scout ane	die sone <i>scout ane</i> die eenicheyt der vruchtbarigher natueren	eenicheyt	4
44, 18	vruchtbarigher	die eenicheyt der <i>vruchtbarigher</i> natueren der vaderlijcheyt	god (vader)	5
44, 19	scouwene	ute desen <i>scouwene</i> der .ij. personen	eenicheyt	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
44, 20	wijsheyt	met eenre <i>wijsheyt</i> dat es die sone	god (sone)	3
44, 20	vloeyt	ute desen scouwenne der .ij. personen soe <i>vloeyt</i> die minne	minne, heylighe gheest	5
44, 20	grondelose	die <i>grondelose</i> minne dat es die heylighe gheest	god (heylighe gheest)	6
44, 20/21	minne	die grondelose <i>minne</i> dat es die heylighe gheest	god (h. gheest)	3
44, 22	minne	die <i>minne</i> bindet te gadere	god (h. gheest)	3
44, 22	bindet te gadere	die minne <i>bindet te gadere</i> die twee personen	god (heylighe gheest)	6
44, 24	honghere	altoes es daer <i>honghere</i> in minlijcheyt	begherde	7
44, 26	hongher	die <i>hongher</i> dat es begheeren	begherde	7
44, 27	vloeyen	altoes <i>vloeyen</i> in eenicheyt	god (heylighe gheest)	5
44, 28	ghebeeren	sonder onderlaet <i>ghebeeren</i> inder hogher triniteyt	god (werke)	5
44, 29	hogher	inder <i>hogher</i> triniteyt		6
44, 30	cristus	<i>cristus</i> na menschelijcker natueren	mensche + stercheyt(a)	7
44, 32	opgherecht	cristus met allen den crachten <i>opgherecht</i> in begheerlijcheden	→ god	3 + 6
44, 35	weerdicheden	hij sochte die eere sijns vaders ende danct in <i>weerdicheden</i>		3
45, 3	scout	hij woude onse <i>scout</i> betalen	erfsonde	3
45, 3	betalen	hy woude onse scout <i>betalen</i>	verlossensesse	3
45, 4	gherechtigheyt	hy woude pleghen der <i>gherechtigheyt</i>	→ god	3
45, 5	beseten	die dese godlijcke gave gheestelijcker stercheyt <i>beseten</i> heeft	mensche + stercheyt(a)	3
45, 6	vierde element	dat <i>vierde element</i> dat vier dat es vriheyt des willen	vrie wille	1 + 4
45, 6	gheciert	die hevet dat vierde element <i>gheciert</i>		1
45, 6	vier	dat vierde element dat <i>vier</i> es vriheit des willen	vrie wille	1 + 4
45, 7	vriheit	<i>vriheit</i> des willen	→ god	3
45, 7	edelen	vriheit des willen met <i>edelen</i> doechden	+ god	3
45, 7/8	element des viers	dat <i>element des viers</i> es wel ghelijc der vriheit des willen	vrie wille	1 + 4
45, 8	cierheyt	dat element des viers es eene <i>cierheyt</i> alle der elemente		1
45, 8	vier	dat <i>vier</i> es wel ghelijc der vriheit des willen	vrie wille	1 + 4
45, 9	edelste	dat vier es dat <i>edelste</i> element	+ god	3
45, 9	opwert	dat vier wilt <i>opwert</i> van natueren	→ god	6
45, 10	edelheden	het wilt opwert van <i>edelheden</i>	+ god	3
45, 11	vrijheit	<i>vrijheit</i> des willen	→ god	3
45, 12	gherenen	vrijheit des willen die <i>gherenen</i> es met der gaven goddelijcker stercheyt		3
45, 13	opwert	si wilt <i>opwert</i> berren	→ god	6
45, 13	berren	si wilt opwert <i>berren</i> in groter begherden	begherde	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
45, 17	berren	nu laetse <i>berren</i> metten viere opgherecht in begheerlijcheit	begherte	4
45, 17	viere	nu laetse berren metten <i>viere</i>	vrie wille	4
45, 18	opgherecht	<i>opgherecht</i> in begheerlijcheit	→ god	3 + 6
45, 19	cieren	soe moghen si de deuchden <i>cieren</i>		1
45, 20	gherechter	in <i>gherechter</i> weerdicheyt	→ god	3
45, 20	weerdicheyt	in gherechter <i>weerdicheyt</i>		3
45, 22	gheraect	sij es <i>gheraect</i> in edelheyt	mensche + stercheyt(a)	3
45, 22	edelheyt	sij es gheraect in <i>edelheyt</i>	+ god	3
45, 23	besitten	opdat de mensche dese gave <i>besitten</i> moghe	mensche + stercheyt(a)	3
45, 23	hogher	in <i>hogher</i> weerdicheyt		6
45, 24	weerdicheyt	dese gave besitten in hogher <i>weerdicheyt</i>		3
45, 25	opgherecht	dat ghemoede <i>verheven</i> boven alle die leven	→ god	3 + 6
45, 27	opgherecht	<i>opgherecht</i> in innicheyt	→ god	3 + 6
45, 28	aensiene	die goede gods te <i>aensiene</i>	mensche - god	4
45, 29	vliene	die goede gods te aensiene al onghelijc te <i>vliene</i>	← sonde	6
45, 33	gherechter	god gheven lof ende eere met <i>gherechter</i> ernsticheyt	→ god	3
46, 1	hove	die comen is te <i>hove</i> altoes sal hy loven	god	3 + 6
46, 4	wonde	begherte maect de <i>wonde</i> int herte	begherte	3
46, 5	onghesonde	begherte maect <i>onghesonde</i>	begherte	7
46, 7	regeren	die hem <i>regeren</i> conde tot dat hem god verbonde	mensche + stercheyt(a)	3
46, 8	verbonde	tot dat hem god <i>verbonde</i>	minne	3
46, 9	rechter	hij leefde in <i>rechter</i> edelheyt	→ god	3
46, 9	edelheyt	hij leefde in rechter <i>edelheyt</i>	+ god	3
46, 10	hongher	altoes in <i>hongher</i> leven	begherte	7
46, 12	weerdicheyt	omme gode ghenoech volgheven lof ende eere ende <i>weerdicheyt</i>		3
46, 13	regeren	gode ghenoech volgheven dat es dat <i>regeren</i>	mensche + stercheyt	3
46, 15	in gane	<i>in</i> te <i>gane</i> in salicheyt	→ god	6
46, 17	ontsetten	viere dinghen die <i>ontsetten</i> in gheestelijcker stercheyt	← stercheyt(a), god	3 + 6
46, 19	ledeghen	in <i>ledeghen</i> ghemoede	← werke	6
46, 20	vremde	in ledeghen ghemoede te soekenne <i>vremde</i> spoede	← god	3
46, 21	hindert	te soekenne vremde spoede <i>hindert</i> gheestelijcke stercheyt	← god	6
46, 22	soeticheyt	<i>soeticheyt</i> ende smake sijn vremde saken	ghelost	7
46, 22	smake	soeticheyt ende <i>smake</i> sijn vremde saken	ghenoechte	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
46, 23	vremde	dat sijn <i>vremde</i> saken te soekenne met begheerlijcheyt	← god	3
46, 25	deeren	ghenoechte soeken daer af comt menich <i>deeren</i>	← god	7
46, 27	hindert	het <i>hindert</i> de innicheyt	← god	6
46, 28	hongher	die in cleynten <i>hongher</i> leven	begherte	7
46, 29	verre	die sijn <i>verre</i> ontbleven	← god	3 + 6
46, 31	gherechtigheyt	niet volgheven volcomene <i>gherechtigheyt</i>	→ god	3
46, 33	verdriven	viere dinghen die <i>verdriven</i> stercheyt	← stercheyt	3 + 6
47, 1	onledicheyt	<i>onledicheyt</i> van herten met verkeerden werken	werke	6
47, 2	verkeerden	met <i>verkeerden</i> werken	← god	3 + 6
47, 3	berovet	onledicheyt met verkeerden werken <i>berovet</i> innicheyt	← god	3
47, 4	hove	die nie en quam te <i>hove</i>	god	3 + 6
47, 7	onghewont	hij es <i>onghewont</i> van minnen	← begherte, minne	3
47, 8	buyten	onghewont van minnen van <i>buyten</i>	senlijc	6
47, 8	binnen	onghewont van minnen van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
47, 10	hongher	die sonder <i>hongher</i> leven	begherte	7
47, 11	ghenesen	die sonder hongher leven en moghen niet <i>ghenesen</i>	mensche + god	7
47, 12	hongher	dat is <i>hongher</i> in begheerlijcheyt	begherte	7
47, 15	verdreven	hoe dat es <i>verdreven</i> hongher der gherechtigheyt	← god	3 + 6
47, 16	hongher	<i>hongher</i> der gherechtigheyt	begherte	7
47, 16	gherechtigheyt	hongher der <i>gherechtigheyt</i>	→ god	3
47, 18	hoogher	noch sijn <i>hoogher</i> doechde ende gheestelijcker werke		6
47, 20	hoghe	dese <i>hoghe</i> gave		6
47, 20	vrie	dat <i>vrie</i> gemoede	→ god	3
47, 21	opverheven	alle der zielen crachte <i>opverheven</i> in begherten	→ god	6
47, 21	vriheiden	alle der zielen crachte op verheven in <i>vriheiden</i>	→ god	3
47, 22	hoocheyt	in aensiene die <i>hoocheyt</i>	god	6
47, 22	aensiene	in <i>aensiene</i> die hoocheyt	mensche - god	4
47, 23	grondelose	die <i>grondelose</i> rijcheyt	god	6
47, 23	rijcheyt	die grondelose <i>rijcheyt</i>	god	3 + 5
47, 23	vloeyt	die grondelose rijcheyt die <i>vloeyt</i> uut dier eenicheyt	god (werke)	5
47, 24	hogher	uut dier <i>hogher</i> eenicheyt		6
47, 25	werdicheiden	gode vele ghebreect loefs ende <i>werdicheiden</i>		3
47, 26	dolen	die creatueren die <i>dolen</i> in alindicheiden	sonde	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
47, 26	alindicheiden	creatueren die dolen in <i>alindicheiden</i>	← god	3
47, 28	scade	die <i>scade</i> der menschen	← god	7
47, 28	alindich	die scade der menschen dat sij soe <i>alindich</i> sijn	← god	3
47, 29	rijcheyt	dat sij soe groten <i>rijcheyt</i> besitten mochten	god	3 + 5
47, 29	weldicheyt	dat sij <i>weldicheyt</i> besitten mochten	god	3 + 5
47, 29	besitten	dat sij <i>weldicheyt besitten</i> mochten	mensche	3
47, 31	dienen	sij gode soe minlijc <i>dienen</i> mochten	→ god	3
47, 31	verloren	dit algader <i>verloren</i> blijft	← god	6
47, 32	wee	dit maect alsoe groten <i>wee</i>	begherte	3
47, 32	vremders	nieman <i>vremders</i> becoren en mach	← god	3
47, 33	siet ane	dan <i>siet</i> hij <i>ane</i> die grondelose goede gods		4
47, 33	grondelose	die <i>grondelose</i> goede gods	god (goedertierenheyt)	6
48, 2	alindegher	der <i>alindegher</i> menschen nootdorfticheyt	← god	3
48, 2	nootdorfticheyt	der alindegher menschen <i>nootdorfticheyt</i>	mensche	3
48, 3	aensiene	ute desen <i>aensiene</i> springhet eene soe grote minne	mensche - god	4
48, 3	springhet	ute desen aensiene <i>springhet</i> eene soe grote minne	beghin	5
48, 6	gherenen	de begherte sonderlinghe wort <i>gherenen</i>		3
48, 7	ghehindert	hijs niet <i>ghehindert</i> en wert in sinen opkeer te gode	← god	6
48, 7	opkeer	in sinen <i>opkeer</i> te gode	→ god	3 + 6
48, 8	steet	soe <i>steet</i> hij tuschen gode ende allen menschen	mensche + stercheyt(b)	3 + 6
48, 8/9	middelaer	tuschen gode ende allen menschen alse een <i>middelaer</i>	mensche + stercheyt(b)	3
48, 9	peysmakere	tuschen gode ende allen menschen alse een <i>peysmakere</i>	mensche + stercheyt(b)	3
48, 12	rijcke	die goede gods toent haer soe <i>rijcke</i>	god (goedertierenheyt)	3 + 6
48, 12/13	uutvloeyende	die goede gods toent haer soe <i>uutvloeyende</i>	god (goedertierenheyt)	5 + 6
48, 13	coene	dit maect den gheenen die bidt soe <i>coene</i>	mensche + stercheyt(b)	3
48, 16	crighe	hij en can niet ghebidden met eenwille noch met <i>crighe</i>		3
48, 16	sterft	sijn wille <i>sterft</i>	↔ eenwille	3
48, 16	grondelose	inde <i>grondelose</i> goedde gods	god (goedertierenheyt)	6
48, 18	onghemeten	die minne die god heeft <i>onghemeten</i> es	god (minne)	6
48, 19	grondeloser	diere <i>grondeloser</i> minnen beveelt hij alle noot	god (minne)	6
48, 21	siet ane	soe <i>siet</i> hij <i>ane</i> die goede menscen		4
48, 22	rijcke	die heylighen inden eewighen <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
48, 22	doervloeyt	sij sijn <i>doervloeyt</i> met godlijcken gaven der graciën ende der glorien	eenicheyt	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
48, 23	glorien	gaven der <i>glorien</i>	hemel	3
48, 24	uutstortende	hoe god <i>uutstortende</i> es	god (goedertierenheyt)	5 + 6
48, 24	vloeyende	hoe god <i>vloeyende</i> es ghelijc der wilder zee	god (goedertierenheyt)	5
48, 24	zee	god vloeyende ghelijc der wilder <i>zee</i>	god	5 + 6
48, 25	welden	vloeyende met ombegrijpeliijcker <i>welden</i>	god (goedertierenheyt)	3 + 5
48, 26	weder ebbende	hoe god <i>weder ebbende</i> es	eenicheyt	5 + 6
48, 26	intreckende	hoe god es <i>intreckende</i>	eenicheyt	6
48, 27	see	intreckende inde wilde <i>see</i> sijnre eenicheyt	god	5 + 6
48, 29	vloeyen	dit doet dese <i>vloeyen</i> ende wedervloeyen in gherechter minlijcheyt	mensche + minne	5
48, 29	weder vloeyen	dit doet dese vloeyen ende <i>wedervloeyen</i>	→ eenicheyt	5 + 6
48, 29	gherechter	in <i>gherechter</i> minlijcheyt	→ god	3
48, 30	honghere	noch meeder <i>honghere</i> om te volvoerne gherechticheyt	begherte	7
48, 31	gherechticheyt	honghere om te volvoerne <i>gherechticheyt</i>	→ god	3
48, 32	hoghe	dit sijn de <i>hoghe</i> helde		6
48, 32	helde	dit sijn de hoghe <i>helde</i>	mensche + stercheyt(b)	3
48, 33	opgaende	de hoghe helde <i>opgaende</i> in edelheyt	→ god	6
48, 33	edelheyt	de hoghe helde opgaende in <i>edelheyt</i>	+ god	3
49, 3	stervene	in <i>stervene</i> haers willen in gods wille	↔ eenwille	3
49, 4	vriheiden	in stervene haers willen in gods wille met <i>vriheiden</i>	→ god	3
49, 6/7	ghesaedt	sy selen oec <i>ghesaedt</i> werden	mensche + stercheyt(b)	5
49, 7	rijcke	inden eewighen <i>rijcke</i> gods	hemel, god	3 + 6
49, 8	gherechter	in <i>gherechter</i> ordinancien	→ god	3
49, 8	ordinancien	alle dinghen volbracht in gherechter <i>ordinancien</i>	+ god	3 + 6
49, 9	gherechter	elker sal sijn ghegheven na <i>gherechter</i> behoerlijcheyt		3
49, 11	saden	dit sal die heylighen <i>saden</i>	god	7
49, 11	gherechten	die heilighen sijn van <i>gherechten</i> wille	→ god	3
49, 13	inghelen vijfsten ch	dese menschen sijn ghelijc den <i>inghelen inden vijfsten choor</i>	mensche + stercheyt(b)	2
49, 14	ghesellen	dese menschen sijn haer <i>ghesellen</i>	mensche + stercheyt(b)	3
49, 14	chore	sij behoren te haren <i>chore</i>	mensche + stercheyt(b)	2
49, 15	inghelen	die <i>inghelen</i> heeten princen	mensche + stercheyt(b)	2
49, 15	princen	dese menschen ghelijc <i>princen</i>	mensche + stercheyt(b)	2
49, 15	hoghe	die inghelen heeten princen dat sijn <i>hoghe</i> vorsten		6
49, 15	vorsten	die inghelen heeten princen dat sijn hoghe <i>vorsten</i>	inghel(5)	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
49, 16	hoghere	sij sijn veel <i>hoghere</i> dan die potestaten		6
49, 16	potestaten vierden c	hoghere dan die <i>potestaten inden vierden choor</i>		
49, 17	potestaten	die <i>potestaten</i> die staen opgherecht	inghel(5), mensche + stercheyt	2
49, 17	staen	die potestaten die <i>staen</i> opgherecht	mensche + stercheyt(b)	3 + 6
49, 17	opgherecht	die potestaten staen <i>opgherecht</i> met begherten sonder onderlaet	→ god	3 + 6
49, 18	hoghe	dese <i>hoghe</i> princen		6
49, 18	princen	dese hoghe <i>princen</i>	mensche + stercheyt(b)	2
49, 19	opgherecht	sij sijn oec <i>opgherecht</i> in meederen love	→ god	3 + 6
49, 22	vierigher	na hare <i>vierigher</i> begheerten	begherte	4
49, 23	weerdicheyt	na sijnder ombegripelijcker <i>weerdicheyt</i>		3
49, 23	rechte	soe dunct hem <i>rechte</i> ofte god onghelovet bleve		3
49, 25	neder keeren	dit doetse <i>neder keeren</i> ende aensien die redelijcke creatueren	→ mensche	3 + 6
49, 25	aensien	dit doetse <i>aensien</i> die redelijcke creatueren	mensche - creatueren	4
49, 27	sien	soe <i>sien</i> sij die elindeghe menschen		4
49, 27	elindeghe	die <i>elindeghe</i> menschen soe verblindt	← god	3
49, 28	verblindt	die elindeghe menschen soe <i>verblindt</i> overmids de sonden	← god	4
49, 28	verdoelt	die elindighe menschen zoe <i>verdoelt</i> overmids de sonden	← god	3 + 6
49, 28	onmachtich	die elindighe menschen soe <i>onmachtich</i> overmids de sonden	← god	3
49, 30	verkeerttheyt	overmids de sonden ende hare <i>verkeerttheyt</i>	← god	3 + 6
49, 30	inghele	daeraf comt inde <i>inghele</i> grote compassie	mensche + stercheyt(b)	2
49, 32	vloeyen	dat god sine goede doe <i>vloeyen</i>	god (goedertierenheyt)	5
49, 32	optrecke	dat hijse <i>optrecke</i> van vremden dinghen	→ god	6
49, 33	vremden	dat hijse optrecke van <i>vremden</i> dinghen	← god	3
49, 34	ghesmaken	dat sij sijns <i>ghesmaken</i> in een ewich dueren	eenicheyt	5
49, 35	stercke	dit sijn de <i>stercke</i> vorste	mensche + stercheyt(b)	3
49, 35	vorste	dit sijn de <i>stercke vorste</i>	mensche + stercheyt(b)	3
49, 35	opgherecht	sij sijn <i>opgherecht</i> te gode	→ god	3 + 6
49, 36	nedergeboecht	sij sijn <i>nedergeboecht</i> ten creatueren	→ mensche, creatuere	3 + 6
49, 36	opverheven	weder <i>opverheven</i> met den creatueren	→ god	6
50, 1	ghebieden	sij moghen oec <i>ghebieden</i> den potestaten	mensche + stercheyt(b)	3
50, 1	potestaten vierden c	sij moghen oec ghebieden den <i>potestaten inden vierden choor</i>	mensche + stercheyt(a)	2
50, 2	opgherecht	die menschen die <i>opgherecht</i> sijn	→ god	3 + 6
50, 3	verclaren	dat sij die menschen <i>verclaren</i>	mensche + stercheyt(b)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
50, 3	behoeden	dat sij die menschen die opgherecht sijn <i>behoeden</i>	mensche + stercheyt(b)	3
50, 3	staende	die opgherecht sijn behoeden dat sij <i>staende</i> bliven	→ god	3 + 6
50, 4	potestate	die <i>potestate</i> sijn opgherecht	inghel(5), mensche + stercheyt	2
50, 4	opgherecht	die potestate sijn <i>opgherecht</i>	→ god	3 + 6
50, 5	nederkeeren	van dien <i>nederkeeren</i> en weten sij niet in selcker wijs	→ mensche, creatuere	3 + 6
50, 5	boven	het es <i>boven</i> hem		6
50, 7	beneden	die <i>beneden</i> hem sijn in werkende levenne		6
50, 7	nederste	in werkende levenne inde <i>nederste</i> iherarchie der inghele		6
50, 7/8	nederste iherarchie	in werkende levenne inde <i>nederste iherarchie</i> der inghele	werkende leven	2
50, 8	inghele	in werkende levenne inde nederste iherarchie der <i>inghele</i>	mensche + gaven	2
50, 8	verclaren	die moghen sy <i>verclaren</i> ende behoeden	mensche + stercheyt(b)	4
50, 8	behoeden	die moghen sy verclaren ende <i>behoeden</i>	mensche + stercheyt(b)	3
50, 11	gode	die mensche es wel ghelijc <i>gode</i>	mensche + stercheyt(b)	7
50, 12	siet ane	soe <i>siet</i> god hem selven <i>ane</i>		4
50, 13	rijcheyt	god in alle sijnder <i>rijcheyt</i>	god (goedertierenheyt)	3 + 5
50, 13	overvloeyelijcker	god in alle sijnder <i>overvloeyelijcker</i> verweentheit	god (goedertierenheyt)	5 + 6
50, 13	grondeloser	god in alle sijnder <i>grondeloser</i> verweentheit	god	6
50, 14	verweentheit	god in alle sijnder overvloeyelijcker <i>verweentheit</i>	god (goedertierenheyt)	3 + 5
50, 15	siet ane	soe <i>siet</i> hij <i>ane</i> die alindeghe vremde		4
50, 15	alindeghe	soe siet hij ane die <i>alindeghe</i> vremde van hem ghekeert	← god	3
50, 15	vremde	soe siet hij ane die alindeghe <i>vremde</i> van hem ghekeert	← god	3
50, 15	ghekeert	die vremde die van hem <i>ghekeert</i> sijn	← god → sonde	3 + 6
50, 16	armen	van hem ghekeert ten <i>armen</i> vremden dinghen	← god	3
50, 16	vremden	van hem ghekeert ten <i>armen vremden</i> dinghen	← god	3
50, 16	verkeerden	met <i>verkeerden</i> wille in eene onachsamheyt gods	← god	3 + 6
50, 18	arme	ontfermen op die <i>arme</i> elendeghe	← god	3
50, 18	elendeghe	ontfermen op die <i>arme elendeghe</i>	← god	3
50, 29	trouwen	dit doet hi al van <i>trouwen</i> ende van minnen	→ mensche	3
50, 30	keren	<i>keren</i> tot haren gherechten heere	← sonde → god	3 + 6
50, 31	gherechten	tot haren <i>gherechten</i> heere	→ god	3
50, 31	heere	tot haren gherechten <i>heere</i>	god	3
50, 32	verdriven	sy moghen de onduchde <i>verdriven</i>	← sonde	3 + 6
50, 35	grondelose	sine <i>grondelose</i> wijsheyt	god (wijsheyt)	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
50, 36/37	ghekeert	noch heeft hij hem <i>ghekeert</i> tot den goeden menschen	god → mensche	3 + 6
51, 1	weerdich	met sunderlingher minnen tot yeghelijcken na dat hij <i>weerdich</i> es		3
51, 1	wijsheit	die eewighe <i>wijsheit</i> die aensiet de opgherechte begheerten	god (sone)	3
51, 2	aensiet	die eewighe wijsheit die <i>aensiet</i> de minnende begheerten	god - mensche	4
51, 2	rijcke	in hemel <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
51, 2	opgherechte	de minnende <i>opgherechte</i> begheerten	→ god	3 + 6
51, 3	rijcke	in eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
51, 3	toe vlietende	hoe dat sij <i>toe vlietende</i> sijn in de hoghe eenicheyt	→ god (eenicheyt)	5 + 6
51, 4	druyst	hoe dat sij toe vlietende sijn met grooter <i>druyst</i>	begherte	5
51, 5	hoghe	in die <i>hoghe</i> eenicheyt		6
51, 5/6	grondelose	die <i>grondelose</i> minne ende mildicheit	god (mildicheyt)	6
51, 6	stort ute	minne ende mildicheit <i>stort huer ute</i>	god (mildicheyt)	5 + 6
51, 7	rijcke	met al den <i>rijcke</i> dat hij selve es	god	3 + 6
51, 7	scatte	met sinen <i>scatte</i> sijnder gaven	god (mildicheyt)	3
51, 8	sceppen	die <i>sceppen</i> can hij vate al vol alle sine vate	mensche + stercheyt(b)	5
51, 8/9	vate vol	die sceppen can hij <i>vate</i> al <i>vol</i> alle sine vate	mensche + stercheyt(b)	6
51, 9	vate	die sceppen can hij vate al vol alle sine <i>vate</i>	mensche	6
51, 10	scept	datmen <i>scept</i> dat es creatuere	mensche + stercheyt(b)	5
51, 12	sceppen	nochtans <i>sceppen</i> si alle weghe ende drincken	mensche + stercheyt(b)	5
51, 12	drincken	nochtans sceppen si alle weghe ende <i>drincken</i>	mensche + stercheyt(b)	5
51, 14	betalen	dat sijt sullen moeten al <i>betalen</i>		3
51, 15	varen	eer sij moghen heenen <i>varen</i>	→ god	6
51, 16	drincken	<i>drincken</i> oft sy moghen	eenicheyt	5
51, 17	beroven	men salse alte male <i>beroven</i>		3
51, 18	hellinc	die <i>hellinc</i> es een goet ghewin	creatuere	7
51, 18	ghewin	die hellinc es een goet <i>ghewin</i>	eenicheyt	7
51, 19	penninc	die den <i>penninc</i> brinct in	eenicheyt	7
51, 22	eyscht	de eenicheyt die meer <i>eyscht</i> dan sij betalen moghen	god	3
51, 22/23	betalen	de eenicheyt die meer eyscht dan sij <i>betalen</i> moghen		3
51, 23	vlieten in	soe <i>vlieten</i> si dan weder <i>in</i>	eenicheyt	5 + 6
51, 24	ghesmaken	si <i>ghesmaken</i> eenicheyt	eenicheyt	5
51, 24	vloeyen	soe <i>vloeyen</i> weder die rivieren der gracien	god (mildicheyt)	5
51, 25	rivieren	<i>rivieren</i> der gracien	gracie	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
51, 25	glorien	rivieren der <i>glorien</i>	hemel	3
51, 26	eedelheyt	yeghelijcken na sijnder <i>eedelbeyt</i>	+ god	3
51, 26	vloeyen	dit <i>vloeyen</i> maect hongher	god (mildicheyt)	5
51, 26	weder vloeyen	dit <i>weder vloeyen</i> maect hongher	→ eenicheyt	5 + 6
51, 27	hongher	vloeyen ende weder vloeyen maect <i>hongher</i> in eewicheyt	begherthe	7
51, 27	invlietene	in den <i>invlietene</i> met begheerten	eenicheyt	5 + 6
51, 28	hongher	in den invlietene met begheerten es de <i>hongher</i>	begherthe	7
51, 28	ghesmaken	dat <i>ghesmaken</i> es inder eenicheyt	eenicheyt	5
51, 29	hongher	<i>hongher</i> in groter ghelosticheyt	begherthe	7
51, 30	ghelosticheyt	hongher in groter <i>ghelosticheyt</i>	eenicheyt	3
51, 30	cristus	<i>cristus</i> na sijnder menscheyt	mensche + stercheyt(b)	7
51, 31	hoochster	inder <i>hoochster</i> volcomenheit		6
51, 32	opgerecht	hij was altoes <i>opgerecht</i> in love sijns vaders	→ god	3 + 6
51, 32	vriheiden	altoes opgherecht in <i>vriheiden</i>	→ god	3
52, 1	neder ghekeert	hij was <i>neder ghekeert</i> tot alder noot der menschen	→ mensche	3 + 6
52, 4/5	ghetrouwen	wie hem <i>ghetrouwen</i> dorste hi ontvinghe al	mensche - god	3
52, 6	ghekeert	hij was ende es minlijc <i>ghekeert</i> tot alle goede menschen	cristus → mensche	3 + 6
52, 7	coopen	hij ons met hem selven <i>coopen</i> woude	verlossensesse	3
52, 7	betalen	hij ons met hem selven <i>betalen</i> woude	verlossensesse	3
52, 9	doerga	op dat hij ons <i>doerga</i> in lijf ende in siele	eenicheyt	6
52, 9/10	doervloeye	op dat hij ons <i>doervloeye</i> in lijf ende in siele	eenicheyt	5 + 6
52, 11	eete	op dat hij ons <i>eete</i> dat es dat hij ons in hem trecken wilt	eenicheyt	7
52, 11	trecken	hij ons in hem <i>trecken</i> wilt dat wij hem besitten	god (eenicheyt)	6
52, 12	besitten	dat wij hem <i>besitten</i> met begherlijcker liefden	mensche + stercheyt(b)	3
52, 13	besitten	soe mach hij ons weder <i>besitten</i> met doergaenden smake	mensche + stercheyt(b)	3
52, 13	doergaenden	soe mach hij ons weder besitten met <i>doergaenden</i> smake	eenicheyt	6
52, 13	smake	besitten met doergaenden <i>smake</i>	eenicheyt	5
52, 14	eeeten	dit es <i>eeeten</i> ende werden gheeten	eenicheyt	7
52, 14	gheeten	dit es eeeten ende werden <i>gheeten</i>	eenicheyt	7
52, 16	gaept	die minste <i>gaept</i> hij werdt verbeeten	begherthe	7
52, 16	verbeten	die minste <i>gaept</i> hij werdt <i>verbeten</i>	eenicheyt	7
52, 17	wech	nu es Cristus den <i>wech</i>	cristus	6
52, 17	middelaer	nu es cristus onse <i>middelaer</i>	cristus	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
52, 18	verbeeten	wie dat werdt van hem <i>verbeeten</i>	eenicheyt	7
52, 18	vervlietet	hij <i>vervlietet</i> in enicheyt	eenicheyt	5 + 6
52, 19	onghemeten	sijn begheren es <i>onghemeten</i>	cristus	6
52, 20	gheeten	al werden wij <i>gheeten</i>	eenicheyt	7
52, 22	eeten	dit <i>eeten</i> ende werden gheeten	eenicheyt	7
52, 22	gheeten	dit werden <i>gheeten</i> dat es hongher in gherechticheyt	eenicheyt	7
52, 23	hongher	dit eeten ende dit werden gheeten dat es <i>hongher</i>	begherete	7
52, 23	gherechticheyt	hongher in <i>gherechticheyt</i>	→ god	3
52, 26	beseten	die dese gave aldus <i>beseten</i> heeft	mensche + stercheyt(b)	3
52, 26	gheciert	hij heeft <i>gheciert</i> dat vierde element		1
52, 26/27	vierde element	dat <i>vierde element</i> dat es vrijheyte des willen	vrie wille	1 + 4
52, 27	vrie	dat <i>vrie</i> dat es vrijheyte des willen	vrie wille	1 + 4
52, 27	vrijheyte	dat vier dat es <i>vrijheyte</i> des willen	→ god	3
52, 28	viere	vrijheyte des willen die ghelijc es den <i>viere</i>	vrie wille	1 + 4
52, 29	opweert	dat vier wilt <i>opweert</i> van edelheyden	→ god	6
52, 30	edelheyden	dat vier wilt opweert van <i>edelheyden</i> sijnder natueren	+ god	3
52, 31	nederweert	dat vier werdet <i>nederweert</i> ghedreven	→ werke, doget	6
52, 33	leven	daeraf <i>leven</i> ende wassen alle creatueren	mensche + stercheyt(b)	3 + 4
52, 33	wassen	daeraf <i>wassen</i> alle creatueren in eerde	werke, doget	5
53, 1	blivet	het <i>blivet</i> in sijnder stat	mensche + stercheyt(b)	6
53, 2	verclaren	het es daer een <i>verclaren</i> ende verhitten	mensche + stercheyt(b)	4
53, 2	verhitten	ende es daer een <i>verhitten</i>	mensche + stercheyt(b)	4
53, 3	rijck	alle dies dat in eertrijck es	erde	3 + 6
53, 3	vrochtbarich	het es daer een <i>vrochtbarich</i> maken	vrie wille	5
53, 4	vriheyte	in <i>vriheyte</i> des willen	→ god	3
53, 4	gheciert	in vriheyte des willen <i>gheciert</i> met gheestelijcker stercheyt		1
53, 5	vrie	dese <i>vrie</i> wille	→ god	3
53, 5/6	gheciert	dese vrie wille aldus <i>gheciert</i>		1
53, 6	af gheworpen	dese vrie wille heeft <i>af gheworpen</i> dienst des viants	← sonde	3 + 6
53, 6	dienst	<i>dienst</i> des viants	→ duvel	3
53, 6	viants	dienst des <i>viants</i>	duvel	3
53, 8	verheven	dese vrie wille hevet dat ghemoede <i>verheven</i>	→ god	3 + 6
53, 10	beseten	hevet die eenicheyt <i>beseten</i>	mensche + stercheyt(b)	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
53, 11	neder ghekeert	vrie wille hevet hem <i>neder ghekeert</i> ane te siene	→ mensche	3 + 6
53, 11	ane siene	<i>ane</i> te <i>siene</i> alre menschen nootdorsticheyt	mensche - menschen	4
53, 12	gherechter	in <i>gherechter</i> ontfermicheyt	→ god	3
53, 13	vruchtbaerheit	in alle creatueren <i>vruchtbaerheit</i> te makene	werke, doget	5
53, 15	opweert	die vrie wille es weder <i>opweert</i> blakende in groter innicheyt	→ god	6
53, 15	blakende	hij es weder opweert <i>blakende</i>	vrie wille	1 + 4
53, 15	viere	dese vrie wille blakende ghelijc den <i>viere</i>	vrie wille	1 + 4
53, 16	verbert	ghelijc den viere dat al <i>verbert</i>	vrie wille	4
53, 16	verslindt	dese vrie wille ghelijc den viere dat <i>verslindt</i>	vrie wille	7
53, 16	voert op	dese vrie wille ghelijc den viere <i>voert op</i> in eenicheyt	→ god (eenicheyt)	6
53, 17	vier	dit es dat <i>vier</i>	vrie wille	1 + 4
53, 19	besitten	die dit aldus al <i>besitten</i> wille	mensche + stercheyt(b)	3
53, 20	woenen	<i>woenen</i> in begheerlijcheit		3 + 6
53, 21	onledicheit	<i>onledicheit</i> te vliene	werke	6
53, 21	vliene	onledicheit te <i>vliene</i>	← werke	6
53, 22	aensiene	die goede gods te <i>aensiene</i>	mensche - god	4
53, 23	rijcke	die goede gods ende sine <i>rijcke</i> mildicheyt	god (mildicheit)	3 + 6
53, 24	aensiene	te <i>aensiene</i> die hem ter werelt voeghen	mensche - creatueren	4
53, 25	werelt	die hem ter <i>werelt</i> voeghen in alindicheit	quaet	1
53, 26	alindicheit	ter werelt voeghen in groter <i>alindicheit</i>	← god	3
53, 30	welde	dat si gode niet en loven dat hem die <i>welde</i> ontblivet	god	3 + 5
53, 31	drincket	die welke si <i>drincket</i> ende si spijset	eenicheyt	5
53, 31	spijset	die welke si drincket ende si <i>spijset</i>	eenicheyt	7
53, 32	verweende	si maect <i>verweende</i> dronckenheit	god	3 + 5
53, 32	dronckenheit	die welke si maect verweende <i>dronckenheit</i>	eenicheyt	7
53, 35	vloeyen	dat hi hem doe gheneede ende laten <i>vloeyen</i> mildicheit	god (mildicheyt)	5
54, 1	bekeeren	op dat si hem <i>bekeeren</i> met love ende met eeren	← sonde → god	3 + 6
54, 3	weder vloeyen	<i>wedervloeyen</i> in eenicheit	→ eenicheyt	5 + 6
54, 4	honghere	die in <i>honghere</i> leven	begherde	7
54, 5	ghenesen	die in honghere leven sijn wel <i>ghenesen</i>	mensche + god	7
54, 6	honghere	in <i>honghere</i> om gherechticheit	begherde	7
54, 6	gherechticheit	in honghere om <i>gherechticheit</i>	→ god	3
54, 10	verreesen	hi es <i>verreesen</i> in dat hoochste gheestelijcker starcheit	+ god	7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
54, 11	hoochste	in dat <i>hoochste</i> gheestelijcker starcheit		6
54, 14	henderen	vier dinghen die hem <i>henderen</i> seere	← stercheyt(b), god	6
54, 14	besitten	dinghen die hem henderen te <i>besitten</i> die gave der starcheyt	mensche + stercheyt	3
54, 17	verkeerde	der menschen <i>verkeerde</i> werken	← god	3 + 6
54, 19	verdolen	dat si zoe <i>verdolen</i>	← god	3 + 6
54, 20	verholen	hem god blivet <i>verholen</i>	← god	6
54, 23	bekeeren	dat si hem <i>bekeeren</i> gode te loven	← sonde → god	3 + 6
54, 26	slap	si sijn <i>slap</i> in minlijcheit	← minne	3
54, 28	hoghe	die en sijn niet <i>hoghe</i> verreesen		6
54, 28	verreesen	die en sijn niet hoghe <i>verreesen</i>	+ god	7
54, 30	honghericheit	si hebben luttel <i>honghericheit</i>	begherthe	7
54, 33	beroven	viere dinghe die <i>beroven</i> alle duechdelijcheit	← god	3
55, 2	verblende	gods noch der menschen achten es <i>verblende</i> demsterheit	↔ stercheyt(b)	4
55, 2	demsterheit	gods noch der menschen achten es verblende <i>demsterheit</i>	sonde	4
55, 4	vloeden	te gode daer die <i>vloede</i> vloeyen	god (mildicheyt)	5
55, 4	vloeyen	te gode daer die vloeden <i>vloeyen</i>	god (mildicheyt)	5
55, 7	bekeeren	die hem niet en <i>bekeeren</i> te lovenne haren heere	← sonde → god	3 + 6
55, 8	heere	die hem niet en bekeeren te lovenne haren <i>heere</i>	god	3
55, 11	hongher	die sonder <i>hongher</i> leven	begherthe	7
55, 13	gherechtigheit	volgheven al dat eyscht <i>gherechtigheit</i>	→ god	3
55, 14	verreesen	die sonder hongher leven si en sijn noch niet <i>verreesen</i>	+ god	7
55, 20	ciert	die vijfste gave die die ziele des menschen <i>ciert</i>		1
55, 22	opgherecht	die mensche overmids stercheit <i>opgherecht</i> is te gode	→ god	3 + 6
55, 23	neder ghekeert	overmids stercheit <i>neder ghekeert</i> tot den mensce	→ mensche	3 + 6
55, 25	opgherecht	<i>opgherecht</i> met begheerten ende met ghebede te gode	→ god	3 + 6
55, 26	elindeggher	dat hi der <i>elindeggher</i> ontferme ende hem gracie verleene	← god	3
55, 27	bekeeren	gracie dat si <i>bekeeren</i> te sinen love	← sonde → god	3 + 6
55, 28	wast	so <i>wast</i> een honghere ende eene minne	begherthe	5
55, 28	honghere	so wast een <i>honghere</i> ende eene minne	begherthe	7
55, 30	rijcke	god toent hem zoe <i>rijcke</i>	god (mildicheyt)	3 + 6
55, 31	weelden	god toent hem zoe vol <i>weelden</i>	god (mildicheyt)	3 + 5
55, 31	soeticheiden	god toent hem zoe vol vrouwen ende <i>soeticheiden</i>	god	7
55, 32	siet	dit <i>siet</i> hi al inder eyghenscap des heilichs gheest		4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
55, 33	onghemetene	die heilighe gheest es die <i>onghemetene</i> minne	god (h. gheest)	6
55, 33	minne	die heilighe gheest es die onghemetene <i>minne</i>	god (h. gheest)	3
56, 1	grondeloes	die minne <i>grondeloes</i> es	god (h. gheest)	6
56, 2	grondelose	<i>grondelose</i> goede	god (h. gheest)	6
56, 3	grondeloser	vol <i>grondeloser</i> duechden	god (h. gheest)	6
56, 4	aensien	dit merken ende dit <i>aensien</i>	mensche - god	4
56, 5/6	ghestort	gaven die god in hem <i>ghestort</i> hevet	god (mildicheyt)	5 + 6
56, 7	vloeyende	gode zonder onderlaet <i>vloeyende</i> is	god (mildicheyt)	5
56, 9/10	wedervloeyen	die mensche moet <i>wedervloeyen</i> in die verweende eenicheit	→ eenicheyt	5 + 6
56, 11	hoghe	die <i>hoghe</i> triniteit		6
56, 11	verweende	in die <i>verweende</i> eenicheit	god	3 + 5
56, 12	verre	in die eenicheit also <i>verre</i> alse hijt gheleisten mach	→ god	3 + 6
56, 12	valt	soe <i>valt</i> hi weder in een beghereen	→ god	6
56, 13	vloeyen	soe valt hi weder in een <i>vloeyen</i> in deselve eenicheit	eenicheyt	5
56, 14	ontsprinct	daer <i>ontsprinct</i> die gave godlijcs raets	beghin	5 + 6
56, 14	gherinen	die gave godlijcs raets dat es een <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
56, 15	roeren	die gave godlijcs raets dat es een <i>roeren</i>	eenicheyt	1
56, 16	ghebaerne	gherinen dat comt vanden ewighen <i>ghebaerne</i> des vaders	god (vader)	5
56, 17	ghebaert	hi sinen sone <i>ghebaert</i> in die hoghe ghedachte	god (vader)	5
56, 17	hoghe	in die <i>hoghe</i> ghedachte		6
56, 17	boven	in die hoghe ghedachte dat is <i>boven</i> redene in dat wesen der zielen		6
56, 19	gherijnne	van dien <i>gherijnne</i> wert sie zoe edel	eenicheyt	3
56, 19	edel	van dien gherijnne wert sie zoe <i>edel</i> ende soe overnatuerlijc	+ god	3
56, 24	hongher	met soe groten <i>hongher</i> der begherten	begherte	7
56, 25	ghedruet	si haere minlijc hevet <i>ghedruet</i> in die hoghe eenicheit	eenicheyt	6
56, 25	hoghe	in die <i>hoghe</i> eenicheit hare ghedachten		6
56, 27	barende	die eenicheit daer die vader ute <i>barende</i> is sinen sone	god (vader)	5
56, 27	besit	daer hi hem <i>besit</i> in sijnder vroechtbarigher natueren	god (vader)	3
56, 28	vroechtbarigher	in sijnder <i>vroechtbarigher</i> natueren	god (vader)	5
56, 29	invlietende	daer die persone weder <i>invlietende</i> sijn	eenicheyt	5 + 6
56, 30	onghemetender	met <i>onghemetender</i> minnen	god (minne)	6
56, 31	grade	die eenicheit en ghevoelt si niet na godlijcker wise in desen <i>grade</i>		6
56, 33	hoghe	na creatuerlijcker wise dat en es niet so <i>hoghe</i>		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
57, 1	gherijnne	ute dien <i>gherijnne</i> der zielen	eenicheyt	3
57, 2	gheboren	uut dat die sone <i>gheboren</i> wert	god (sone)	5
57, 2	wijsheyt	die sone die ewighe <i>wijsheyt</i>	god (sone)	3
57, 3	clær	een <i>clær</i> licht in dat verstantnisse der zielen	gracie	4
57, 3	licht	een clær <i>licht</i> in dat verstantnisse der zielen	gracie	4
57, 3/4	verclaert	so comt een clær licht ende <i>verclaert</i> die redene	god (sone)	4
57, 4	verlicht	so comt een clær licht ende <i>verlicht</i> die redene	god (sone)	4
57, 4	clærheyt	een clær licht dat verlicht met zonderlinger <i>clærheyt</i>	gracie	4
57, 5	licht	dat <i>licht</i> dat gheeft die wijsheyt gods	gracie	4
57, 6	verclaren	omme <i>verclaren</i> dat verstantnisse der zielen	god	4
57, 6	verheffen	omme <i>verheffen</i> dat verstantnisse der zielen	→ god	3 + 6
57, 7	licht	dit <i>licht</i> ende dit verclaren ontfeet die redene	gracie	4
57, 7	verclaren	dit licht ende dit <i>verclaren</i> ontfeet die redene	god	4
57, 8	oprecht	die redene als si haer <i>oprecht</i> in die eenicheit	→ god	3 + 6
57, 8	indruct	die redene als si haer <i>indruct</i> in die eenicheit	eenicheyt	6
57, 9	gherechter	met <i>gherechter</i> begheerlijcheit	→ god	3
57, 9	verlichte	nu soude dese <i>verlichte</i> redene gheerne weten	+ gracie	4
57, 12	gherinen	wanen dat <i>gherinen</i> comt	eenicheyt	3
57, 12	gherinen	wat dat <i>gherinen</i> si	eenicheyt	3
57, 13	gronde	inden <i>gronde</i> der ghedachten	wesen (mensche)	6
57, 14	adere	als eene <i>adere</i> eender levender fonteynen	gherinen	5
57, 14	levender	als eene adere eender <i>levender</i> fonteynen	god	5
57, 14	fonteynen	als eene adere eender levender <i>fonteynen</i>	god (eenicheyt)	5
57, 14	wallende	als eene adere <i>wallende</i> ute eenen gronde	god (mildicheyt)	5 + 6
57, 15	levenden	ute eenen <i>levenden</i> vruchtbarighen gronde	god	5
57, 15	vruchtbarighen	ute eenen levenden <i>vruchtbarighen</i> gronde	god	5
57, 15	gronde	ute eenen levenden vruchtbarighen <i>gronde</i>	god (eenicheyt)	6
57, 15	gront	die <i>gront</i> dat is die eenicheit gods	god (eenicheyt)	6
57, 16	oerspronc	die eenicheit gods <i>oerspronc</i> der zielen	god (eenicheyt)	3 + 5
57, 17	gront	die <i>gront</i> is vruchtbaer	god (eenicheyt)	6
57, 17	vruchtbaer	die gront es <i>vruchtbaer</i>	god (eenicheyt)	5
57, 17	beghin	die gront <i>beghin</i> ende inde alder creatueren	god (eenicheyt)	6
57, 17	inde	die gront <i>beghin</i> ende <i>inde</i> alder creatueren	god (eenicheyt)	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
57, 18	wallende	die <i>wallende</i> adere dat gherinen	god (mildicheyt)	5 + 6
57, 18	adere	die wallende <i>adere</i> dat gherinen	gherinen	5
57, 18	gherinen	dat <i>gherinen</i> is soe wonderlijc	eenicheyt	3
57, 21	valt	die ziele <i>valt</i> in ongheduericheden ende in woede van minnen	→ god	6
57, 21	woede	die ziele valt in <i>woede</i> van minnen	minne + ongheduer	3
57, 24	rijcke	dat <i>rijcke</i> harer zielen	ziele	3 + 6
57, 25	boven	dat rijcke harer zielen versien van <i>boven</i> tot beneden		6
57, 25	beneden	dat rijcke harer zielen versien van boven tot <i>beneden</i>		6
57, 25	snel	soe wert die redene sonderlinghe <i>snel</i>		6
57, 26	overste	dat <i>overste</i> daer si haer in ghedruct heeft		6
57, 26	ghedruct	dat overste daer si haer in <i>ghedruct</i> heeft	eenicheyt	6
57, 27	overste	die .iiij. <i>overste</i> crachten		6
57, 28	ontspringhen	daer die overste crachten in <i>ontspringhen</i>	beghin	5 + 6
57, 28	wederkeer	daer die overste crachten haren <i>wederkeer</i> doen in eenicheiden	→ eenicheyt	6
57, 29	gherinen	daer levet dat <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
57, 29	wallende	dat gherinen die <i>wallende</i> adere	god (mildicheyt)	5
57, 30	adere	dat gherinen die wallende <i>adere</i>	gherinen	5
57, 30	fonteynen	die wallende adere der godlijcker <i>fonteynen</i>	god (mildicheyt)	5
57, 30	vonke	dit is die <i>vonke</i> der zielen	ghedachte	4
57, 31	wal	dit is een <i>wal</i> daer alle gaven in ghegheven werden	gherinen	5
57, 31	weerdicheit	daer alle godlijcke gaven na <i>weerdicheit</i> ghegheven werden		3
57, 32	opclimmen	na <i>opclimmen</i> der duechden		6
57, 33	grade	si blivet ombekint in desen <i>grade</i>		6
57, 35	ghensteren	een ongheduerich minlijc ghevoelen in derre <i>ghensteren</i>	ghedachte	4
58, 1	hogher	die en ghevoelender niet na dier <i>hogher</i> wijs		6
58, 2	levende	al haer minne ende al hare duechde werden <i>levende</i>	+ god	5
58, 2	leven	al haer minne ende al hare duechde behouden <i>leven</i>	+ god	3 + 5
58, 2	voncken	behouden leven in deser <i>voncken</i>	ghedachte	4
58, 3	hogher	na dier <i>hogher</i> wijse		6
58, 4	neder	si te <i>neder</i> sijn inden rijcke der zielen		6
58, 4	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
58, 5	inhanghen	een <i>inhanghen</i> gods in dat overste der zielen	mensche - god	6
58, 5	overste	in dat <i>overste</i> der zielen		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
58, 9	uutvlietende	<i>uutvlietende</i> met den crachten in werkelijkheiden	mensche + raet(a)	5 + 6
58, 10	in blivende	<i>in blivende</i> na eyghendom der crachten in eenicheiden der ghedachten	eenicheyt	6
58, 11	volghen	nochtan soude si gherne <i>volghen</i> diere honich aderen	→ god (eenicheyt)	6
58, 12	honich aderen	volghen diere <i>honich aderen</i> doer die eenicheit	gherinen	5
58, 13	levende	die <i>levende</i> fonteyne	god	5
58, 13	fonteyne	opdat si vonde die levende <i>fonteyne</i>	god (mildicheyt)	5
58, 13	adere	die levende fonteyne daer die <i>adere</i> uutvloeyende is	gherinen	5
58, 13	uutvloeyende	daer die adere <i>uutvloeyende</i> is	god (mildicheyt)	5 + 6
58, 15	woeds	si ongheduerigher wert ende meer <i>woeds</i> van minnen ghevoelt	minne + ongheduer	3
58, 16	verhalen	creatuerlijcke begheerte en mach gode niet <i>verhalen</i>	mensche - god	6
58, 17	lichte	in wijsen met ghescapenen <i>lichte</i>	redene	4
58, 18	woede	altoes in <i>woede</i> van minnen in desen grade	minne + ongheduer	3
58, 19	grade	daer omme blivet si altoes in woede in desen <i>grade</i>		6
58, 19	eedelheit	begheerte een <i>eedelheit</i> ende een ghelijcke der triniteyt	+ god	3
58, 19	hoeghe	begheerte in desen grade is een <i>hoeghe</i> ghelijcke der triniteyt		6
58, 20	triniteyt	een hoeghe ghelijcke der <i>triniteyt</i>	mensche + raet(a)	7
58, 21	hoghe	die <i>hoghe</i> memorie		6
58, 22	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
58, 22	dore ende dore	dinckende omme dat rijcke der zielen al <i>dore ende dore</i>		6
58, 23	ordineerenne	ofte daet yet in ghebrect te <i>ordineerenne</i>	mensche + gaven	3 + 6
58, 23	regerenne	in dat rijcke der zielen ofte daer yet in ghebrect te <i>regerenne</i>	mensche + raet(a)	3
58, 24	sindet neder	die hoghe memorie <i>sindet</i> twee boden <i>neder</i> inden rijcke der zielen		6
58, 24	boden	so sindet si twee <i>boden</i>	redene, snelheit	3
58, 24	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
58, 25	verlichte	deen dat is <i>verlichte</i> redenne	+ gracie	4
58, 25	verclaert	redenne die <i>verclaert</i> is van godlijcker wijsheit	+ gracie	4
58, 26	bode	die ander <i>bode</i> is snelheit	snelheit	3
58, 26	ghejaecht	snelheit die <i>ghejaecht</i> wort vanden gherijnne des vaders	god (vader)	3 + 6
58, 26	ghedreven	snelheit die <i>ghedreven</i> wort vanden gherijnne des vaders	mensche + raet(a)	6
58, 27	gherijnne	ghedreven vanden <i>gherijnne</i> des vaders	eenicheyt	3
58, 28	woede	ghedreven vanden <i>woede</i> der minnen	minne + ongheduer	3
58, 28	haesten	snelheit doet <i>haesten</i> dat rijcke dore	ongheduer	6
58, 29	rijcke	haesten dat <i>rijcke</i> dore	ziele	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
58, 29	heere	overmids den <i>heere</i> diene sendt	god (vader)	3
58, 29	sendt	overmids den heere diene <i>sendt</i>	god (vader)	3 + 6
58, 30	driven	overmids diene <i>driven</i> dat es godlijc gherinen	god (vader)	6
58, 30	gherinen	overmids diene driven dat es godlijc <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
58, 30	woet	overmids diene driven dat es gherinen ende <i>woet</i> van minnen	minne + ongheduer	3
58, 31	verlichte	<i>verlichte</i> redene gheet nauwe merken	+ gracie	4
58, 31	dient	verlichte redene <i>dient</i> der ewigher wijsheit	→ god	3
58, 32	wijsheit	verlichte redene dient der ewigher <i>wijsheit</i>	god (sone)	3
58, 32	loept	soe <i>loept</i> snelheit ende verlichte redene		6
58, 32	verlichte	soe loept <i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
58, 33	rijcke	soe loept snelheit ende verlichte redene inden <i>rijcke</i>	ziele	3 + 6
58, 33	regeren	snelheit ende verlichte redene <i>regeren</i> alle dinc	mensche + raet(a)	3
58, 33	ordineren	snelheit ende verlichte redene <i>ordineren</i> alle dinc	mensche + raet(a)	3 + 6
58, 34	armoede	grote <i>armoede</i> ende grote breke van duechden	← doget	3
58, 34	breke	grote armoede ende grote <i>breke</i> van duechden	← doget	3
58, 35	rijcke	dat <i>rijcke</i> al woeste van cierheyden edelre werke	ziele	3 + 6
58, 35	woeste	dat rijcke al <i>woeste</i> van cierheyden edelre werke	+ doget, werke	3
58, 35	cierheyden	<i>cierheyden</i> edelre werke	werke, doget	1
58, 35	edelre	cierheyden <i>edelre</i> werke	+ god	3
58, 36	loepen	soe <i>loepen</i> si weder op in die eenicheit	→ eenicheyt	6
59, 2	hogher	der <i>hogher</i> minnen		6
59, 2	woede	der hogher minnen die leecht in <i>woede</i> van ongheduer	minne + ongheduer	3
59, 3	ghesmakenne	haers gods te <i>ghesmakenne</i> in volcomenheiden	eenicheyt	5
59, 4	boetscap	dese <i>boetscap</i> dat daer so groten ghebrec es		3
59, 5	ghebrec	so groten <i>ghebrec</i> van goede ende van cierheiden der duechden	← doget	3
59, 5	cierheiden	<i>cierheiden</i> der duechden	doget	1
59, 6	dochteren	haer <i>dochteren</i> ontfermicheit ende meldicheit	ontfermicheit, meldicheit	7
59, 7	ghesellinne	haer <i>ghesellinne</i> verlichte redene	redene + gracie	3
59, 7	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
59, 7	knecht	hare alder <i>knecht</i> dat is snelheit	snelheit	3
59, 8	lopen neder	<i>lopen</i> te gadere inden rijcke der zielen <i>neder</i>	werke, doget	6
59, 8	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
59, 9	verlichte	die <i>verlichte</i> redenne regeert	+ gracie	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
59, 9	regeert	die verlichte redenne <i>regeert</i>	mensche + raet(a)	3
59, 9	ordineert	verlichte redenne regeert ende <i>ordineert</i>	mensche + raet(a)	3 + 6
59, 10	gherechtigheiden	verlichte redenne regeert alle dinc in <i>gherechtigheiden</i>	→ god	3
59, 12	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
59, 12/13	gheregeert	heeft die mensche al dat rijcke der zielen <i>gheregeert</i>	mensche + raet(a)	3
59, 13	gheordineert	heeft die mensche dat rijcke der zielen <i>gheordineert</i>	+ god	3
59, 13/14	aensien	aldus heeft die mensche alle noot <i>aensien</i>	mensche - creatueren	4
59, 15	rijcke	met minnen dat <i>rijcke</i> beseeten in eenicheiden	ziele	3 + 6
59, 15	beseeten	met minnen dat rijcke <i>beseeten</i> in eenicheiden	mensche + raet(a)	3
59, 17	ghevolcht	een begheerlijc leven is den rade gods <i>ghevolcht</i>	→ god	6
59, 17	edelheden	een begheerlijc leven het is den rade gods ghevolcht in <i>edelheden</i>	+ god	3
59, 21	recht	dese sijn <i>recht</i> ontfermhertich	→ god, mensche	3
59, 21	ghedreven	<i>ghedreven</i> van gode ende van godlijcker minnen	mensche + raet(a)	6
59, 22	op ende neder	<i>ghedreven op ende neder</i> in dat rijcke der zielen		6
59, 22	rijcke	in dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
59, 24	naghevolcht	si sijn der ontfermicheit <i>naghevolcht</i>	→ god	6
59, 24	voerder	tot in die eenicheyt daer si niet <i>voerder</i> en connen comen	→ god	6
59, 26	inghelen sestien choe	dese menschen sijn wel ghelijc den <i>inghelen</i> inden <i>sesten choer</i>	mensche + raet(a)	2
59, 26	chore	si behoren te dien <i>chore</i>	mensche + raet(a)	2
59, 27	ghesellen	dese menschen sijn haer <i>ghesellen</i>	mensche + raet(a)	3
59, 27	inghelen	die <i>inghelen</i> heten dominaciones	mensche + raet(a)	2
59, 27/28	dominaciones	die inghelen heten <i>dominaciones</i>	mensche + raet(a)	2
59, 28	heerscap	dominaciones dat es <i>heerscap</i>	mensche + raet(a)	3
59, 28	heerscap	si hebben <i>heerscap</i> boven die vijf chore der inghelen	inghel(6), mensche + raet(a)	3
59, 28	ghebot	si hebben heerscap ende <i>ghebot</i> boven die vijf chore	mensche + raet(a)	3
59, 28	boven	si hebben heerscap <i>boven</i> die vijf chore		6
59, 29	chore	si hebben heerscap boven die vijf <i>chore</i> der inghelen	inghel, mensche	2
59, 29	inghelen	heerscap boven die vijf chore der <i>inghelen</i>	mensche + gaven	2
59, 29	verclaren	si <i>verclaren</i> alle de ordenen die beneden hem sijn	mensche + raet(a)	4
59, 29	ordineeren	si verclaren ende <i>ordineeren</i> alle de ordenen	mensche + raet(a)	3 + 6
59, 30	regeren	si ordineeren ende <i>regeren</i> alle de ordenen der inghelen beneden hem	mensche + raet(a)	3
59, 30/31	beneden	alle de ordenen der gheeste die <i>beneden</i> hem sijn		6
59, 31	verclaert	si sijn meer <i>verclaert</i> dan die ander sijn	mensche + raet(a)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
59, 31	gheciert	si sijn bat <i>gheciert</i> met doechden dan die ander sijn		1
59, 34	clærheden	ghelijc in <i>clærheden</i> van leven	mensche + raet(a)	4
59, 34	beweghen	si <i>beweghen</i> den hemel tot alre creatueren nootdorft	mensche + raet(a)	1 + 6
59, 35	rijcke	die in eert <i>rijcke</i> sijn	erde	3 + 6
60, 2	hogher	ghelijc diere <i>hogher</i> vruchtbarigher natueren gods		6
60, 2	vruchtbarigher	dese menschen sijn ghelijc diere hogher <i>vruchtbarigher</i> natueren gods	god (natuere)	5
60, 3	eedel	die <i>eedel</i> natuere eene principale sake alder creatueren	god	3
60, 4	vruchtbaer	die eedel natuere die es <i>vruchtbaer</i>	god (natuere)	5
60, 5/6	gherinen	dat <i>gherinen</i> der vroechtbaerheit	eenicheyt	3
60, 6	vroechtbaerheit	dat gherinen der <i>vroechtbaerheit</i>	god (natuere)	5
60, 7	baren	si moet sonder onderlaet <i>baren</i> die eewighe wijsheit	god (vader)	5
60, 7	wijsheit	die eewighe <i>wijsheit</i> dat es die sone des vaders	god (sone)	3
60, 8	gheboren	sonder onderlaet es die soen goids <i>gheboren</i>	god (sone)	5
60, 8/9	gheboren	sonder onderlaet es die soen goids gheboren ende wert <i>gheboren</i>	god (sone)	5
60, 9	ongheboren	sonder onderlaet blivet die soen goids <i>ongheboren</i>	god (sone)	5
60, 10	aensiet	daer die vader sinen sone <i>aensiet</i>	god - god	4
60, 10	wijsheit	daer die vader sinen sone aensiet die eewighe <i>wijsheit</i>	god (sone)	3
60, 11	wijsheit	die vader aensiet alle dinc inder selver <i>wijsheit</i>	god (sone)	3
60, 11	gheboren	daer die vader sinen sone aensiet daer is hi <i>gheboren</i>	god (sone)	5
60, 13	wijsheit	die vader met dier selver <i>wijsheit</i> siet den selven sone ane	god (wijsheit)	3
60, 13	siet ane	die vader <i>siet</i> den selven sone <i>ane</i>		4
60, 14	gheboren	die vader siet den sone ane daer wert hi <i>gheboren</i>	god (sone)	5
60, 15	vruchtbaer	die vaderlijcheit altoes blivet <i>vruchtbaer</i>	god (vader)	5
60, 15	ongheboren	die vaderlijcheit altoes blivet vruchtbaer daer es hi <i>ongheboren</i>	god (sone)	5
60, 16	vruchtbaer	daer die natuere <i>vruchtbaer</i> is	god (natuere)	5
60, 17	barende	daer die vader <i>barende</i> es den sone	god (vader)	5
60, 18	aensiet	daer die vader sinen sone <i>aensiet</i>	god - god	4
60, 19	gheboren	daer die vader sinen sone aensiet es hi <i>gheboren</i>	god (sone)	5
60, 20	vrucbariger	ute der <i>vrucbariger</i> natueren dat es die vaderlijcheit	god (natuere, vader)	5
60, 21	ghebaerne	ute den <i>ghebaerne</i> des vaders sinen sone	god (natuere, vader)	5
60, 22	vloeyt	soe en <i>vloeyt</i> niet die minne dat es die heilighe gheest	god (h. gheest)	5
60, 23	gheboren	uut dien dat die sone <i>gheboren</i> es	god (sone)	5
60, 24	aensiet	daerne die vader <i>aensiet</i> gheboren	god - god	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
60, 24	gheboren	daerne die vader aensiet <i>gheboren</i> ende alle dinc een met hem	god (sone)	5
60, 25	leven	daerne die vader aensiet gheboren alse een <i>leven</i> alre dinc	god (sone)	3 + 5
60, 26	aensiet	die sone weder den vader <i>aensiet</i>	god - god	4
60, 26	barende	die sone den vader aensiet <i>barende</i>	god (vader)	5
60, 26	vruchtbaer	die sone den vader aensiet barende ende <i>vruchtbaer</i>	god (vader)	5
60, 27	sien	dit es <i>sien</i> ende wedersien in eender vruchtbarigher natueren		4
60, 28	wedersien	dit es sien ende <i>wedersien</i> in eender vruchtbarigher natueren	god (vader) - god (sone)	4
60, 28	vruchtbarigher	in eender <i>vruchtbarigher</i> natueren	god (natuere)	5
60, 29	bant	eene minne die heilighe gheest een <i>bant</i> vanden vader tot den sone	minne (h. gheest)	3 + 6
60, 30	omvaen	van derre minnen werden de persone <i>omvaen</i>	eenicheyt	3 + 6
60, 32	doregaen	van derre minnen werden de persone <i>doregaen</i>	eenicheyt	6
60, 32	wedervloeyt	van derre minnen werden de persone <i>wedervloeyt</i> in die eenicheyt	eenicheit	5 + 6
60, 33	baerende	die eenicheyt daer de vader ute <i>baerende</i> es zonder onderlaet	god (natuere, vader)	5
60, 33	wedervloeyt	al sijn si <i>wedervloeyt</i> in eenicheit	eenicheyt	5 + 6
60, 35	vruchtbaerheyt	gheene gheduericheit om der natueren <i>vruchtbaerheyt</i>	god (natuere)	5
60, 35	baren	dit <i>baren</i> ende dit wedervlieten in eenicheyt	god (vader)	5
60, 35	wedervlieten	dit <i>wedervlieten</i> in eenicheyt is dat werc der triniteyt	→ eenicheyt	5 + 6
61, 3	baren	ute der eenheit es dat <i>baren</i>	god (vader)	5
61, 3/4	wedervlieten	dat <i>wedervlieten</i> der persone in hongher van minnen	→ eenicheyt (god)	5 + 6
61, 4	hongher	in <i>hongher</i> van minnen ende in groter begheerlijcheit	begherthe	7
61, 6	vruchtbaer	die eenicheit es <i>vruchtbaer</i> ende eyghendoem der persone	god (natuere)	5
61, 7	overste	die eenicheit es vruchtbaer ende daeromme dat <i>overste</i> der wijsen		6
61, 7	beneden	dat overste der wijsen ende <i>beneden</i> der onwijsen		6
61, 9/10	vrochtbaerheit	dese eenicheit leghet in <i>vrochtbaerheit</i> der natueren	god (natuere)	5
61, 12	ontvlotenheyden	<i>ontvlotenheyden</i> der persone in dien wijselosen wesene gods	eenicheyt	5 + 6
61, 14	hoghe	dese <i>hoghe</i> natuere es vol ewigher wijsheit		6
61, 15	grondeloese	vol <i>grondeloese</i> minne	god (minne)	6
61, 16	keert neder	soe <i>keert</i> hem <i>neder</i> die vader der moghentheit	→ creatuere	3 + 6
61, 16	moghentheit	die vader der <i>moghentheit</i>	god (vader)	3
61, 16	aensiet	die vader <i>aensiet</i> al dat hi ghescapen hevet	god - creatueren	4
61, 17	oordineret	hi ghescapen hevet met wijsheden ende <i>oordineret</i>	god (wijsheyt)	3
61, 18	regeret	die vader aensiet al dat hi ghescapen hevet ende <i>regeret</i>	god	3
61, 18	trect	die vader <i>trect</i> met ontfarmicheiden	god	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
61, 18	voeghet	al dat hi ghescapen hevet ende <i>voeghet</i> tot hem met minnen	→ god	6
61, 19	druct	die vader <i>druct</i> in eenicheiden alle dies weerdich sijn	eenicheyt	6
61, 19	weerdich	die vader druct in eenicheiden alle dies <i>weerdich</i> sijn		3
61, 21	grade	dese gave in desen <i>grade</i> volbracht		6
61, 21/22	crustum	dese menschen sijn <i>crustum</i> ghelijc na sijnder menscheit	mensche + raet(a)	7
61, 23	triniteyt	menschen die ghelijc sijn der hogher <i>triniteyt</i>	mensche + raet(a)	7
61, 23	hogher	ghelijc der <i>hogher</i> triniteyt		6
61, 23	triniteyt	drie manieren van menschen ghelijc der hogher <i>triniteyt</i> goids	mensche + raet(a)	7
61, 24	werdigher	ghelijc der hogher triniteyt goids ende sijnder <i>werdigher</i> menscheit		3
61, 26	grade	volcomen elc in sinen <i>grade</i>		6
61, 27	edelheit	salich elc na der <i>edelheit</i> sijnre verdienten	+ god	3
61, 27	verdienten	na der edelheit sijnre <i>verdienten</i>	→ god	3
61, 29	driven	sonder een <i>driven</i> des heylichs gheest ende sonder minne	god (h. gheest)	6
61, 31	vremder	die met <i>vremder</i> meyninghen goede werke werken	← god	3
62, 3	ledicheit	overmids <i>ledicheit</i> ende ontcommertheit eertscher dinghen	← werke	6
62, 4	clærheit	<i>clærheit</i> natuerlijcs verstans	verstaen	4
62, 5	inkeer	overmids <i>inkeer</i> hare crachten tot haren wesenne	→ wesen	3 + 6
62, 6	gheneychtheit	die natuerlijke <i>gheneychtheit</i> in haer beghin	→ god	6
62, 6	beghin	die natuerlijke gheneychtheit in haer <i>beghin</i>	god	6
62, 7	hanghet	al dat ghescapen is <i>hanghet</i> in sijn eyghene sake	creatuere - god	6
62, 8	ruste	in sijn eyghene sake alse in sine eyghene <i>ruste</i>	god	3
62, 8	indructen	si hem dan <i>indructen</i> in hare wesen	eenicheyt	6
62, 9	verlorenheyden	in hare wesen in <i>verlorenheyden</i> ende in niet werkene	eenicheyt	6
62, 9	buyten	in niet werkene noch van <i>buyten</i> noch van binnen	senlijc	6
62, 10	binnen	in niet werkene noch van buyten noch van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
62, 11	verloren	dat es al <i>verloren</i> tijt	← god	6
62, 12	ledich	godlijcke minne en es niet <i>ledich</i>	← werke	6
62, 13	glorien	godlijcke minne en es niet ledich in <i>glorien</i>	hemel	3
62, 13	boven	daer omme en comen si <i>boven</i> hem selven niet		6
62, 14/15	gheneychtheit	die natuerlijke <i>gheneychtheit</i> tot haren beghinne dat es god	→ god	6
62, 15	beghinne	tot haren <i>beghinne</i> dat es god	god	6
62, 16	smaken	godlijc ghebruyken <i>smaken</i>	eenicheyt	5
62, 17	cristo	hi en si ghelijc <i>cristo</i>		7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
62, 19	rusten	<i>rusten</i> pleghen ende werke der duechde vertijen	← werke	3
62, 22	gronts	si haers <i>gronts</i> ghesmaken ende onwisen ghevoelen	wesen (mensch)	6
62, 22	ghesmaken	haers gronts <i>ghesmaken</i> ende onwisen ghevoelen	eenicheyt	5
62, 23	uutghedreven	worden si <i>uutghedreven</i> overmids die gracie gods tot allen duechden	mensch + gracie	6
62, 24	inghetrocken	worden si <i>inghetrocken</i> overmids woet van minnen	eenicheyt	6
62, 25	woet	inghetrocken overmids ongheduer ende <i>woet</i> van minnen	minne + ongheduer	3
62, 25	overghehaelt	worden si <i>overghehaelt</i> overmids ghebrukelijcke minne	→ god	6
62, 27	ghesmaecten	datse sijns <i>ghesmaecten</i> na godlijckerwijs	eenicheyt	5
62, 28	crustum	in allen duechden leven ghelijc <i>crustum</i>		7
62, 29	inhanghen	<i>inhanghen</i> met ghebrukelijcker minnen inder onwisen	mensch - god	6
62, 31	grade	volcomen elc in sinen <i>grade</i>		6
62, 32	beweeghet	die <i>beweeghet</i> werden vander graciens gods	mensch + raet(a)	1 + 6
63, 1	oordenen	volcomen yeghewelc in sijnder <i>oordenen</i>	+ god	3
63, 2	hoghere	nae datsi duechde werken soe sijn si <i>hoghere</i>		6
63, 4	grade	niet een in desen <i>grade</i>		6
63, 5	glorien	die salighe inder <i>glorien</i>	hemel	3
63, 5	lichte	in <i>lichte</i> der glorien	gracie	4
63, 5	glorien	in <i>lichte</i> der <i>glorien</i>	hemel	3
63, 6	verdient	na dien dat hi <i>verdient</i> hevet	→ god	3
63, 6	lichte	in <i>lichte</i> der graciens	gracie	4
63, 7	cristus	<i>cristus</i> na sijnder menscheit	mensch + raet(a)	7
63, 8	hoochste	cristus dat <i>hoochste</i> ghelijc in der glorien		6
63, 9	glorien	cristus dat hoochste ghelijc in der <i>glorien</i>	hemel	3
63, 9	volheit	van sijnder <i>volheit</i> hebben wi alle ontfanen	cristus	6
63, 10	glorien	dat wij sullen sijn inder <i>glorien</i>	hemel	3
63, 11	ghedreven	cristus uut der enicheit <i>ghedreven</i> tot allen duechden	cristus	6
63, 12	gherinen	overmids dat <i>gherinen</i> sijns vaders	eenicheyt	3
63, 13/14	invlietende	<i>invlietende</i> overmids ongheduer van minnen	eenicheyt	5 + 6
63, 15	rusten	hi en mochte in die eenicheit niet <i>rusten</i>	eenicheyt	3
63, 16	gherinen	overmids dat <i>gherinen</i> des vaders	eenicheyt	3
63, 17	grade	hi was ende es in desen <i>grade</i> een ghelijc der triniteyt		6
63, 17	triniteyt	hi es in desen <i>grade</i> een ghelijc der <i>triniteyt</i>	cristus	7
63, 17	vroechtbaer	ghelijc der triniteyt die <i>vroechtbaer</i> es in haer selven	god (natuere)	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
63, 19	grade	in desen <i>grade</i> was ende es cristus ghelijc		6
63, 19	cristus	in desen <i>grade</i> was ende es <i>cristus</i> ghelijc	mensche + raet(a)	7
63, 20	glorie	cristus hevet nu <i>glorie</i> na mate sijns ghescapen begrijps	hemel	3
63, 21	grade	in desen <i>grade</i> draghen alle goede menschen een ghelijc gods		6
63, 22	glorien	een ghelijc gods in gracen ende oec inder <i>glorien</i>	hemel	3
63, 23	vlieten	soe <i>vlieten</i> si alle in eenicheden	eenicheyt	5
63, 24	ghereyken	nochtans en connen si niet <i>ghereyken</i> die eenicheit	god (eenicheyt)	6
63, 25	besitten	die eenicheit daer hem die godlijcke persoene in <i>besitten</i>	god	3
63, 26	overste	in dat <i>overste</i> creatuerlijker wise		6
63, 27	ghemeeten	creatuerlijke wise es <i>ghemeeten</i>	creatuere	6
63, 28	onghemeten	der godlijcker persoene wise es <i>onghemeten</i>	god	6
63, 28/29	ghereyken	daeromme en mach si niet <i>ghereyken</i> die godlijcke wijze	god (eenicheyt)	6
63, 29	lichte	met ghescapenen <i>lichte</i>	redene	4
63, 32	boven	die godlicke eenheit hout haer <i>boven</i> deze eenicheit	god	6
63, 34	ghesmaken	gods niet <i>ghesmaken</i> na sijnder wise	eenicheyt	5
63, 35	edelheit	dit es die <i>edelheit</i> des <i>grades</i>	+ god	3
63, 35	grades	dit es die edelheit des <i>grades</i>		6
63, 35	grade	in desen <i>grade</i> kint ende mint die mensche in ghescapenen lichte		6
64, 1	lichte	in ghescapenen <i>lichte</i> dat es gracie ochte glorie	gracie	4
64, 1	glorie	dat es gracie ochte <i>glorie</i>	hemel	3
64, 2	smaken	hi en mach niet <i>smaken</i> der eenicheit daer die persone in vlieten	eenicheyt	5
64, 3	in vlieten	eenicheit daer die persone in <i>vlieten</i>	eenicheyt	5 + 6
64, 3	onghemetenre	met <i>onghemetenre</i> wijsheit	god	6
64, 5	glorien	in gracen ende in <i>glorien</i>	hemel	3
64, 5	grade	bliven die heylighen in desen <i>grade</i> een ghelijc gods		6
64, 6	glorie	gracie noch <i>glorie</i>	hemel	3
64, 7	onghemeten	datse <i>onghemeten</i> weerde	god	6
64, 8	besitten	die eenicheyt <i>besitten</i> het en si met onghemetenre minnen	mensche	3
64, 8	onghemetenre	die eenicheit besitten met <i>onghemetenre</i> minnen	god	6
64, 9	vervolghen	daeromme en machse gheen ghelijc <i>vervolghen</i>	mensche - god	3 + 6
64, 10	grade	wij moeten eewelijc ghelijc bliven na desen <i>grade</i>		6
64, 11	glorie	altoes blivet <i>glorie</i> inden eewighen levene		3
64, 12	glorien	in gracen ochte in <i>glorien</i>	hemel	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
64, 13	lichte	in <i>lichte</i> der graciën ochte der glorien	gracie	4
64, 14	glorien	in lichte der graciën ochte der <i>glorien</i>	hemel	3
64, 14	edelheit	dit es eene <i>edelheit</i> in desen grade	+ god	3
64, 14	grade	dit es eene edelheit in desen <i>grade</i>		6
64, 15	hongher	hier af comt <i>hongher</i> der begheerten ende ongheduer	begherte	7
64, 16	ghereyken	omme datmen niet <i>ghereyken</i> en kan diemen mint	god (eenicheyt)	6
64, 16	ghesmaken	omme datmen niet en kan <i>ghesmaken</i> diemen mint	eenicheyt	5
64, 17	ghesaetheyt	ghesmaken diemen mint in volcomender <i>ghesaetheyt</i>	eenicheyt	5
64, 17	besidt	nu <i>besidt</i> yeghelijc mensche die in graciën es	mensche + raet(a)	3
64, 18	glorien	in graciën ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
64, 20	smaect	daer na <i>smaect</i> hi ende ghevoelt in deser eenicheyt	eenicheyt	5
64, 22	glorien	in graciën ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
64, 23/24	edelheyt	sine sunderlinghe eenicheyt na sine <i>edelheyt</i>	+ god	3
64, 24/25	indrucke	in <i>indrucke</i> alle der crachte in bande van minnen	eenicheyt	6
64, 25	bande	in <i>bande</i> van minnen	minne	3 + 6
64, 26	edelheyt	yeghewelc ghevoelt hem na sire <i>edelheyt</i>	+ god	3
64, 27	gronts	in sire eyghender eenicheit sijns selfs <i>gronts</i>	wesen (mensche)	6
64, 28	weerdich	daer werdet yeghewelcken ghegheven na dat hy <i>weerdich</i> es		3
64, 29	boven	eenicheyt der persoene houdt haer <i>boven</i> al dese eenicheiden	god	6
64, 31	edelheyt	yeghewelcken ghenoech na hare <i>edelheyt</i>	+ god	3
64, 31	uutdrivene	in <i>uutdrivene</i> tot allen duechden	god (drievuldicheyt)	6
64, 32	intreckenne	in <i>intreckenne</i> in ongheduerigher minnen	eenicheyt	6
64, 33	triniteyt	soe hi ghelijcker es der <i>triniteyt</i>	mensche + raet(a)	7
64, 33	beroert	hi snelijckere <i>beroert</i> wert	eenicheyt	1
64, 34	invlietet	hi met meerer minnen weder <i>invlietet</i>	eenicheyt	5 + 6
64, 34	ghemeten	dit es al een <i>ghemeten</i> werken	creatuere	6
64, 35	glorien	werken in graciën ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
65, 5	firmamente des hemel	die ghelijcket wel den <i>firmamente des hemels</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 6/7	gherenen	het wert <i>gherenen</i> van godlijcker mogentheyt	eenicheyt	3
65, 7	beweecht	het wert <i>beweecht</i> met crachte des inghels	mensche + raet(a)	1 + 6
65, 8	gherinen	in onghedueere overmids dat godlijc <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
65, 8	firmament	dat <i>firmament</i> verclaert ghelijc der verlichter redenen	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 8	verclaert	dat firmament <i>verclaert</i>	mensche + raet(a)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
65, 9	eertsche dinghen	alle <i>eertsche dinghen</i> ghelijc dat rijcke der zielen	ziele	1
65, 9	verlichter	ghelijc der <i>verlichter</i> redenen	+ gracie	4
65, 9/10	verclaert	<i>verclaert</i> vander ewigher wijsheyt	+ gracie	4
65, 10	wijsheit	verclaert vander ewigher <i>wijsheyt</i>	god	3
65, 10	verclaert	vander ewigher wijsheyt die <i>verclaert</i> al dat rijcke der zielen	god	4
65, 10	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
65, 11	firmament	dat <i>firmament</i> ghevet sine hitte	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 11	hitte	dat firmament ghevet sine <i>hitte</i>	minne	4
65, 11	creatueren	hitte in allen <i>creatueren</i>	crachte	1
65, 12	leven	daeraf <i>leven</i> ende wassen alle dinghe	crachte + raet(a)	5
65, 12	wassen	daeraf leven ende <i>wassen</i> alle dinghe	werke, doget	5
65, 12	dinghe	daeraf leven ende wassen alle <i>dinghe</i> ghelijc alle die crachte	crachte	1
65, 13	hitte	<i>hitte</i> sire minnen ende sire compassien	minne	4
65, 14	leven	daeraf <i>leven</i> ende werken ende wassen die crachte	crachte + raet(a)	4
65, 14	werken	daeraf leven ende <i>werken</i> alle die crachte	werke, doget	3
65, 14	wassen	daeraf leven ende werken ende <i>wassen</i> die crachte	werke, doget	5
65, 15	firmament des hemel	dat <i>firmament des hemels</i> es oec gheciert	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 16	gheciert	dat firmament des hemels es <i>gheciert</i> met .vij. planeten		1
65, 16	planeten	dat firmament des hemels gheciert met .vij. <i>planeten</i> ende met sterren	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 16/17	verclaren	met .vij. planeten ende met den sterren die <i>verclaren</i>	mensche + raet(a)	4
65, 17	regeren	met planeten die <i>regeren</i> alle lijffelijcke dinghe beneden den firmamente	mensche + raet(a)	3
65, 18	planeten	dese .vij. <i>planeten</i> sijn ghelijc die seven daghen	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 19	seven daghen	seven planeten ghelijc <i>seven daghen</i>	alle tijt	1
65, 19	tijt	daer alle <i>tijt</i> in besloten es	leven	1
65, 20	planete	die crachtichste <i>planete</i> des firmaments	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 20	firmaments	die crachtichste planete des <i>firmaments</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 20	claerste	die planete die <i>claerste</i>	redene + gracie	4
65, 21	sonne	die planete es de <i>sonne</i> dat es verlichte redene	redene + gracie	1 + 4
65, 21	claerste	dat <i>claerste</i> licht dat es verlichte redene	redene + gracie	4
65, 21	licht	dat claerste <i>licht</i> dat es verlichte redene	redene + gracie	4
65, 22	moghenste	dat <i>moghenste</i> licht der neder ghekeerder ghedachten	redene + gracie	3
65, 22	neder ghekeerder	dat moghenste der <i>neder ghekeerder</i> ghedachten	→ creatuere	3 + 6
65, 22/23	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
65, 23	zondach	si maect den <i>zondach</i>	leven (ruste)	1
65, 23	vierte	si maect de <i>vierte</i>	leven (ruste)	3
65, 24	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
65, 24	rusten	si doet <i>rusten</i> alle die crachte der zielen	← werke	3
65, 25	horen	opdat si <i>horen</i> ende merken wat verlichte redene ghebiedet	mensche + raet(a)	7
65, 25	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
65, 26	ghebiedet	wat verlichte redene <i>ghebiedet</i>	redene + gracie	3
65, 26	regeren	die crachten hem daer na <i>regeren</i>	mensche + raet(a)	3
65, 26	weke	dat si hem regeren alle die <i>weke</i> dat es al haer leven	leven	1
65, 27	dach	den anderen <i>dach</i> vander weken datmen werken sal	leven (werke)	1
65, 27	weken	den anderen dach vander <i>weken</i> datmen werken sal	leven	1
65, 28	maendach	den anderen dach es den <i>maendach</i>	besceedenheyt	1
65, 28	chieren	dien sal <i>chieren</i> die mane dat es besceedenheyt		1
65, 28	mane	dien sal chieren die <i>mane</i> dat es besceedenheyt	besceedenheyt	1 + 4
65, 29	licht	die nemet haer <i>licht</i> vander sonnen der verclaerder redenen	gracie	4
65, 29	sonnen	vander <i>sonnen</i> der verclaerder redenen	redene + gracie	1 + 4
65, 30	verclaerder	der <i>verclaerder</i> redenen	+ gracie	4
65, 30	weeke	al die <i>weeke</i> dat es allen tijt	leven	1
65, 31	gherechter	in <i>gherechter</i> besceedenheyt	→ god	3
65, 31	mane	die <i>mane</i> es besceedenheyt	besceedenheyt	1 + 4
65, 32	eerden	si loept bider <i>eerden</i> want si berecht dat werkende leven	werkende leven	1
65, 32	berecht	si <i>berecht</i> dat werkende leven	besceedenheyt	3
65, 33	sonne	die <i>sonne</i> dat es verlichte redene	redene + gracie	1 + 4
65, 33	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
65, 33	hoeghe	si steet <i>hoeghe</i>		6
65, 34	berecht	die sonne <i>berecht</i> dat begheerlijcke leven	redene + gracie	3
65, 35	dijsendach	<i>dijsendach</i> sal chieren maers	leven (werke)	1
65, 35	chieren	dijsendach sal <i>chieren</i> maers		1
65, 35	planeete	eene <i>planeete</i> die heetet maers	mensche + raet(a)	1 + 4
65, 35	maers	eene planeete die heetet <i>maers</i> dat is oetmoedicheyt	oetmoedicheyt	1 + 4
66, 2	goensdaechs	des <i>goensdaechs</i> sal chieren mercurius	leven (werke)	1
66, 2	chieren	goensdaechs sal <i>chieren</i> mercurius		1
66, 2	planete	eene <i>planete</i> mercurius	mensche + raet(a)	1 + 4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
66, 2	mercurius	eene planete <i>mercurius</i> dat es karitate ende meldicheyt	karitate	1 + 4
66, 4	weken	in midden der <i>weken</i>	leven	1
66, 4	tijde	den <i>tijde</i> dat men werken soude	leven	1
66, 5	tijt	versuemen wij den <i>tijt</i>	leven	1
66, 5	feeste	alse die eewighe <i>feeste</i> comt	eenicheyt	3
66, 6	donderdach	den <i>donderdach</i> sal chieren jupiter	leven (werke)	1
66, 6/7	chieren	den donderdach sal <i>chieren</i> jupiter		1
66, 7	planeete	eene <i>planeete</i> jupiter	mensche + raet(a)	1 + 4
66, 7	jupiter	<i>jupiter</i> dat es eene opgherechte begheerte	begherthe	1 + 4
66, 7/8	opgherechte	eene <i>opgherechte</i> begheerte in liefden te gode	→ god	3 + 6
66, 9	feeste	de <i>feeste</i> naket	eenicheyt	3
66, 9	hove	datmen te <i>hove</i> comen sal	hemel, god selve	3 + 6
66, 10	vrindach	den <i>vrindach</i> sal cieren eene planete	mensche + raet(a)	1
66, 10	cieren	den vrindach sal <i>cieren</i> eene planete		1
66, 10	planete	eene <i>planete</i> die heetet venus	mensche + raet(a)	1 + 4
66, 10	venus	eene planete die heetet <i>venus</i> dat es godlijc gherinen	gherinen	1 + 4
66, 11	gherinen	godlijc <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
66, 11	gheet op	venus <i>gheet op</i> inden dagheraet	ziel (eenicheyt)	6
66, 11	dagheraet	die gheet op inden <i>dagheraet</i> dat es die eenicheyt der zielen	ziele (eenicheyt)	1 + 4
66, 12	oerspronc	inden <i>oerspronc</i> dat es in die eenicheyt der zielen	ziele (eenicheyt)	3 + 5
66, 13	licht	soe <i>licht</i> die zonne dat es verlichte redene	gracie	4
66, 13	zonne	soe licht die <i>zonne</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
66, 14	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
66, 14	dachsterre	dese <i>dachsterre</i> des gherinens	gherinen	1 + 4
66, 14	gherinens	dese dachsterre des <i>gherinens</i>	eenicheyt	3
66, 14/15	opgheet	als dese dachsterre des gherinens <i>opgheet</i>	gherinen	6
66, 15	dagheraet	dese dachsterre opgheet inden <i>dagheraet</i>	ziele (eenicheyt)	1 + 4
66, 15	rijcke	al dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
66, 16	raye	dese <i>raye</i> compt uut eenen onwandelbarighen hemele	gherinen	4
66, 17	onwandelbarighen	uut eenen <i>onwandelbarighen</i> hemele der eenicheyt gods	god (eenicheyt)	1
66, 17	hemele	uut eenen onwandelbarighen <i>hemele</i> der eenicheyt gods	god (eenicheyt)	1
66, 18	clærheyt	overmids <i>clærheyt</i> der sonnen	gracie	4
66, 18	sonnen	clærheyt der <i>sonnen</i>	redene + gracie	1 + 4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
66, 18	brant	<i>brant</i> van minnen	minne	4
66, 19	dachsterre	wert dese <i>dachsterre</i> overformt	gherinen	1 + 4
66, 19	overformt	<i>overformt</i> schijnt oftmen nummermeer vercrigen en soude datmen mint		6
66, 20	middaghe	inden <i>middaghe</i> alse men die scout betaelt	fallieren	1
66, 21	scout	inden middaghe alse men die <i>scout</i> betaelt	fallieren	3
66, 21	betaelt	inden middaghe alse men die scout <i>betaelt</i>	doget, werke	3
66, 21	aensien	alse wij <i>aensien</i> gods grootheyt	mensche - god	4
66, 22	grootheyt	gods <i>grootheyt</i>	god	6
66, 22	cleynheyt	gods grootheyt ende onse <i>cleynheyt</i>	mensche	6
66, 23	schuldich	wij <i>schuldich</i> sijn gode ende allen menschen	fallieren	3
66, 24	recht	wij gode noch den mensche <i>recht</i> en doen	→ god, mensche	3
66, 25	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
66, 26	schijnt	verlichte redene <i>schijnt</i> clare	gracie	4
66, 26	clare	verlichte redene schijnt <i>clare</i>	redene + gracie	4
66, 27	scout	wij moghen alle <i>scout</i> betalen	fallieren	3
66, 27	betalen	wij moghen alle scout <i>betalen</i>	doget, werke	3
66, 27/28	aventsterre	<i>aventsterre</i> alse men hevet elcken ghenoech gheweest	eenicheyt (rusten)	1 + 4
66, 28	verlichter	met <i>verlichter</i> redenen	+ gracie	4
66, 28	bande	met <i>bande</i> van minnen	minne	3 + 6
66, 30	verlichte	die <i>verlichte</i> redenne	+ gracie	4
66, 30	sonne	verlichte redenne die <i>sonne</i>	redene + gracie	1 + 4
66, 30	dachsterre	dese <i>dachsterre</i> dat es minne	gherinen, minne	1 + 4
66, 31	ghedreven	hevet dese dachsterre vore hare <i>ghedreven</i> in allen duechden	mensche + raet(a)	6
66, 33	aventsterre	soe volghet die <i>aventsterre</i> der zonnen	eenicheyt (rusten)	1 + 4
66, 33	zonnen	soe volghet die <i>aventsterre</i> der <i>zonnen</i>	redene + gracie	1 + 4
66, 33	rasten	die <i>aventsterre</i> es minne die <i>rasten</i> wilt in eenicheyt	eenicheyt	3
66, 34	saterdach	<i>saterdach</i> sal chieren saturnus	leven (werke)	1
66, 35	chieren	saterdach sal <i>chieren</i> saturnus		1
66, 35	saturnus	saterdach sal chieren <i>saturnus</i> die onghehiere	ongheduer	1 + 4
66, 35	onghehiere	saturnus die <i>onghehiere</i>	begherde	3
66, 35	hongher	saturnus dat es <i>hongher</i> ende ongheduer	begherde	7
66, 36	saturnus	dese <i>saturnus</i> dat es hongher	mensche + raet(a)	1 + 4
67, 1	hongher	saturnus dat es <i>hongher</i>	begherde	7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
67, 1	overste	in dat <i>overste</i> der begheerlijcker cracht		6
67, 2	hongher	dese <i>hongher</i> es meeder dan die hongher es datmen ontblivet in duech	begherthe	7
67, 2	hongher	die <i>hongher</i> datmen gode ontblivet in duechden	begherthe	7
67, 4	siet	dese <i>siet</i> op gode ende die ander <i>siet</i> op hem selven		4
67, 5	siet	dese <i>siet</i> op gode ende die ander <i>siet</i> op hem selven		4
67, 6	hongher	dese <i>hongher</i> dese felle planete	begherthe	7
67, 7	planete	dese hongher dese felle <i>planete</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
67, 7	blixemen	dese planete doet <i>blixemen</i>	gherinen + begherthe	1 + 4
67, 7	donderen	dese planete doet <i>donderen</i>	gherinen + begherthe	1 + 4
67, 7	eyselijcke	si doet donderen <i>eyselijcke</i>	minne + ongheduer	1
67, 8	waeyen	dese planete doet <i>waeyen</i>	gherinen + begherthe	1
67, 8	tempeeste	si maect groote <i>tempeeste</i>	minne + begherthe	1
67, 8	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
67, 9	blixeme	die <i>blixeme</i> dat es dat gherinen dat roert die ziele in ongheduere	gherinen + begherthe	1 + 4
67, 9	gherinen	dat <i>gherinen</i> dat roert die ziele in ongheduere	eenicheyt	3
67, 9	roert	dat <i>gherinen</i> <i>roert</i> die ziele in ongheduere	eenicheyt	1
67, 10	hemel	die blixeme toent den <i>hemel</i> der ghedachten open	hoghe ghedachte	1
67, 11	open	die blixeme toent den hemel der ghedachten <i>open</i>	→ god	6
67, 11	lief	dat <i>lief</i> ghecroont in ombegripelijcker vrouwen	god	3
67, 11	ghecroont	dat lief <i>ghecroont</i> in ombegripelijcker vrouwen	god	3
67, 12	donderslach	die <i>donderslach</i> dat es woet van minnen	minne + ongheduer	1 + 4
67, 12	woet	dat es <i>woet</i> van minnen	minne + ongheduer	3
67, 13	onghier	groot <i>onghier</i> inden rijcke der zielen	minne + ongheduer	3
67, 14	rijcke	inden <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
67, 14	boven	onghier inden rijcke der zielen <i>boven</i> ende beneden		6
67, 14	beneden	onghier inden rijcke der zielen <i>boven</i> ende <i>beneden</i>		6
67, 15	verlichte	die <i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
67, 16	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
67, 17	feesten	ontbeyden der <i>feesten</i> ende der toecomst des brudegoms	eenicheyt	3
67, 17	toecomst	ontbeyden der <i>toecomst</i> des brudegoms	eenicheyt	3 + 6
67, 17	brudegoms	der toecomst des <i>brudegoms</i>	god	7
67, 18	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
67, 18	clare	verlichte redene toent <i>clare</i>	redene + gracie	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
67, 19	liefs	datmen sciere <i>liefs</i> plegen sal	god	3
67, 19	pleghen	datmen sciere liefs <i>plegen</i> sal	eenicheyt	3
67, 19	welden	siere liefs plegen in allerre <i>welden</i>		3 + 5
67, 19/20	ghelostecheyt	na alre crachte <i>ghelostecheyt</i>	eenicheyt	3
67, 22	graden	in alle desen <i>graden</i>		6
67, 22	opgherecht	soe sal des menschen leven sijn <i>opgherecht</i>	→ god	3 + 6
67, 24	scouwende	tot eenen overweselijcken levene dat es een <i>scouwende</i> leven	eenicheyt	4
67, 25/26	besitten	opdat de mensche dese gave aldus <i>besitten</i> moghe	mensche + raet(a)	3
67, 28	hoghe	soe moet hi <i>hoghe</i> sijn verheven		6
67, 28	verheven	soe moet hi hoghe sijn <i>verheven</i>	→ god	3 + 6
67, 29	inghedruet	soe moet hi sijn <i>inghedruet</i> in enicheyt	eenicheyt	6
67, 30	gherenen	soe werdet hi daer <i>gherenen</i>	eenicheyt	3
67, 31	ute ghedreven	soe werdet hi weder <i>ghedreven</i>	mensche + raet(a)	3 + 6
67, 33	clare	daer af werdet redene <i>clare</i>	redene + gracie	4
68, 1	in varen	redene wilt weder <i>in varen</i>	eenicheyt	6
68, 2	gherijnlijcheit	om proeven wat si die <i>gherijnlijcheit</i>	eenicheyt	3
68, 3	woet	hieraf comt <i>woet</i> van minnen	minne + ongheduer	3
68, 5	bant	dit es den <i>bant</i> der minsamheyt	minne	3 + 6
68, 6	clare	nu wilt redene <i>clare</i> int rijcke beneden varen	redene + gracie	4
68, 7	rijcke	nu wilt redene clare int <i>rijcke</i> beneden varen	ziele	3 + 6
68, 7	beneden	nu wilt redene clare int rijcke <i>beneden</i> varen	doget, werke	6
68, 7	varen	nu wilt redene clare int rijcke beneden <i>varen</i>	mensche + raet(a)	6
68, 8	chieren	nu wilt redene <i>chieren</i> alle die crachte in edelheyt		1
68, 8	edelheyt	nu wilt redene chieren alle die crachte in <i>edelheyt</i>	+ god	3
68, 10	come weder	datmen teer <i>come weder</i> inde hoghe ghevoellijcheyt	eenicheyt	3 + 6
68, 11	hoghe	inde <i>hoghe</i> ghevoellijcheyt		6
68, 13	verghelden	ontfermicheyt ende minne willent al <i>verghelden</i>	minne	3
68, 14	weder vloeyen	ontfermicheyt ende minne willen <i>weder vloeyen</i> in overstheyt	→ eenicheyt	5 + 6
68, 14	overstheyt	weder vloeyen in <i>overstheyt</i>	hoghe ghedachte	6
68, 15	rechte	wildijt <i>rechte</i> versinnen		3
68, 17	triniteyt	dit es een ghelijcke der <i>triniteyt</i>	mensche + raet(b)	7
68, 18	hinder	viere dinghen maken <i>hinder</i>	← god	6
68, 21	gherinen	datmen niet en ghevoelt <i>gherinen</i>	eenicheyt	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
68, 23	hoghe	in die <i>hoghe</i> eenicheyt		6
68, 24	clare	daer omme ghebreect redene <i>clare</i>	redene + gracie	4
68, 25	nederwert	redene clare die <i>nederwert</i> soude varen	werke, doget	6
68, 25	varen	redene clare die nederwert soude <i>varen</i>	mensche + raet(a)	6
68, 26	chieren	<i>chieren</i> dat rijcke in edelheyt		1
68, 26	rijcke	chieren dat <i>rijcke</i> in edelheyt	ziele	3 + 6
68, 26	edelheyt	chieren dat rijcke in <i>edelheyt</i>	+ god	3
68, 31	lau	ontfermicheyt ende minne sijn <i>lau</i>	← minne	4
68, 31	dinne	ontfermicheyt ende minne sijn <i>dinne</i>	← minne	5
68, 33	rechte	wildijt <i>rechte</i> versinnen		3
69, 1	buyten	ghi moghet wel bekinnen van <i>buyten</i>	senlijc	6
69, 1	binnen	ghi moghet wel bekinnen van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
69, 2	triniteyt	het es onghelijc der <i>triniteyt</i>		7
69, 4	hoenen	viere dinghen die <i>hoenen</i> salicheyt	← god	3
69, 5	beroven	viere dinghen die <i>beroven</i> salicheyt	← god	3
69, 6	vremde	die <i>vremde</i> onlede draghen	← god	3
69, 6	onlede	die <i>vremde onlede</i> draghen	werke	6
69, 8	verliesen	si <i>verliesen</i> eenicheyt	← god	7
69, 9	verblindet	dies redene es <i>verblindet</i>	↔ gracie	4
69, 10	ghescendet	hy es seere <i>ghescendet</i>	sonde	3
69, 11	ongherechticheyt	hi levet in <i>ongherechticheyt</i>	← god	3
69, 18	rechte	wildijt te <i>rechte</i> merken ghi proevet met den werken		3
69, 20	verre	hi es <i>verre</i> vander zalicheyt	← god	3 + 6
69, 23	weerdicheyt	bescriven van meeder <i>weerdicheyt</i> ende doechden		3
69, 25	gherinen	overmids dat <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
69, 25	oerspronc	dat gherinen dat es die <i>oerspronc</i> deser gaven	beghin	3 + 5
69, 26	ghedreven	die ziele werdt <i>ghedreven</i> tot allen duechden	mensche + raet(a)	6
69, 26	machte	ghedreven van <i>machte</i> des vaders	god (vader)	3
69, 27	verclaert	die ziele <i>verclaert</i> met verlichter redenen gode te bekinnen	mensche + raet(a)	4
69, 27	claerheyden	verclaert van <i>claerheyden</i> des soens	god (sone)	4
69, 27	verlichter	met <i>verlichter</i> redenen	+ gracie	4
69, 28/29	hogher	in <i>hogher</i> claerheyt		6
69, 29	claerheyt	bekinnen in hogher <i>claerheyt</i>	gracie (bekinnen)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
69, 29	gherijnne	ute dien <i>gherijnne</i> werdet ghegheven ongheduer van minnen	eenicheyt	3
69, 29	verlichter	ute <i>verlichter</i> redenen	+ gracie	4
69, 31	ghesmakenne	haers gods te <i>ghesmakenne</i> in ombegripelijcker vrouwen	eenicheyt	5
69, 32	hogher	ghelijc der <i>hogher</i> triniteyt		6
69, 32	triniteyt	aldus esse ghelijc der hogher <i>triniteyt</i>	mensche + raet(b)	7
70, 1	vruchtbarigher	ghelijc der hogher triniteyt ende der <i>vruchtbarigher</i> eenicheyt	god (natuere)	5
70, 4/5	opgherecht	overmids dit ghelijc <i>opgherecht</i> in die eenicheyt	→ god	3 + 6
70, 5	verre	alsoe <i>verre</i> als si gheleysten can	→ god	3 + 6
70, 6	hoochste	dit es dat <i>hoochste</i> des ghelijcs		6
70, 7	hogher	een <i>hogher</i> graed vander selver gaven		6
70, 7	graed	een hogher <i>graed</i> vander selver gaven		6
70, 9	glorien	in graciën ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
70, 10	ghevloten	overmids ghelijcheyt <i>ghevloten</i> in eenicheyden hare ghedachten	eenicheyt	5 + 6
70, 11	grontneyghen	een natuerlijc <i>grontneyghen</i>	wesen - god	6
70, 12	inhanghen	een ghebruykelijc <i>inhanghen</i> in dat overwesen gods	wesen - god (wesen)	6
70, 13	gronde	in dat overwesen gods alsoe in haren eyghenen <i>gronde</i>	god (wesen)	6
70, 14	inghekeert	elke ghedachte <i>inghekeert</i> in haren wesen	→ wesen, god	3 + 6
70, 15	rueren	alle wesene <i>rueren</i> ende hanghen in dat wesen gods	eenicheyt	1
70, 16	hanghen	alle wesene <i>hanghen</i> in dat wesen gods	wesen - god (wesen)	6
70, 18	boven	<i>boven</i> werken in wesen	wesen	6
70, 19	hanghen	alle wesene <i>hanghen</i> sonder middel in dat godlijcke wesen	wesen - god (wesen)	6
70, 20	inghevloten	die godlijcke persone <i>inghevloten</i> in eenicheyt	eenicheyt	5 + 6
70, 21	hanghen	die persone <i>hanghen</i> natuerlijcke in dat selve wesen	drievuldicheyt - god (wesen)	6
70, 22	afgronde	dat <i>afgronde</i> alsoe een eenvuldich licht dat es dat wesen selve	god (wesen)	6
70, 23	licht	dat afgronde als een eenvuldich <i>licht</i>	god (wesen)	4
70, 23	blic	dat wesen selve dat <i>blic</i> in die eenicheyt der persone	god (wesen) - drievuldicheyt	4
70, 24	inghekeerder	in die eenicheyt elcker <i>inghekeerder</i> ghedachten	→ wesen, god	3 + 6
70, 25	overste	in dat <i>overste</i> harere ghedachten		6
70, 26	licht	dit ombegripelijcke <i>licht</i> vercleert dat verstaen	god (wesen)	4
70, 26	vercleert	dit ombegripelijcke licht <i>vercleert</i> dat verstaen	god (wesen)	4
70, 27	inghekeerder	dat verstaen der <i>inghekeerder</i> ghedachten	→ wesen, god	3 + 6
70, 28	wijshey	die eewighe <i>wijshey</i> die inder zielen gheboren es	god (sone)	3
70, 28	gheboren	die eewighe wijshey die inder zielen <i>gheboren</i> es	god (sone)	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
70, 28	lichte	in desen <i>lichte</i> machmen aenscouwen die eenvuldicheyt	god (sone)	4
70, 29	licht	die eenvuldicheyt daer dit <i>licht</i> uut gheboren es	god (sone)	4
70, 30	gheboren	die eenvuldicheyt daer dit licht uut <i>gheboren</i> es	god (sone)	5
70, 31	aensien	dat ombegripelijcke wesen <i>aensien</i>	mensche - god	4
70, 32	lichte	dat ombegripelijcke wesen niet aensien dan in desen <i>lichte</i>	god (sone)	4
70, 32	licht	dit <i>licht</i> is cristus	cristus	4
70, 32	dore	hi es die <i>dore</i> daer men doer lijden moet	cristus	6
70, 32	lijden	hi es die dore daer men doer <i>lijden</i> moet	→ eenicheyt	6
70, 34	zale	inde <i>zale</i> des eewichs ghebruykens	eenicheyt	3 + 6
71, 1	cristus	hi en leve ghelijc <i>cristus</i> mensheit	mensche + raet(b)	7
71, 2	scouwe	hi en <i>scouwe</i> ende vloeye weder in	eenicheyt	4
71, 2	vloeye in	hi <i>vloeye</i> weder <i>in</i> overmids sine clærheyt	eenicheyt	5 + 6
71, 2/3	onghemetene	overmids sine <i>onghemetene</i> clærheyt	cristus	6
71, 3	clærheyt	overmids sine onghemetene <i>clærheyt</i>	cristus	4
71, 3	licht	dit eenvuldighe <i>licht</i> dies wesens	god (wesen)	4
71, 4	grondeloes	dit licht es <i>grondeloes</i> ende onghemeten ende sonder wise	god (wesen)	6
71, 4	onghemeten	dit licht es <i>onghemeten</i> ende sonder wise	god (wesen)	6
71, 4	omveet	dit eenvuldighe licht <i>omveet</i> di eenicheyt der persone ende der zielen	eenicheyt	3 + 6
71, 7	licht	dit eenvuldighe <i>licht</i> omveet ende dorescijnt	god (wesen)	4
71, 7	omveet	dit eenvuldighe licht <i>omveet</i> dat natuerlijcke grontneyghen	eenicheyt	3 + 6
71, 7	dorescijnt	dit eenvuldighe licht <i>dorescijnt</i> dat natuerlijcke grontneyghen	eenicheyt	4 + 6
71, 7/8	grontneyghen	dat natuerlijcke <i>grontneyghen</i>	wesen - god	6
71, 8	inhanghen	dat ghebrukelijcke <i>inhanghen</i>	wesen - god (wesen)	6
71, 9	licht	vereenicht in desen <i>lichte</i>	god (wesen)	4
71, 11	boven	alle gheeste sijn hier <i>boven</i> hem selven	→ god	6
71, 12	invlietende	alle gheeste sijn <i>invlietende</i> in ghebruckelijcker eenicheyt	eenicheyt	5 + 6
71, 13	onghemetennen	in ghebruckelijcker eenicheyt met <i>onghemetennen</i> lichte	god (wesen)	6
71, 13	lichte	in ghebruckelijcker eenicheyt met onghemetennen <i>lichte</i>	god (wesen)	4
71, 14	lichte	in desen wiseloesen <i>lichte</i>	god (wesen)	4
71, 14	sinket	in desen wiseloesen lichte daer men in <i>sinket</i>	eenicheyt	4 + 6
71, 17	verwielen	de persone <i>verwielen</i> inden ghebrukene na persoanlijcker eyghenscap	eenicheyt	5 + 6
71, 19/20	neygen	dat ghebrukelijcke <i>neygen</i> inde grondelose onwise dies wesens	mensche - god (wesen)	6
71, 20	grondelose	inde <i>grondelose</i> onwise dies wesens	god (wesen)	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
71, 21	overforminghe	die <i>overforminghe</i> dies eenvuldichs lichts	eenicheyt	6
71, 22	lichts	die overforminghe dies eenvuldichs <i>lichts</i>	god (wesen)	4
71, 28	hongher	na yeghewelcs <i>hongher</i> ende ongheduer	begherthe	7
71, 28	hoocheyt	na <i>hoocheyt</i> in duechden		6
71, 29	edel	na hoocheyt in duechden soe es hi <i>edel</i> ende hoghe	+ god	3
71, 29	hoghe	na hoocheyt in duechden soe es hi edel ende <i>hoghe</i>		6
71, 29	goet	nu wert hem een ghemeyn <i>goet</i> ghegheven	god	3
71, 30	hongher	na dien dat yeghewelcs <i>hongher</i> ende ongheduer es	begherthe	7
71, 31	doervloeyt	daer na wert hi <i>doervloeyt</i> ende overvloeyt	eenicheyt	5 + 6
71, 31	overvloeyt	daer na wert hi doervloeyt ende <i>overvloeyt</i>	eenicheyt	5 + 6
71, 32	grondelose	die <i>grondelose</i> welde es onghemeten ende sonder wise	god (wesen)	6
71, 32	welde	die grondelose <i>welde</i> es onghemeten ende sonder wise	god	3 + 5
71, 33	onghemeten	die grondelose welde es <i>onghemeten</i> ende sonder wise	god (wesen)	6
71, 34	overvloeyt	hier es cristus na sijnder ghescapender zielen <i>overvloeyt</i>	eenicheyt	5 + 6
71, 35	goet	dit <i>goet</i> es grondeloes	god	3
72, 1	grondeloes	dit goet es <i>grondeloes</i>	god	6
72, 1	onghemetene	die godlijcke minne eene <i>onghemetene</i> eyghenscap	god (minne)	6
72, 2	onghemetenre	die godlijcke minne mach minnen in <i>onghemetenre</i> wise	god (minne)	6
72, 4	welde	dese <i>welde</i> es wiseloes ende leghet inden wesene gods	god	3 + 5
72, 6	overvloeyt	nader weselijcheyt sijn si <i>overvloeyt</i> in onwisen	eenicheyt	5 + 6
72, 6/7	afgrondighe	si moeten lijden die <i>afgrondighe</i> clærheyt	god (wesen)	6
72, 7	clærheyt	si moeten lijden die afgrondighe <i>clærheyt</i>	god (wesen)	4
72, 8	doervloeyt	alle die <i>doervloeyt</i> sijn in ghebrukene	eenicheyt	5 + 6
72, 9	ontvlieten	si hem selven <i>ontvlieten</i> in onwisen	eenicheyt (onwise)	5 + 6
72, 10	lichte	ontvlieten in onwisen in desen <i>lichte</i>	god (wesen)	4
72, 10	afgrondighe	dit <i>afgrondighe</i> licht es wiseloes in desen ghebrukene	god	6
72, 10	licht	dit afgrondighe <i>licht</i> es wiseloes in desen ghebrukene	god (wesen)	4
72, 11	ontvloten	hem selven <i>ontvloten</i> sijn in onwisen	eenicheyt (onwise)	5 + 6
72, 12	besitten	soe <i>besitten</i> si dat grondelose licht	mensche + raet(b)	3
72, 12	grondelose	dat <i>grondelose</i> licht in ombegripelijcheyden	god	6
72, 12	licht	dat grondelose <i>licht</i> in ombegripelijcheyden	god (wesen)	4
72, 12	niewerincs	besitten si dat licht <i>niewerincs</i> dat es in ombegripelijcheyden	god (wesen)	6
72, 14	ontvloten	overmids ghebruken si hen selven <i>ontvloten</i> sijn	eenicheyt (onwise)	5 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
72, 15	verlorenheyden	overmids ghebruken hen selven ontvloten sijn in <i>verlorenheyden</i>	eenicheyt (onwise)	6
72, 15	beseten	si hebben gode <i>beseten</i> else eene onwise	mensche + raet(b)	3
72, 16	welde	si hebben gode beseten als eene ombegripelijcke <i>welde</i>	god	3 + 5
72, 17	beseten	soe werden si van gode <i>beseten</i> inder selver onwisen	mensche + raet(b)	3
72, 18	verhaelt	dit wiselose wesen wert nummermeer werkelijk <i>verhaelt</i>	mensche - god (wesen)	6
72, 20	inhanghen	dat ghebrukelijcke <i>inhanghen</i>	wesen - god (wesen)	6
72, 22	insiene	naden <i>insiene</i> der persone ende na den ghebrukelijcken neyghene	eenicheyt	4
72, 23	neyghene	na den ghebrukelijcken <i>neyghene</i>	→ god (wesen)	6
72, 25	vruchtbaer	die selve eenicheyt es <i>vruchtbaer</i>	god (natuere)	5
72, 25	barende	die selve eenicheyt es <i>barende</i> die ewige wijsheyt	god (natuere)	5
72, 26	wijsheyt	sonder onderlaet barende die ewige <i>wijsheyt</i>	god (sone)	3
72, 26	ghebaerne	ute <i>ghebaerne</i> ende ute gheboren te sine vlietet die heylighe gheest	god (vader)	5
72, 26	gheboren	ute ghebaerne ende ute <i>gheboren</i> te sine vlietet die heylighe gheest	god (sone)	5
72, 27	vlietet	ute ghebaerne ende ute gheboren te sine <i>vlietet</i> die heilighe gheest	god (h. gheest - werke)	5
72, 29	vrochtbaarheid	hi es een puer werken nader <i>vrochtbaarheid</i> sijnder natueren	god (nature)	5
72, 29	vrochtbaarheid	nader <i>vrochtbaarheid</i> sijnder natueren	god (natuere)	5
72, 30	rijcke	in hemelrijcke noch in eertrike	hemel	3 + 6
72, 31	rike	in hemelrijcke noch in eertrike	erde	3 + 6
72, 33	besittet	in deser eenicheyt der natueren gods <i>besittet</i> hem god	god	3
72, 33	inneyghene	besittet hem god ghebrukelijcke na den <i>inneyghene</i> in sijn wesen	god → god (wesen)	6
72, 34	vruchtbaer	in deser selvere eenicheyt es hi <i>vruchtbaer</i>	god (natuere)	5
72, 35	barende	hi es <i>barende</i> zonder onderlaet sinen sone	god (vader)	5
72, 35/36	wijsheyt	sinen sone die ewighe <i>wijsheyt</i>	god (sone)	3
72, 36	trhoon	dese eenicheyt es den <i>trhoon</i> der drievuldicheyt	god (eenicheyt)	3
73, 1	sige	dese eenicheyt es die <i>sige</i> gods der vaderlijcker moghentheyt	god (moghentheyt)	3
73, 2	besidt	tusschen ghebruken ende werken <i>besidt</i> hare die hoghe natuere	god	3
73, 2	hoghe	die <i>hoghe</i> natuere sonder onderlaet ghebrukende ende werkende		6
73, 3/4	ghebaerne	van den <i>ghebaerne</i> des vaders	god (vader)	5
73, 5	glorien	in gracen ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
73, 5	gherenen	van den ghebaerne des vaders werden alle die ghelijc sijn <i>gherenen</i>	eenicheyt	3
73, 5/6	edelheyt	gherenen yeghewelc na sine <i>edelheyt</i>	+ god	3
73, 6	levende	werken <i>levende</i> werke der duechden in ghelijcheyden der triniteyt	+ god	5
73, 7	hogher	in ghelijcheyden der <i>hogher</i> triniteyt		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
73, 7	triniteyt	in ghelijcheyden der hogher <i>triniteyt</i>	mensche + raet(b)	7
73, 8	inhanghende	ghebrukelijc <i>inhanghende</i> in die eewighe salicheyt	wesen - god (wesen)	6
73, 14	welden	god in sire ghebrukelijcker <i>welden</i>	god	3 + 5
73, 15	naghevolcht	datse <i>naghevolcht</i> sijn der ontfarmherticheyt gods	→ god	6
73, 16	grondeloser	naghevolcht tot diere <i>grondeloser</i> ghebrukelijcheyt	god	6
73, 17	ontsoncken	si sijn hem selven <i>ontsoncken</i> in die afgrondicheyt	eenicheyt (onwise)	5 + 6
73, 17	afgrondicheyt	ontsoncken in die <i>afgrondicheyt</i>	god	6
73, 17	trhoon	si sijn worden <i>trhoon</i> der triniteyt	mensche + raet(b)	3
73, 18	raste	si sijn worden <i>raste</i> der triniteyt	mensche + raet(b)	3
73, 18	hogher	der <i>hogher</i> triniteyt		6
73, 19	inghele	die <i>inghele</i> die heeten trhoni	mensche + raet(b)	2
73, 19	grade	die inghele die in desen <i>grade</i> dat rijcke gods beseeten hebben		6
73, 19	rijcke	dat <i>rijcke</i> gods	god	3 + 6
73, 19	beseeten	die inghele die dat rijcke gods <i>beseeten</i> hebben	inghel(7), mensche + raet(b)	3
73, 20	trhoni	die heeten <i>trhoni</i> want si gode beseten hebben	mensche + raet(b)	2 + 3
73, 20	beseten	si gode <i>beseten</i> hebben ende hi hem weder	inghel(7), mensche + raet(b)	3
73, 21	staen	si <i>staen</i> tuschen ghebruken ende werken	inghel(7), mensche + raet(b)	3 + 6
73, 23	sevenden chore	si behoren ten <i>sevenden chore</i>	mensche + raet(b)	2
73, 23	nederste	trhoni sijn die <i>nederste</i> inde derde iherarchie		6
73, 23/24	derde iherarchie	die nederste inde <i>derde iherarchie</i>	scouwende leven	2
73, 24	claerder	trhoni sijn <i>claerder</i> dan alle die ander in die .vj. chore	gracie	4
73, 24	hoghere	trhoni sijn <i>hoghere</i> dan alle die ander in die .vj. chore		6
73, 25	chore	si sijn claerder dan alle die ander in die .vj. <i>chore</i>	mensche + raet(b)	2
73, 25	vervolcht	alle dieghene die dit <i>vervolcht</i> hebben	mensche - god	3 + 6
73, 27	glorien	in gracien ochte in <i>glorien</i>	hemel	3
73, 27	trhone	die dit vervolcht hebben die sijn alle <i>trhone</i>	mensche + raet(b)	3
73, 28	besitten	si gode <i>besitten</i> met ghebrukelijcken inhanghene	inghel(7), mensche + raet(b)	3
73, 28	in hanghene	met ghebrukelijcken <i>in hanghene</i> in dat overwesen gods	wesen - god (wesen)	6
73, 29	beseten	alle dieghene die van gode <i>beseten</i> werden alse sijn eygen throen	inghel(7), mensche + raet(b)	3
73, 29	throen	si van gode beseten werden alse sijn eygen <i>throen</i>	mensche + raet(b)	3
73, 30	raste	van gode beseten alse sine <i>raste</i>	mensche + raet(b)	3
73, 33	abis	dit es een wiseloes <i>abis</i> die nummermeer vervolcht en werdet	god (wesen)	6
73, 34	vervolcht	een wiseloes abis die nummermeer <i>vervolcht</i> en werdet	mensche - god	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
74, 1	ontsonkenheyt	een sijn overmids ghebrukelijcke minne ende <i>ontsonkenheyt</i>	eenicheyt (onwise)	5 + 6
74, 1	demsterheyt	ontsonkenheyt in die wiselose <i>demsterheyt</i>	god (wesen)	4
74, 1/2	verloren	daer es <i>verloren</i> gods ende alder creatueren werkelijkheyt	eenicheyt (onwise)	6
74, 2	ontvloten	daer es <i>ontvloten</i> gods ende alder creatueren werkelijkheyt	eenicheyt (onwise)	5 + 6
74, 4/5	firmamente des hemel	dese mensche es ghelijc den <i>firmamente des hemels</i>	mensche + raet(b)	1 + 4
74, 5	gheciert	ghelijc den firmamente des hemels <i>gheciert</i> met planeten ende sterren		1
74, 5	planeten	dese mensche ghelijc den firmamente gheciert met den <i>planeten</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
74, 5/6	sterren	dese mensche ghelijc den firmamente gheciert met den <i>sterren</i>	crachte, doget	1 + 4
74, 6	loep	overmids den <i>loep</i> des firmaments	leven (mensche)	1 + 6
74, 6	firmaments	overmids den loep des <i>firmaments</i>	mensche + raet(b)	1 + 4
74, 6	planeten	den loep des firmaments ende der <i>planeten</i>	mensche + raet(a)	1 + 4
74, 7	sterren	den loep des firmaments ende der <i>sterren</i>	crachte, doget	1 + 4
74, 7	leven	soe <i>leven</i> ende wassen alle creatueren	+ god	3 + 5
74, 7	wassen	soe leven ende <i>wassen</i> alle creatueren	werke, doget	5
74, 7	creatueren	soe leven ende wassen alle <i>creatueren</i>		1
74, 8	eerden	alle creatueren in <i>eerde</i>		1
74, 8	watere	alle creatueren in <i>water</i>		1 + 5
74, 8	lucht	alle creatueren inder <i>lucht</i>		1 + 4
74, 8/9	overste des firmamen	dat <i>overste des firmaments</i>		6
74, 9	invlieten	lydende jeghen dat <i>invlieten</i> der eerster beroeringhen	eenicheyt	5 + 6
74, 10	beroeringhen	lydende jeghen dat invlieten der eerster <i>beroeringhen</i>	eenicheyt	1
74, 10	beweghen	dat <i>beweghen</i> des inghels ende godlijcker moghentheyt	inghel, god	1 + 6
74, 12	nedersten	dat overste des firmaments werkende naden <i>nedersten</i>		6
74, 13	oversten	dat overste des firmaments lidende na den <i>oversten</i>		6
74, 14	besitten	opdat de mensche <i>besitten</i> moghe dese gave godlijcs raets	mensche + raet	3
74, 15	hoochster	inder <i>hoochster</i> volcomenheyt		6
74, 16	hooch	een <i>hooch</i> ghelijc		6
74, 17	overheven	moet hi met minnen sijn <i>overheven</i>	mensche + raet(b)	3 + 6
74, 18	inhanghende	<i>inhanghende</i> in die overweselijcheyt	wesen - god (wesen)	6
74, 19	neyghen	die in overwesen <i>neyghen</i>	→ god (wesen)	6
74, 22	scinen	dat eenvuldighe <i>scinen</i>	god (wesen)	4
74, 25	overvlieten	soe moeten si <i>overvlieten</i> in dies lichts eenvuldicheyt	eenicheyt	5 + 6
74, 27	lichts	in dies <i>lichts</i> eenvuldicheyt	god (wesen)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
74, 28	woenen	soe willen si daer <i>woenen</i> verre inder verlorenhey	eenicheyt	3 + 6
74, 29	weder comen	soe willen si daer woenen ende nummermeer <i>wedercomen</i>	← eenicheyt	3 + 6
74, 30	verre	soe willen si daer woenen <i>verre</i> inder verlorenhey	eenicheyt (onwise)	3 + 6
74, 30	verlorenhey	soe willen si daer woenen verre inder <i>verlorenhey</i>	eenicheyt (onwise)	6
74, 31	rasten	soe wilt in hem <i>rasten</i> die verweende triniteit	eenicheyt	3
74, 32	gasten	rasten met al haren <i>gasten</i> die verweende triniteit	inghel, mensche	3
74, 33	verweende	die <i>verweende</i> triniteit	god	3 + 5
74, 34	crighen	aldus selen wij <i>crighen</i> in die overweselijcheyt	→ god (wesen)	3
75, 3	nederkeeren	altoes <i>nederkeeren</i> ende dat rijcke regeren met duechden	werke, doget	3 + 6
75, 4	rijcke	dat <i>rijcke</i> regeren met duechden	ziele	3 + 6
75, 4	regeren	dat rijcke <i>regeren</i> met duechden	mensche + raet(b)	3
75, 8	hinderen	vier dinghe die <i>hinderen</i> die ghebrukelijcheyt	← god	6
75, 10	verhanghen	niet vaste <i>verhanghen</i> in die overweselijcheyt	mensche (wesen) - god (wesen)	6
75, 12	besceenen	niet <i>besceenen</i> noch in onwisen gherenen	mensche + raet(b)	4
75, 13	gherenen	in onwisen <i>gherenen</i>	eenicheyt	3
75, 15	lichte	si dien <i>lichte</i> ontbliven	god (wesen)	4
75, 16	crighen	si en moghen se niet <i>crighen</i> verre in die verlorenhey	→ god (wesen)	3
75, 17	verre	crighen <i>verre</i> in die verlorenhey	eenicheyt (onwise)	3 + 6
75, 17	verlorenhey	crighen verre in die <i>verlorenhey</i>	eenicheyt (onwise)	6
75, 19	gheeten	<i>gheeten</i> inden mont der salicheyt	eenicheyt	7
75, 20	mont	gheeten inden <i>mont</i> der salicheyt	god (wesen)	7
75, 22	verswaren	vier dinghe die <i>verswaren</i> ende beroven doechdelijcheyt	← god	7
75, 23	beroven	vier dinghe die <i>beroven</i> doechdelijcheyt	← god	3
75, 24	buten	die hem <i>buten</i> keeren ende soeken lof	werelt, quaet	6
75, 24	keeren	die hem buten <i>keeren</i> ende soeken lof	← god → sonde	3 + 6
75, 26	verre	die hem buten keeren sijn <i>verre</i> vander eenicheyt	← god	3 + 6
75, 27	clare	dat eenvuldighe <i>clare</i> en werdense niet gheware	god (wesen)	4
75, 29	elindicheyt	niet gheware in haers selfs <i>elindicheyt</i>	← god	3
75, 30	verresen	si en sijn niet <i>verresen</i>	+ god	7
75, 32	rusten	si <i>rusten</i> in creatuerlijcheyt	↔ eenicheyt	3
75, 33	verdriven	wouden sise <i>verdriven</i> si mochten opweert crighen	← sonde	3 + 6
76, 1	opweert	si mochten <i>opweert</i> crighen	→ god	6
76, 1	crighen	si mochten opweert <i>crighen</i>	→ god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
76, 2	smaken	si mochten <i>smaken</i> gods gherinen	eenicheyt	5
76, 2	gherinen	si mochten smaken gods <i>gherinen</i>	eenicheyt	3
76, 3	besitten	si mochten <i>besitten</i> eewicheyt	mensche + raet(b)	3
76, 5	chiert	die seste gave die de ziele <i>chiert</i> in edelheiden		1
76, 5	edelheiden	die seste gave die de ziele chiert in <i>edelheiden</i>	+ god	3
76, 7	inwindighe	overmids dat <i>inwindighe</i> gherinen	gheestelijc	6
76, 7	gherinen	dat inwindighe <i>gherinen</i> vanden vader	eenicheyt	3
76, 8	verlichte	die <i>verlichte</i> redene vanden soene	+ gracie, god (sone)	4
76, 10	wassen	<i>wassen</i> in duechden	werke, doget	5
76, 12	verdienen	hi en mach niet soe vele <i>verdienen</i> god en moghe meer gheven	→ god	3
76, 13	claer	<i>claer</i> sijn van verstane	kinnen	4
76, 13	claerder	god moghe hem <i>claerder</i> maken	gracie (kinnen)	4
76, 15/16	inwindighe	overmids dat <i>inwindighe</i> roeren	gheestelijc	6
76, 16	roeren	overmids dat inwindighe <i>roeren</i>	eenicheyt	1
76, 16	verlichte	overmids <i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
76, 16	brant	overmids <i>brant</i> der minnen	minne	4
76, 19	nieute	hi es den <i>nieute</i> na ghevolcht dat niewerincs es	god (wesen)	6
76, 19	naghevolcht	hi es den <i>nieute na ghevolcht</i> dat niewerincs es	→ god (wesen)	6
76, 19	niewerincs	den <i>nieute na ghevolcht</i> dat <i>niewerincs</i> es	god (wesen)	6
76, 20	ontvloten	hi es hem selven <i>ontvloten</i> in verlorenheyden	eenicheyt (onwise)	5 + 6
76, 20	verlorenheyden	hi es hem selven <i>ontvloten</i> in <i>verlorenheyden</i>	eenicheyt (onwise)	6
76, 21	insincken	overmids dat <i>insincken</i> in dat eenvuldighe wesen gods	eenicheyt	5 + 6
76, 22	gronde	in dat wesen gods alse in sinen eyghenen <i>gronde</i>	god (wesen)	6
76, 22	ghestorven	hi es <i>ghestorven</i> in gode	eenicheyt	3
76, 22	sterven	<i>sterven</i> in gode es zalich te sine	eenicheyt	3
76, 23	edelheyt	zalich te sine yeghewelc na sire <i>edelheyt</i>	+ god	3
76, 24	glorien	harde ongelijc in gracien ende in <i>glorien</i>	hemel	3
76, 25	begripen	salicheyt es gode <i>begripen</i> ende van gode werden begrepen	eenicheyt	3 + 6
76, 25	begrepen	salicheyt es van gode werden <i>begrepen</i>	eenicheyt	3 + 6
76, 27	inghevloten	<i>inghevloten</i> overmids die eenicheyt in dat overwesen gods	eenicheyt (onwise)	5 + 6
76, 28	inkeere	dese eenicheit na den <i>inkeere</i> es ghebrukelijc	→ god (wesen)	3 + 6
76, 29	uutkeere	dese eenicheit na den <i>uutkeere</i> es vruchtbaer	→ doget, werke	3 + 6
76, 29	vruchtbaer	dese eenicheit na den <i>uutkeere</i> es <i>vruchtbaer</i>	god (eenicheyt)	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
76, 29	vloeyt	soe <i>vloeyt</i> die fonteyne der eenicheyt	god (werke)	5
76, 29	fonteyne	soe vloeyt die <i>fonteyne</i> der eenicheyt	god (natuere)	5
76, 30	baert	die vader <i>baert</i> sinen sone	god (vader)	5
76, 31	beelde	sinen sone dat es dat <i>beelde</i> des vaders	god (sone)	7
76, 32	beelde	dit <i>beelde</i> es een leven ende eene sake alre creatueren	god (sone)	7
76, 32	leven	dit beelde es een <i>leven</i> ende eene sake alre creatueren	god (sone)	3 + 5
76, 33	beelde	in desen <i>beelde</i> leven alle dinghe na godlijcker wise	god (sone)	7
76, 33	leven	in desen beelde <i>leven</i> alle dinghe na godlijcker wise	god (sone)	3 + 5
77, 1	beelde	overmids dit <i>beelde</i> sijn alle dinghe ghemaect volmaectelijc	god (sone)	7
77, 2	exemplaer	overmids dit <i>exemplaer</i> sijn alle dinghe gheordineert wiselijc	god (sone)	7
77, 3	gheordineert	overmids dit exemplaer sijn alle dinghe <i>gheordineert</i> wiselijc	god (wijsheyt)	3
77, 3	beelds	overmids redene des <i>beelds</i> sijn alle dinghe ghevoecht in haren inde	god (sone)	7
77, 4	ghevoecht	sijn alle dinghe <i>ghevoecht</i> in haren inde	→ god	6
77, 4	inde	sijn alle dinghe ghevoecht in haren <i>inde</i>	god	6
77, 7	uutvlote	die redelijcke creatuere na creatuerlijcken <i>uutvlote</i>	god (werke)	5 + 6
77, 7	beelde	na creatuerlijcken uutvlote en es dat <i>beelde</i> des vaders niet	god (sone)	7
77, 8	vlietet ute	si <i>vlietet ute</i> alsoe creatuere	god - creatuere	5 + 6
77, 9	met maten	alsoe creatuere bekintse ende mint <i>met maten</i>	creatuere	6
77, 9	lichte	in <i>lichte</i> der gracen ochte der glorien	gracie	4
77, 9	glorien	in lichte der gracen ochte der <i>glorien</i>	hemel	3
77, 10	besidt	niemen en <i>besidt</i> die godlijcke natuere werkelijkke	god	3
77, 12	onghemetenre	gheene creatuere en mach werken met <i>onghemetenre</i> wise	god	6
77, 12/13	onghemetenre	wrochte si <i>onghemetenre</i> wijs soe ware si god	god	6
77, 14	beelde	overmids dit <i>beelde</i> hevet god die creatueren hem ghelijc ghemaect	god (sone)	7
77, 15	toeghekeerde	hi hevet die <i>toeghekeerde</i> noch ghelijckere ghemaect boven natuere	→ god	3 + 6
77, 16	lichte	boven natuere in <i>lichte</i> der gracen	gracie	4
77, 17	glorien	in lichte der gracen ochte der <i>glorien</i>	hemel	3
77, 17	staet	ontfanckelijc na <i>staet</i> ende na weerdicheyt		3
77, 18	weerdicheyt	ontfanckelijc na staet ende na <i>weerdicheyt</i>		3
77, 18/19	inwindich	die <i>inwindich</i> gherinen ghevoelen	gheestelijc	6
77, 19	gherinen	die inwindich <i>gherinen</i> ghevoelen	eenicheyt	3
77, 19	verlichte	<i>verlichte</i> redene hebben	+ gracie	4
77, 21	inghekeert	ghebrukelijc <i>inghekeert</i> in dat overwesen gods	→ wesen, god	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
77, 23	inhanghende	god <i>inhanghende</i> in sijn wesen ghebrukende	god - god (wesen)	6
77, 23	scouwende	<i>scouwende</i> dat selve wesen	eenicheyt	4
77, 24	licht	na der ghebruyckelijcker wijze faliert dat <i>licht</i> gods	god (sone)	4
77, 25	scouwene	na den <i>scouwene</i> ende na den staerne	eenicheyt	4
77, 26	staerne	na den <i>staerne</i> soe en mach dat sien niet ondergaen	eenicheyt (onwise)	4
77, 26	sien	na den staerne soe en mach dat <i>sien</i> niet ondergaen		4
77, 27	scouwen	altoes salmen <i>scouwen</i> datmen ghebruct	eenicheyt	4
77, 28	lichte	men faelliert sonder onderlaet in dien <i>lichte</i>	god (sone)	4
77, 29	rasten	die <i>rasten</i> in ghebrukelijcheyden	eenicheyt	3
77, 29	woestinen	inder wilder <i>woestinen</i> daer hem godt besidt ghebrukelijck	god (wesen)	6
77, 30	besidt	inder wilder woestinen daer hem god <i>besidt</i> ghebrukelijck	god	3
77, 30	licht	daer faliert dat <i>licht</i> in rasten ende in onwisen	god	4
77, 30	rasten	daer faliert dat licht in <i>rasten</i> ende in onwisen	eenicheyt	3
77, 31	hoghe	in dat <i>hoghe</i> wesen		6
77, 31	trhoen	daer es god <i>trhoen</i> sijns selfs	god	3
77, 32	grade	die in desen <i>grade</i> gode besitten		6
77, 32	besitten	alle die in desen grade gode <i>besitten</i>	mensche + verstandicheyt	3
77, 33	glorien	in gracen ende in <i>glorien</i>	hemel	3
77, 33	trhone	die in desen grade gode besitten sijn <i>trhone</i>	mensche + raet(b)	3
77, 33	tabernakele	die in desen grade gode besitten sijn die <i>tabernakele</i> gods	mensche + raet(b)	6
77, 34	ghestorven	si sijn in gode <i>ghestorven</i>	eenicheyt	3
77, 34	rusten	si sijn in gode ghestorven in een eewich <i>rusten</i>	eenicheyt (onwise)	3
77, 35	stervene	ute desen <i>stervene</i> compt een overweselijc leven	eenicheyt	3
77, 35	leven	ute desen stervene compt een overweselijc <i>leven</i>	+ god	3 + 5
77, 36	scouwende	een overweselijc leven dat es een god <i>scouwende</i> leven	eenicheyt	4
78, 1	scouwet	god <i>scouwet</i> sonder onderlaet dat selve wesen	eenicheyt	4
78, 3	raste	soe ghevet hi <i>raste</i> ende ghebruyken daer hy vereenicht	eenicheyt	3
78, 5	ontvlotentheyt	een inden wesene ende inder <i>ontvlotentheyt</i>	eenicheyt (onwise)	5 + 6
78, 6	verlichte	hi <i>verlichte</i> redene ghevet daer hy ghelijc maect	+ gracie	4
78, 7	onghemetenne	soe ghevet hi <i>onghemetenne</i> claerheyt daer hi vereenicht	god	6
78, 7	claerheyt	onghemetenne <i>claerheyt</i> daer hi vereenicht	god (sone)	4
78, 8	onghemetene	dese <i>onghemetene</i> claerheyt es dat beelde des vaders	god (sone)	6
78, 8	claerheyt	dese onghemetene <i>claerheyt</i> es dat beelde des vaders	god (sone)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
78, 8	beelde	dese onghemetene claeheyte es dat <i>beelde</i> des vaders	god (sone)	7
78, 9	beelde	tot desen <i>beelde</i> sijn wij ghescapen	god (sone)	7
78, 10	hoghere	met hem vereenighen in <i>hoghere</i> eenicheyt dan die throne		6
78, 10	edelheit	vereenighen in hoghere <i>edelheit</i> dan die throne	+ god	3
78, 10	throne	vereenighen in hoghere edelheit dan die <i>throne</i>	mensche + raet(b)	2 + 3
78, 11	scouwen	<i>scouwen</i> dat gloriose aenschijn des vaders	eenicheyt	4
78, 11	gloriose	scouwen dat <i>gloriose</i> aenschijn des vaders	god (vader)	3
78, 12	hoghe	dat aenschijn des vaders es die <i>hoghe</i> natuere der godheyt		6
78, 13	grondelose	dese <i>grondelose</i> claeheyte ghemeyne ghegheven allen ghebrukenden	god (sone)	6
78, 13	claeheyte	dese grondelose <i>claeheyte</i> ghemeyne ghegheven allen ghebrukenden	god (sone)	4
78, 14	glorien	in gracen ende in <i>glorien</i>	hemel	3
78, 14	vloeyt	dese grondelose claeheyte <i>vloeyt</i> ghemeyne	god (werke)	5
78, 15	claeheyte	si vloeyt ghemeyne ghelijc der <i>claeheyte</i> der zonnen	god (sone)	4
78, 15	zonnen	si vloeyt ghemeyne ghelijc der claeheyte der <i>zonnen</i>	god (sone)	4
78, 16	verclaert	si en werden niet ghelijc <i>verclaert</i> diese ontfaen	mensche + verstandicheyt	4
78, 16	zonne	die <i>zonne</i> doerschijnt	god (sone)	4
78, 16/17	doerschijnt	die zonne <i>doerschijnt</i>	god (sone)	4 + 6
78, 17	clarre	die zonne doerschijnt <i>clarre</i> dat glas dan den steen	god (sone)	4
78, 17	glas	die zonne doerschijnt clarre dat <i>glas</i> dan den steen	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 17	steen	die zonne doerschijnt clarre dat glas dan den <i>steen</i>	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 17	cristal	die zonne doerschijnt clarre dat <i>cristal</i> dan dat glas	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 18	glas	die zonne doerschijnt clarre dat cristal dan dat <i>glas</i>	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 18	precioes steen	elc <i>precioes steen</i> blic inder claeheyte der zonnen	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 18	blic	elc precioes steen <i>blic</i> inder claeheyte der zonnen	mensche - god (sone)	4
78, 18	edelheyt	elc toent sine <i>edelheyt</i> ende sijn virtuyt	+ god	3
78, 19	varwe	elc toent sine <i>varwe</i> inder claeheyte der zonnen	mensche (ontvanckelijcheyt)	1 + 4
78, 19	claeheyte	elc blic ende toent sine varwe inder <i>claeheyte</i> der zonnen	god (sone)	4
78, 19	zonnen	elc blic ende toent inder claeheyte der <i>zonnen</i>	god (sone)	4
78, 20	verclaert	alsoe werdet yeghewelc <i>verclaert</i> na edelheyt	mensche + verstandicheyt	4
78, 20	edelheyt	na <i>edelheyt</i> sijnre ontvanckelijcheyt	+ god	3
78, 21	glorien	in gracen ende in <i>glorien</i>	hemel	3
78, 22	verclaert	die es men <i>verclaert</i>	mensche + verstandicheyt	4
78, 22	lichte	men verclaert dan die menste in <i>lichte</i> der glorien	hemel	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
78, 22	glorien	in graciën men verclaert dan in lichte der <i>glorien</i>	hemel	3
78, 23	licht	dat <i>licht</i> der gloriën	god (sone)	4
78, 23	glorien	dat licht der <i>glorien</i>	hemel	3
78, 24	onghemetenne	dese <i>onghemetenne</i> clærheyt	god (sone)	6
78, 24	clærheyt	dese onghemetenne <i>clærheyt</i>	god (sone)	4
78, 25	hendert	die staet ende de tijt <i>hendert</i> ons	← god	6
78, 25/26	verdienen	die staet hendert ons ende daeromme <i>verdienen</i> wij	→ god	3
78, 26	hoghe	dese <i>hoghe</i> clærheyt is dat scouwen des vaders		6
78, 26	clærheyt	dese hoghe <i>clærheyt</i> is dat scouwen des vaders	god (sone)	4
78, 27	scouwen	dat eenvuldighe <i>scouwen</i> des vaders	eenicheyt	4
78, 28	scouwen	die ghebrukelijc <i>scouwen</i> ende staren	eenicheyt	4
78, 28	staren	die ghebrukelijc scouwen ende <i>staren</i>	eenicheyt (onwise)	4
78, 29	lichte	scouwen in eenen ende met eenen ombegrijpelijcken <i>lichte</i>	god (sone)	4
78, 30	verclaert	yeghewelc na dat hi <i>verclaert</i> es	mensche + verstandicheyt	4
78, 30	grondelose	dit <i>grondelose</i> licht scijnt sonder ophouden in alle ghedachten	god (sone)	6
78, 30	licht	dit grondelose <i>licht</i> scijnt sonder ophouden in alle ghedachten	god (sone)	4
78, 30	scijnt	dit grondelose licht <i>scijnt</i> sonder ophouden in alle ghedachten	god (sone)	4
78, 33	scout	hi niet altoes en <i>scout</i> met desen lichte	eenicheyt	4
78, 33	staert	hi niet altoes werkelijkce en <i>staert</i> met desen lichte	eenicheyt (onwise)	4
78, 33	lichte	hi niet altoes en staert met desen <i>lichte</i> in dat overwesen	god (sone)	4
78, 34	beseten	weselijc hevet hijt <i>beseten</i> die dese gave ontfaen heeft	mensche + verstandicheyt	3
78, 35	licht	nu dit <i>licht</i> onghemeeten es daermen met scouwet	god (sone)	4
78, 35	onghemeeten	dit licht <i>onghemeeten</i> es daermen met scouwet	god (sone)	6
78, 36	scouwet	dit licht onghemeeten es daermen met <i>scouwet</i>	eenicheyt	4
78, 36	scouwet	datmen <i>scouwet</i> afgrondich is	eenicheyt	4
78, 36	afgrondich	datmen scouwet <i>afgrondich</i> is	god (wesen)	6
79, 1	verhalen	hier omme en mach dat een dat ander nummermeer <i>verhalen</i>	mensche - god	6
79, 2	staren	<i>staren</i> ende scouwen steet eewelijc in onwisen	eenicheyt (onwise)	4
79, 2	scouwen	staren ende <i>scouwen</i> steet eewelijc in onwisen	eenicheyt	4
79, 3	hogher	in dat ghebrukelijcke aenschijn der <i>hogher</i> maiesteyt		6
79, 3	maiesteyt	in dat ghebrukelijcke aenschijn der hogher <i>maiesteyt</i>	god	3
79, 4	wijsheyt	die vader overmids die ewighe <i>wijsheyt</i> sijn wesen anestaert	god (sone)	3
79, 4	afgrondighe	die vader sijn <i>afgrondighe</i> wesen anestaert	god (wesen)	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
79, 4/5	anestaert	die vader sijn afgrondighe wesen <i>anestaert</i>	eenicheyt (onwise)	4
79, 6	wijsheyt	alle diegheene die met deser <i>wijsheyt</i> doervloeyt sijn	god	3
79, 6	doervloeyt	die met deser wijsheyt <i>doervloeyt</i> sijn	eenicheyt	5 + 6
79, 6	verclaert	die met deser wijsheyt <i>verclaert</i> sijn	mensche + verstandicheyt	4
79, 7	cherubyn	die heeten <i>cherubyn</i>	mensche + verstandicheyt	2
79, 7	chore	si behoren te dien <i>chore</i>	mensche + verstandicheyt	2
79, 8	edelheyt	yeghewelc na sire <i>edelheyt</i>	+ god	3
79, 9	verclaert	si en sijn niet ghelijc <i>verclaert</i>	mensche + verstandicheyt	4
79, 11	staren	si <i>staren</i> sonder ophouden boven dat ghelijcke	eenicheyt (onwise)	4
79, 12	heere	god die een <i>heere</i> es des scouwens	god	3
79, 12/13	scouwens	god die een heere es des <i>scouwens</i>	eenicheyt	4
79, 13	scouwende	hi es <i>scouwende</i> ende werkende sonder onderlaet	eenicheyt	4
79, 14	cristus	<i>cristus</i> na sire menscheyt	mensche + verstandicheyt	7
79, 14	hoechste	cristus na sire menscheyt was ende es die <i>hoechste</i> scouwer	cristus	6
79, 15	scouwer	cristus was ende es die hoechste <i>scouwer</i>	cristus	4
79, 16	wijsheyt	hi was een met diere <i>wijsheyt</i>	god (sone)	3
79, 17	wijsheyt	hi was selve die <i>wijsheyt</i>	god (sone)	3
79, 17	scouwet	die wijsheyt daer men met <i>scouwet</i>	eenicheyt	4
79, 18	uutwendich	hi was allen menschen altoes ghenoech <i>uutwendich</i>	senlijc	6
79, 19	scouwende	<i>scouwende</i> dat aenschijn sijns vaders	eenicheyt	4
79, 20	edelheyt	dit es de <i>edelheyt</i> der gaven	+ god	3
79, 21	scouwen	<i>scouwen</i> ende onghehendert bliven	eenicheyt	4
79, 21	ongghendert	werken ende scouwen ende <i>ongghendert</i> bliven	→ god	6
79, 26	gherechtigeden	ghelijc in duechden met <i>gherechtigeden</i>	→ god	3
79, 26	scouwen	ende <i>scouwen</i> die onwise	eenicheyt	4
79, 27	bloetheden	si scouwen die onwise in <i>bloetheden</i>	onghebeedet	6
79, 28	scouwen	dat es een godlijc <i>scouwen</i>	eenicheyt	4
79, 29	middelsten hemele	dese menschen sijn ghelijc den <i>middelsten hemele</i>	mensche + verstandicheyt	1 + 6
79, 29	cristalen	dese menschen ghelijc den middelsten hemele die <i>cristalen</i> heetet	mensche + verstandicheyt	1 + 4
79, 30	cristale	sij sijn ghelijc den <i>cristale</i> doerschinich	mensche + verstandicheyt	1 + 4
79, 30	doerschinich	sij sijn ghelijc den <i>cristale doerschinich</i>	mensche + verstandicheyt	4 + 6
79, 30	oversten hemele	doerschinich van den <i>oversten hemele</i> vander waarheyt des vaders	god	1 + 4
79, 32	scouwende	een overweselijc <i>scouwende</i> leven	eenicheyt	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
79, 32	inghekeerde	dat <i>inghekeerde</i> verstaen gheciert metter gaven der verstandicheyt	→ wesen, god	3 + 6
79, 33	gheciert	dat inghekeerde verstaen <i>gheciert</i> metter gaven der verstandicheyt		1
80, 1	besitten	opdat de mensche dese gave <i>besitten</i> moghe	mensche + wijsheyt	3
80, 3	verclaren	wie dat sal <i>verclaren</i> hi moet overvaeren	mensche + verstandicheyt	4
80, 4	overvaeren	hi moet <i>overvaeren</i> in die overweselijcheyt	eenicheyt	6
80, 6	onghemeten	dat <i>onghemeten</i> clare in dies gronts eenvuldicheyt	god (sone)	6
80, 6	clare	dat onghemeten <i>clare</i> in dies gronts eenvuldicheyt	god (sone)	4
80, 8	gronts	dat onghemeten clare in dies <i>gronts</i> eenvuldicheyt	wesen (mensche)	6
80, 9	doervloeyet	soe werdet hi <i>doervloeyet</i> in lichte der waerheyt	eenicheyt	5 + 6
80, 10	vergroeyet	soe werdet hi <i>vergroeyet</i> in lichte der waerheyt	mensche + wijsheyt	5
80, 11	lichte	doervloeyet ende vergroeyet in <i>lichte</i> der waerheyt	god (sone)	4
80, 12	licht	dat <i>licht</i> scijnt ghemeyne op alle die sijn reyne	god (sone)	4
80, 12	scijnt	dat licht <i>scijnt</i> ghemeyne op alle die sijn reyne	god (sone)	4
80, 13	reyne	dat licht scijnt ghemeyne op alle die sijn <i>reyne</i>	mensche + verstandicheyt	5
80, 14	verclaert	alle die sijn reyne ende <i>verclaert</i> al na werdicheyt	mensche + verstandicheyt	4
80, 14	werdicheyt	verclaert al na <i>werdicheyt</i>		3
80, 15	staren	soe moghense dan <i>staren</i> ende scouwen	eenicheyt (onwise)	4
80, 16	scouwen	staren ende <i>scouwen</i> sonder sparen	eenicheyt	4
80, 18	scouwen	altoes salmen <i>scouwen</i> dies men ghebruket	eenicheyt	4
80, 19	trouwen	altoes salmen scouwen dies men ghebruket met <i>trouwen</i>	→ god	3
80, 20	verre	altoes salmen scouwen <i>verre</i> inder verlorenheyt	eenicheyt	3 + 6
80, 20	verlorenheyt	altoes salmen scouwen verre inder <i>verlorenheyt</i>	eenicheyt	6
80, 21	lief	dat <i>liefes</i> verre ontvaren	god (sone)	3
80, 21	verre	dat lief es <i>verre</i> ontvaren	eenicheyt	3 + 6
80, 21	ontvaren	dat lief es verre <i>ontvaren</i>	eenicheyt	6
80, 22	staren	dat lief es verre ontvaren dat doet altoes <i>staren</i>	eenicheyt (onwise)	4
80, 23	hoghe	in de <i>hoghe</i> zalicheyt		6
80, 24	begrepen	dat lief es verre ontvaren nochtan soe eest <i>begrepen</i>	eenicheyt	3 + 6
80, 25	lief	<i>lief</i> van lieve beseten inder woestinen eenicheyt	god/mensche + verstandicheyt	3
80, 25	lieve	lief van <i>lieve</i> beseten inder woestinen eenicheyt	god/mensche + verstandicheyt	3
80, 25	beseten	lief van lieve <i>beseten</i>	eenicheyt	3
80, 26	woestinen	lief van lieve beseten inder <i>woestinen</i> eenicheyt	eenicheyt	6
80, 28	crighen	al ons leven <i>crighen</i> in die hoghe afgrondicheyt	→ god (wesen)	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
80, 29	hoghe	in die <i>hoghe</i> afgrondicheyt		6
80, 29	afgrondicheyt	in die hoghe <i>afgrondicheyt</i>	god (wesen)	6
80, 32	hinderen	viere dinghen <i>hinderen</i> die verstandicheyt	← god	6
81, 1	verclaren	die altoes die oghen luken si en moghen niet <i>verclaren</i>	mensche + verstandicheyt	4
81, 2	staren	si niet en <i>staren</i> in dies lichts eenvuldicheyt	eenicheyt (onwise)	4
81, 3	lichts	si niet en staren in dies <i>lichts</i> eenvuldicheyt	god (wesen)	4
81, 4	hindert	dit <i>hindert</i> in dat bekinnen	← god	6
81, 6	lief	bekinnen dat <i>lief</i> in zulcker edelheyt	god (sone)	3
81, 6	edelheyt	bekinnen dat lief in zulcker <i>edelheyt</i>	+ god	3
81, 9	maiesteyt	in dat aenschijn der <i>maiesteyt</i>	god	3
81, 11	vervaren	viere dinghe die doen <i>vervaren</i> verstandicheyt	← god	6
81, 12	beroven	viere dinghe die <i>beroven</i> verstandicheyt	← god	3
81, 13	eertsche	die soect <i>eertsche</i> smake en can niet gheraken in ghebrukelijcheyt	← god	1
81, 13	smake	die soect eertsche <i>smake</i>		5
81, 15	hoghe	in die <i>hoghe</i> ghebrukelijcheyt		6
81, 16	verclaren	hi en mach niet <i>verclaren</i>	mensche + verstandicheyt	4
81, 17	verladen	hi es <i>verladen</i> met beelden der verganlijcheyt	verbeeldet	6
81, 19	gherijsen	hi sal cume <i>gherijsen</i>	→ god	7
81, 23	verkeeren	dese dinghen doen <i>verkeeren</i> ende beroeven zalicheyt	← god	3 + 6
81, 24	beroeven	dese dinghen <i>beroeven</i> zalicheyt	← god	3
81, 26	smakende	die sevende godlijcke gave es een <i>smakende</i> wijsheyt	eenicheyt	5
81, 27	overste	in dat <i>overste</i> der inghekeerder ghedachten		6
81, 27	inghekeerder	in dat overste der <i>inghekeerder</i> ghedachten	→ wesen, god	3 + 6
81, 28	doergheet	smakende wijsheyt <i>doergheet</i> dat verstaen ende den wille	eenicheyt	6
81, 28/29	inkeere	doergheet dat verstaen ende den wille na den <i>inkeere</i> in die overstheyt	→ wesen, god	3 + 6
81, 29	overstheyt	inkeere in die <i>overstheyt</i>	hoghe ghedachte	6
81, 29	smaec	dese <i>smaec</i> es onghemeeten	eenicheyt	5
81, 29	onghemeeten	dese <i>smaec</i> es <i>onghemeeten</i>	god (heyliche gheest)	6
81, 30	grondeloes	dese <i>smaec</i> es <i>grondeloes</i>	god (heyliche gheest)	6
81, 30	vloeyt	dese <i>smaec</i> <i>vloeyt</i> van binnen uutwert	heyliche gheest (werke)	5
81, 30	binnen	dese <i>smaec</i> vloeyt van <i>binnen</i> uutwert	gheestelijc	6
81, 30	uutweert	dese <i>smaec</i> vloeyt van binnen <i>uutweert</i>	senlijc	6
81, 30	dorgheet	dese <i>smaec</i> <i>dorgheet</i> lijf ende ziele	eenicheyt	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
82, 1	inwendichsten	dese smaec totte dien <i>inwendichsten</i> sinne	gheestelijc	6
82, 3	buyten	sien ende horen nemen haer vroude van <i>buyten</i>	senlijc	6
82, 4	smaec	dese ombegripelijcke <i>smaec</i>	eenicheyt	5
82, 4	boven	dese ombegripelijcke <i>smaec</i> <i>boven</i> de ghedachte	→ god	6
82, 5	wijdde	boven de ghedachte in de <i>wijdde</i> der zielen es hi onghemeeten	wesen	6
82, 5	onghemeeten	dese smaec es <i>onghemeeten</i> ende dat es de heylighe gheest	god (heylighe gheest)	6
82, 7	beneden	<i>beneden</i> der ghedachten es dat ghevoelen ghemeeten		6
82, 7	ghemeeten	beneden der ghedachten es dat ghevoelen <i>ghemeeten</i>	creatuere	6
82, 8	inhanghende	de crachte <i>inhanghende</i> sijn	wesen - god (wesen)	6
82, 8	vloeyen over	want de crachte inhanghende sijn soe <i>vloeyen</i> si al <i>over</i>	eenicheyt	5 + 6
82, 9	inghekeerde	die <i>inghekeerde</i> ghedachte	→ wesen, god	3 + 6
82, 10	gheciert	de vader die inghekeerde ghedachte hevet <i>gheciert</i> met ghebrukenne		1
82, 11	begripene	met <i>begripene</i> in ontvlotenheyden	eenicheyt	3 + 6
82, 11	begrepen	met <i>begrepen</i> te sine in ontvlotenheyden	eenicheyt	3 + 6
82, 11/12	ontvlotenheyden	met <i>begripene</i> ende met <i>begrepen</i> te sine in <i>ontvlotenheyden</i>	eenicheyt (onwise)	5 + 6
82, 12	thron	die inghekeerde ghedachte es eene <i>thron</i> gods	mensche + wijsheyt	3
82, 12	raste	die inghekeerde ghedachte es eene <i>raste</i> gods	eenicheyt	3
82, 13	waerheit	die sone die ewighe <i>waerheit</i>	god (sone)	7
82, 13	gheciert	die sone hevet <i>gheciert</i> dat inghekeerde verstaen		1
82, 13	inghekeerde	dat <i>inghekeerde</i> verstaen	→ wesen, god	3 + 6
82, 14	clærheyt	die sone hevet gheciert met sijns selfs <i>clærheyt</i>	god (sone)	4
82, 14	bescouwene	omme te <i>bescouwene</i> dat aenschijn der ghebrukelijcheyt	eenicheyt	4
82, 16	chieren	die heylighe gheest wilt <i>chieren</i> den inghekeerden wille		1
82, 16	inghekeerden	den <i>inghekeerden</i> wille	→ wesen, god	3 + 6
82, 16/17	inhanghende	der crachte <i>inhanghende</i> eenicheyt	wesen - god (wesen)	6
82, 17	smake	opdat de ziele <i>smake</i> hoe goet god es	eenicheyt	5
82, 18	smaec	dese <i>smaec</i> es soe groot	eenicheyt	5
82, 19	rijcke	hemel <i>rijcke</i> ende eertrijcke	hemel	3 + 6
82, 19	rijcke	hemelrijcke ende eertrijcke	erde	3 + 6
82, 20	versmelten	hemelrijcke ende eertrijcke ende alle dier binnen sijn <i>versmelten</i>	eenicheyt (onwise)	4 + 5
82, 20/21	grondelosen	in desen <i>grondelosen</i> smake	god (heylighe gheest)	6
82, 21	smake	in desen grondelosen <i>smake</i>	eenicheyt	5
82, 21	weelde	dese <i>weelde</i> es boven ende beneden	god (heylighe gheest)	3 + 5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
82, 21	boven	dese weelde es <i>boven</i> ende beneden		6
82, 21	beneden	dese weelde es boven ende <i>beneden</i>		6
82, 21	binnen	dese weelde es <i>binnen</i> ende buyten	gheestelijc	6
82, 22	buyten	dese weelde es binnen ende <i>buyten</i>	senlijc	6
82, 22	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
82, 22	omvaen	dese weelde hevet dat rijcke der zielen altemale <i>omvaen</i>	eenicheyt	3 + 6
82, 23	doergaen	dese weelde hevet dat rijcke der zielen altemale <i>doergaen</i>	eenicheyt	6
82, 23/24	scouwet ane	soe <i>scouwet</i> dat verstaen die eenvuldicheyt <i>ane</i>	eenicheyt	4
82, 24	weelde	die eenvuldicheyt daer alle dese <i>weelde</i> uut vloeyt	god	3 + 5
82, 24	uut vloeyt	die eenvuldicheyt daer alle dese weelde <i>uut vloeyt</i>	heyliche gheest (werke)	5 + 6
82, 25	verlichter	een merken der <i>verlichter</i> redenen	+ gracie	4
82, 26	weelde	haer die ombegripelijcke <i>weelde</i> ontbliven moet te bekinnenne	god	3 + 5
82, 27	lichte	die verlichte redene merct met gescapenen <i>lichte</i>	gracie	4
82, 27	onghemeeten	die vroude es <i>onghemeeten</i>	god	6
82, 29	overformt	dat verstaen dat <i>overformt</i> es met diere clærheyt	mensche + wijsheyt	6
82, 29	onghemetenre	met diere <i>onghemetenre</i> clærheyt	god (sone)	6
82, 29	clærheyt	met diere onghemetenre <i>clærheyt</i>	god (sone)	4
82, 30	scout	dat <i>scout</i> ende staert sonder ophouden	eenicheyt	4
82, 30	staert	dat <i>staert</i> die ombegripelijcke vroude	eenicheyt (onwise)	4
82, 30	vroude	dat verstaen overformt dat scout die ombegripelijcke <i>vroude</i>	god	7
82, 32	lichte	de redene merct in ghescapenen <i>lichte</i>	gracie	4
82, 33/34	utewallenden	in <i>utewallenden</i> werken ute der grondeloser godheyt	god (werke)	5 + 6
82, 34	grondeloser	ute der <i>grondeloser</i> godheyt	god	6
82, 35	lief	haer <i>lief</i> soe groot es	god	3
82, 35	groot	haer lief soe <i>groot</i> es	god	6
82, 36	begrepen	haer lief soe groot es dat hi nummermeer <i>begrepen</i> werdt	eenicheyt	3 + 6
83, 1	hoghe	soe <i>hoghe</i> dat hi nummermeer creatuerlijcker wijs herhaelt en wert		6
83, 2	herhaelt	soe hoghe dat hi nummermeer creatuerlijcker wijs <i>herhaelt</i> en wert	→ god	6
83, 4	schoonheyt	haer lief eene <i>schoonheyt</i> die chiert hemelrijcke ende eertrijcke	god	7
83, 4	chiert	hi <i>chiert</i> hemelrijcke ende eertrijcke		1
83, 4	rijcke	hemelrijcke ende eertrijcke	hemel	3 + 6
83, 4	rijcke	hemelrijcke ende eertrijcke	erde	3 + 6
83, 5	rijcdom	hi es een <i>rijcdom</i> daer alle creatueren uut ghevloten sijn	god	3 + 5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
83, 5	uut ghevloten	hi daer alle creatueren <i>uut ghevloten</i> sijn	creatuere	5 + 6
83, 6	in bleven	hi es een rijcdom daer alle creatueren weselijc <i>in bleven</i> sijn	creatuere - god	6
83, 6	eersamheyt	hi es een <i>eersamheyt</i> hemelrijcs ende eertrijcs	god	3
83, 6	rijcs	hemelrijcs ende eertrijcs	hemel	3 + 6
83, 7	rijcs	hemelrijcs ende eertrijcs	erde	3 + 6
83, 7	leven	hi es een <i>leven</i> daer al in leeft	god	3 + 5
83, 9	seghe	hi es <i>seghe</i> daermen alle dinc in verwint	god	3
83, 9	verwint	hi es <i>seghe</i> daermen alle dinc in <i>verwint</i>	← sonde, quaet	3
83, 9	crone	hi es de <i>crone</i> daer die verwinnde mede ghecroont werden	god	3
83, 10	verwinnde	hi es de <i>crone</i> daer die <i>verwinnde</i> mede ghecroont werden	mensche + god	3
83, 10	ghecroont	hi es de <i>crone</i> daer die verwinnde mede <i>ghecroont</i> werden	mensche + god	3
83, 10/11	ghesonde	hi es <i>ghesonde</i>	god	7
83, 11	vercrighet	die hem <i>vercrighet</i> es vorweert meer ghenesen	mensche + god	3
83, 11	ghenesen	die hem vercrighet es vorweert meer <i>ghenesen</i>	mensche + god	7
83, 12	vreede	hi es <i>vreede</i> daer alle minnende in rasten	god	3
83, 12	rasten	hi es <i>vreede</i> daer alle minnende in <i>rasten</i>	eenicheyt	3
83, 13	sekerheyt	hi es <i>sekerheyt</i>	god	3
83, 13	vercrighet	die hem <i>vercrighet</i> hem en mach niet ghebreken	mensche + god	3
83, 14	zalicheyt	hi es die <i>zalicheyt</i> die ghevet dat ghebruyken	god	7
83, 15	troost	hi es een <i>troost</i> die verblijdt de bedroefde	god	7
83, 15	soeticheyt	hi es <i>soeticheyt</i> die doergheet de begherende	god	7
83, 16	doergheet	hi es soeticheyt die <i>doergheet</i> de begherende	eenicheyt	6
83, 16	vroude	hi es <i>vroude</i> in hem glorieren die minnende	god	7
83, 16/17	glorieren	hi es <i>vroude</i> in hem <i>glorieren</i> die minnende		3
83, 17	oerspronc	hi es <i>oerspronc</i> der vrouwen	god	3 + 5
83, 17	vrouden	hi es oerspronc der <i>vrouden</i>	god	7
83, 18	versmelten	in hem <i>versmelten</i> die ghebrukende	eenicheyt	4 + 5
83, 18	jubel	hi es een <i>jubel</i> dat es eene vroude diemen niet ghewaerden en mach	god	7
83, 19	vroude	hi es een jubel dat es eene <i>vroude</i>	god	7
83, 20	loen	hi es de <i>loen</i> daer wi alle na haken	god	3 + 7
83, 21	wellust	hi es eene <i>wellust</i> die den mensche newerincs ghedueren en laet	god	7
83, 22	viricheyt	hi es <i>viricheyt</i> die alle minnende ontsteken wilt	god	4
83, 23	ontsteken	hi es <i>viricheyt</i> die alle minnende <i>ontsteken</i> wilt	god (minne)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
83, 23	verberrn	hi es viricheyt die alle minnende <i>verberrn</i> wilt	menschē (minne)	4
83, 23	moghentheyt	hi es die <i>moghentheyt</i> die alle dinc bedwinghen mach	god	3
83, 24	bedwinghen	hi es die moghentheyt die alle dinc <i>bedwinghen</i> mach	god	3
83, 25	vervullen	hi es die godheyt die alle dinc <i>vervullen</i> mach	god	6
83, 25	eewicheyt	hi es die <i>eewicheyt</i> die alden tijt ghescapen hevet	god	7
83, 26	goede	hi es die <i>goede</i> die alle gaven gheven wilt	god	3
83, 27	mildicheyt	hi es <i>mildicheyt</i> die alle dinc doervloeyen wilt	god	3
83, 27	rijcke	hemelrijcke ende eertrike	hemel	3 + 6
83, 27	rike	hemelrijcke ende eertrike	erde	3 + 6
83, 28	doervloeyen	hi es mildicheyt die alle dinc <i>doervloeyen</i> wilt	eenicheyt	5 + 6
83, 28	onghemetene	hi es eene <i>onghemetene</i> minne	god	6
83, 29	minne	hi es eene onghemetene <i>minne</i>	god	3
83, 30	edelheyt	hi es <i>edelheyt</i> die alle dinc gheordent heeft	god	3
83, 30	edelijc	hi es edelheyt die alle dinc <i>edelijc</i> gheordent heeft	god	3
83, 30/31	gheordent	hi es edelheyt die alle dinc edelijc <i>gheordent</i> heeft	god (wijsheyt)	3
83, 31	luterheyt	hi es eene <i>luterheyt</i> daer yet valschs niet met vereenighen en mach	god	4 + 5
83, 31	valschs	eene luterheyt daer yet <i>valschs</i> niet met vereenighen en mach	↔ god	3
83, 32	ongherechts	daer yet <i>ongherechts</i> niet met vereenighen en mach	← god	3
83, 33	vrochtbaerheyt	hi es <i>vrochtbaerheyt</i>	god	5
83, 35	vrochtbaerheyt	overmids die <i>vrochtbaerheyt</i> werden ghegheven alle godlijcke gaven	god (werke)	5
84, 2	glorien	inder <i>glorien</i> eewich leven	hemel	3
84, 2	leven	eewich <i>leven</i> ende ghebrukelijcheyt	+ god	3 + 5
84, 3	ghewout	hi es die <i>ghewout</i> die alle dinc vermach	god	3
84, 3/4	vermach	hi es die ghewout die alle dinc <i>vermach</i>	god	3
84, 4	wijsheyt	hi es die <i>wijsheyt</i> die alle dinc chieren ende regeren mach	god	3
84, 4	chieren	hi es die wijsheyt die alle dinc <i>chieren</i> mach	god	1
84, 4/5	regeren	hi es die wijsheyt die alle dinc <i>regeren</i> ende ordineeren mach	god	3
84, 5	ordineeren	hi es die wijsheyt die alle dinc regeren ende <i>ordineeren</i> mach	god (wijsheyt)	3 + 6
84, 5	ghestadicheyt	hi es <i>ghestadicheyt</i>	god	3
84, 6	gherechte	na die <i>gherechte</i> te cronene	→ god	3
84, 6	cronene	hi na die gherechte te <i>cronene</i> ontbeydende es	+ god	3
84, 7	trouwe	hi es die <i>trouwe</i> die niemenne af en gheet	god	3
84, 8	waerheit	hi es <i>waerheit</i> die alle herten kennende es	god	7

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
84, 9	heylicheit	hi es <i>heylicheit</i>	god	7
84, 9/10	ledeghende	hi es heylicheyt die den mensche van eertschen dinghen <i>ledeghende</i> is	← sonde	6
84, 10	hitte	hi es eene <i>hitte</i> die den mensche ontfunckende is	god (minne)	4
84, 11	ontfunckende	hi es eene hitte die den mensche in duechden <i>ontfunckende</i> is	god (minne)	4
84, 11	licht	hi es <i>licht</i> die alle doghet openbarende es	god	4
84, 12	satheyt	hi es <i>satheyt</i> die in dat ghelijcke eewighen hongher maect	god	7
84, 13	hongher	hi es satheyt die in dat ghelijcke eewighen <i>hongher</i> maect	begherde	7
84, 14	starcheyt	hi es <i>starcheyt</i> die den mensche boven alle dinc verheffen mach	god	3
84, 15	boven	die den mensche <i>boven</i> alle dinc verheffen mach	→ god	6
84, 15	verheffen	hi die den mensche boven alle dinc <i>verheffen</i> mach	→ god	3 + 6
84, 15	gherechtigheyt	hi es <i>gherechtigheyt</i> die doemen ende loenen sal	god	3
84, 16	doemen	hi es gherechtigheyt die <i>doemen</i> ende loenen sal	god (gherechtigheyt)	3
84, 16	loenen	hi es die gherechtigheyt die doemen ende <i>loenen</i> sal	god (gherechtigheyt)	3 + 7
84, 16	reynicheyt	hi es <i>reynicheyt</i> die ane den lesten dach alle onreyne versmaden sal	god	5
84, 17	onreyne	hi es reynicheyt die ane den lesten dach alle <i>onreyne</i> versmaden sal	← god	5
84, 17	versmaden	hi es reynicheyt die ane den lesten dach alle onreyne <i>versmaden</i> sal	god (gherechtigheyt)	3
84, 18	reyne	hi es reynicheyt die alle <i>reyne</i> met hem vereenighen sal	+ god	5
84, 19	verlichte	de <i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
84, 19	grondeloser	in der <i>grondeloser</i> godheyt	god	6
84, 24	insiene	na den <i>insiene</i> in een afgrondich wesen	eenicheyt	4
84, 24	afgrondich	na den insiene in een <i>afgrondich</i> wesen	god (wesen)	6
84, 26	verlichte	<i>verlichte</i> redene	+ gracie	4
84, 26	lief	verlichte redene pleghet haer <i>liefte</i> merken	god	3
84, 27	edelheyt	haer lief in alle dese <i>edelheyt</i>	god	3
84, 27	valt	hieraf <i>valt</i> si in een verwonderen van al deser rijcheyt	→ god	6
84, 28	rijcheyt	verlichte redene valt in een verwonderen van al deser <i>rijcheyt</i>	god	3 + 5
84, 28	siet	si <i>siet</i> dat hijt al besit boven hare		4
84, 28	besit	hijt al <i>besit</i> boven hare	god	3
84, 28	boven	hijt al besit <i>boven</i> hare	god	6
84, 30	scouwen	datse <i>scouwen</i> moet in dies lichts eenvuldicheyt	eenicheyt	4
84, 30	staren	datse <i>staren</i> moet in dies lichts eenvuldicheyt	eenicheyt (onwise)	4
84, 30	lichts	staren in dies <i>lichts</i> eenvuldicheyt	god (wesen)	4
84, 31	lave	opdatse <i>lave</i> die ongheduerighe begherlijcheyt	eenicheyt	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
84, 33	staerne	in dien <i>staerne</i> scout si sonder ondersceet	eenicheyt (onwise)	4
84, 33	scout	in dien <i>staerne scout</i> si sonder ondersceet	eenicheyt	4
84, 34	vloede	alle die <i>vloede</i> vloeyen in dies rijcs oversheynt	god (mildicheyt)	5
84, 34	vloeyen	alle die <i>vloede vloeyen</i> in dies rijcs oversheynt	god (mildicheyt)	5
84, 34	rijcs	in dies <i>rijcs</i> oversheynt	ziele	3 + 6
84, 34	oversheynt	in dies rijcs <i>oversheynt</i>		6
84, 35	rijcke	hieraf werdt dat <i>rijcke</i> ontsteken	ziele	3 + 6
84, 35	ontsteken	hieraf werdt dat <i>rijcke ontsteken</i>	minne, heylighe gheest	4
84, 35	bernet	dat <i>rijcke bernet</i> al in <i>viericheyt</i>	mensche + wijsheynt	4
84, 35	viericheyt	dat <i>rijcke bernet</i> al in <i>viericheyt</i>	minne, heylighe gheest	4
84, 35	vier	dat <i>vier</i> dat es de heylighe gheest	god (heylighe gheest)	4
85, 1	bernende	dat <i>vier</i> dat es de heylighe gheest <i>bernende</i>	god (h. gheest)	4
85, 1	forneyse	bernende in de <i>forneyse</i> godlijcker eenicheyt	eenicheyt	4
85, 2	hogher	in deser <i>hogher</i> eenicheyt		6
85, 2	doervloeyt	in deser eenicheyt sijn <i>doervloeyt</i> alle gheeste	eenicheyt	5 + 6
85, 3	doerclaert	in deser eenicheyt sijn <i>doerclaert</i> alle gheeste	eenicheyt	4 + 6
85, 4	verborghene	dese ghebrukelijcke eenicheyt es de <i>verborghene</i> scadt	eenicheyt	6
85, 4	scadt	dese eenicheyt es de <i>verborghene scadt</i>	eenicheyt	3
85, 5	acker	dese eenicheyt de <i>verborghene</i> scadt inden <i>acker</i> der zielen	ziele	1 + 6
85, 5	gravet	die hierna <i>gravet</i> ende des ghesmaect	werke, doget	1 + 6
85, 5	ghesmaect	die hierna <i>gravet</i> ende des <i>ghesmaect</i>	eenicheyt	5
85, 5/6	vercoopt	hi <i>vercoopt</i> ende vertijt sijns selfs ende alle dinghen	mensche + wijsheynt	3
85, 7	acker	opdat hi den <i>acker</i> dat es dese weelde besitten moghe	ziele + eenicheyt	1 + 6
85, 7	weelde	opdat hi den <i>acker</i> dat es dese <i>weelde</i> besitten moghe	eenicheyt, god	3 + 5
85, 7	besitten	opdat hi den <i>acker</i> dat es dese <i>weelde besitten</i> moghe	mensche + wijsheynt	3
85, 8	scadt	die heylighe gheest dat es den <i>scadt</i> gods ende der zielen	eenicheyt	3
85, 9	bant	die heylighe gheest es een minnen <i>bant</i>	minne (h. gheest)	3 + 6
85, 9	omvaen	die heylighe gheest es een <i>omvaen</i>	eenicheyt	3 + 6
85, 10	doergaen	die heylighe gheest es een <i>doergaen</i>	eenicheyt	6
85, 10	inghekeerde	alle <i>inghekeerde</i> gheeste	→ wesen, god	3 + 6
85, 10/11	doergaen	daer alle <i>inghekeerde</i> gheeste met <i>doergaen</i> sijn in eenicheyt	eenicheyt	6
85, 11	omvaen	daer alle <i>inghekeerde</i> gheeste met <i>omvaen</i> sijn in eenicheyt	eenicheyt	3 + 6
85, 12	liefde	dit es de <i>liefde</i> die de minnende in woede verderven doet	heylighe gheest	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheynt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
85, 12	woede	de liefde die de minnende in <i>woede</i> verderven doet	minne + ongheduer	3
85, 12	verderven	de liefde die de minnende <i>verderven</i> doet	eenicheyt	7
85, 13	vinger	dit es de <i>vinger</i> gods	god (heyliche gheest)	1
85, 13	rijcke	hemel <i>rijcke</i> ende eertrijcke	hemel	3 + 6
85, 13	rijcke	hemelrijcke ende eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
85, 14	toeghekeerde	die <i>toeghekeerde</i> boven natuere ghegavet hevet	→ god	3 + 6
85, 15	boven	die toeghekeerde <i>boven</i> natuere ghegavet hevet	→ god	6
85, 15	weerdicheit	die yeghewelcken na <i>weerdicheit</i> ghegavet hevet		3
85, 17	zee	die heyliche gheest es die welde <i>zee</i>	god (heyliche gheest)	5 + 6
85, 17/18	ute ghevloten	die welde zee daer alle goet <i>ute ghevloten</i> es	heyliche gheest (werke)	5 + 6
85, 18	sonder mate	die welde zee daer alle goet <i>sonder mate</i> bleven es	god (heyliche gheest)	6
85, 18	inne bleven	die welde zee daer alle goet sonder mate <i>inne bleven</i> es	eenicheyt	6
85, 18	bernende	die heyliche gheest es die <i>bernende</i> sonne	god (h. gheest)	4
85, 19	claere	die heyliche gheest es die <i>claere</i> godlijcke sonne	god (heyliche gheest)	4
85, 19	sonne	die heilighe gheest es die bernende claere godlijcke <i>sonne</i>	god (heyliche gheest)	4
85, 20	rayen	met seven <i>rayen</i> dat sijn die .vij. gaven	heyliche gheest (gaven)	4
85, 20	hoghe	die .vij. <i>hoghe</i> gaven		6
85, 20	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
85, 21	gheciert	met seven rayen dat rijcke der zielen <i>gheciert</i> hevet		1
85, 21/22	onghemeeten	die heyliche gheest es een <i>onghemeeten</i> vier	god (heyliche gheest)	6
85, 22	vier	die heyliche gheest es een onghemeeten <i>vier</i>	god (heyliche gheest)	4
85, 22	overformt	een vier dat <i>overformt</i> hevet alle inghekeerde gheeste	mensche + wijsheyt	6
85, 22	doerclaert	een vier dat <i>doerclaert</i> hevet alle inghekeerde gheeste	eenicheyt	4 + 6
85, 22	inghekeerde	alle <i>inghekeerde</i> gheeste	→ wesen, god	3 + 6
85, 23	glorien	in gracien ende in <i>glorien</i>	hemel	3
85, 23	versmolten	alle inghekeerde gheeste sijn <i>versmolten</i>	eenicheyt	4 + 5
85, 24	goude	inghekeerde gheeste sijn versmolten ghelijc den <i>goude</i>	gheeste	1 + 4
85, 24	forneise	inde <i>forneise</i> godlijcker eenicheyt	eenicheyt	4
85, 25	smaect	yeghewelc <i>smaect</i> na staet ende na werdicheyt	eenicheyt	5
85, 25	staet	yeghewelc smaect na <i>staet</i> ende na werdicheyt		3
85, 25	werdicheyt	yeghewelc smaect na staet ende na <i>werdicheyt</i>		3
85, 26	brandet	nochtan <i>brandet</i> dit godlijcke vier zonder ondersceet	god (heyliche gheest)	4
85, 26	vier	dit godlijcke <i>vier</i>	god (heyliche gheest)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleiven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
85, 27	coper	hier es <i>coper</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 27	loot	hier es <i>loot</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 27	yser	hier es <i>yser</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 27	ten	hier es <i>ten</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 27	selver	hier es <i>selver</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 28	goudt	hier es <i>goudt</i> ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 28	metael	hier es menigherande <i>metael</i> te gadere ghesmolten	gheeste	1 + 4
85, 28	ghesmolten	hier es menigherande metael te gadere <i>ghesmolten</i>	eenicheyt	4 + 5
85, 29	vire	ghesmolten in eenen ombegripelijcken <i>vire</i>	heyliche gheest	4
85, 29	metael	elc <i>metael</i> dat es yeghelic gheest	gheeste	1 + 4
85, 31	overforminghe	yeghelic gheest lijdende die <i>overforminghe</i> der weselijcker minnen	eenicheyt	6
85, 32	edelheyt	elc metael na sijns selfs <i>edelheyt</i>	+ god	3
85, 32	weerdicheyt	elc metael na sijns selfs <i>weerdicheyt</i>		3
85, 32	vloeyt	nochtan <i>vloeyt</i> die minne in ghemeynheden	heyliche gheest (minne)	5
85, 34	grondelose	dese <i>grondelose</i> minne	god (heyliche gheest)	6
85, 35	overvloeyen	dat <i>overvloeyen</i> der weselijcker minnen	eenicheyt	5 + 6
86, 1	inhanghende	de vader ende de sone ende alle <i>inhanghende</i> gheeste	wesen - god (wesen)	6
86, 2	vervloten	overmids dat overvloeyen der minnen <i>vervloten</i> in ghebrukelijcheyden	eenicheyt (onwise)	5 + 6
86, 2	overvloten	overmids dat overvloeyen der minnen <i>overvloten</i> in ghebrukelijcheyden	eenicheyt	5 + 6
86, 2	boven	overvloten <i>boven</i> werken in ghebrukelijcheyden	god	6
86, 3	utevlieten	overmids dat <i>utevlieten</i> der selver minnen werden duechde ghewrocht	god (werke)	5 + 6
86, 6	uutvlote	die godlijcke minne es werkelijk na den <i>uutvlote</i>	god (werke)	5 + 6
86, 6	drivende	die godlijcke minne es <i>drivende</i> den mensce tot duechden	→ werke, doget	6
86, 7	invlietene	die godlijcke minne es na den <i>invlietene</i> weselijc	eenicheyt	5 + 6
86, 8	overvloeyende	die godlijcke minne es <i>overvloeyende</i> alle die vereenichde	eenicheyt	5 + 6
86, 9	smaken	overvloeyende alle die vereenichde in een ombegripelijc <i>smaken</i>	eenicheyt	5
86, 9	grondelose	de <i>grondelose</i> wiel daer alle edele ghedachten in hanghende sijn	god (wesen)	6
86, 9	wiel	de grondelose <i>wiel</i> daer alle edele ghedachten in hanghende sijn	god (wesen)	5 + 6
86, 9	edele	alle <i>edele</i> ghedachten	+ god	3
86, 10	in hanghende	daer alle ghedachten <i>in hanghende</i> sijn in ghebrukelijcheyden	wesen - god (wesen)	6
86, 11	versoncken	daer alle edele ghedachten <i>versoncken</i> sijn in verlorenheyden	eenicheyt (onwise)	5 + 6
86, 11	verlorenheyden	edele ghedachten versoncken in <i>verlorenheyden</i>	eenicheyt (onwise)	6
86, 11	clare	die <i>clare</i> sonne die scinet in dat overste der zielen	god (heyliche gheest)	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
86, 11	sonne	die clare <i>sonne</i> die <i>scinet</i> in dat overste der zielen	god (heylyghe gheest)	4
86, 12	scinet	die clare sonne die <i>scinet</i> in dat overste der zielen	heylyghe gheest	4
86, 12	brandet	die clare sonne die <i>brandet</i> in dat overste der zielen	god (heylyghe gheest)	4
86, 12	overste	in dat <i>overste</i> der zielen		6
86, 12	trect op	die clare sonne die <i>trect op</i> dat verstantnisse in scouwene	god	6
86, 13	scouwene	trect op dat verstantnisse in <i>scouwene</i>	eenicheyt	4
86, 13	verclaertheyden	trect op dat verstantnisse in scouwene ende in <i>verclaertheyden</i>	eenicheyt	4
86, 14	staren	die clare sonne doet <i>staren</i> in eewicheiden	eenicheyt (onwise)	4
86, 14	levende	die minne es de <i>levende</i> grondelose fonteyne	god (heylyghe gheest)	5
86, 14/15	grondelose	die minne es de levende <i>grondelose</i> fonteyne	god (heylyghe gheest)	6
86, 15	fonteyne	die minne es de grondelose <i>fonteyne</i>	god (heylyghe gheest)	5
86, 15	vloeyt	de levende grondelose fonteyne die <i>vloeyt</i>	god (heylyghe gheest - werke)	5
86, 15	binnen	de grondelose fonteyne die vloeyt van <i>binnen</i> uutweert	gheestelijc	6
86, 15	uutweert	de grondelose fonteyne die vloeyt van binnen <i>uutweert</i>	senlijc	6
86, 16	rivieren	de fonteyne die vloeyt met .vij. <i>rivieren</i>	gaven (heylyghe gheest)	5
86, 16	vruchtbaer	die gaven die <i>vruchtbaer</i> maken dat rijcke der zielen in allen duechden	gaven	5
86, 17	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
86, 17	levender	deser <i>levender</i> aderen sijn die hoghe gheeste na ghevolcht	god (heylyghe gheest) (gaven)	5
86, 18	wallender	deser <i>wallender</i> aderen sijn die hoghe gheeste na ghevolcht	heylyghe gheest (gaven)	5 + 6
86, 18	aderen	deser wallender <i>aderen</i> sijn die hoghe gheeste na ghevolcht	heylyghe gheest (gaven)	5
86, 18	hoghe	die <i>hoghe</i> gheeste		6
86, 18	na ghevolcht	deser wallender aderen sijn die hoghe gheeste <i>na ghevolcht</i>	→ god (wesen)	6
86, 19	levenden	deser aderen na ghevolcht tote inden <i>levenden</i> gronde	god (wesen)	5
86, 19	gronde	deser aderen na ghevolcht tote inden levenden <i>gronde</i>	god (wesen)	6
86, 19	fonteyne	tote inden gronde daer dese <i>fonteyne</i> haren oerspronc neemt	god (heylyghe gheest - werke)	5
86, 19	oerspronc	daer dese fonteyne haren <i>oerspronc</i> neemt	beghin	3 + 5
86, 20	vervloeyt	daer werden die hoghe gheeste <i>vervloeyt</i>	eenicheyt	5 + 6
86, 20	overvloeyt	daer werden die hoghe gheeste <i>overvloeyt</i>	eenicheyt	5 + 6
86, 20/21	clærheden	overvloeyt van <i>clærheden</i> in clærheiden	god	4
86, 21	clærheden	overvloeyt van clærheden in <i>clærheiden</i>	god	4
86, 21	welden	overvloeyt van <i>welden</i> in welden	god	3 + 5
86, 21	welden	overvloeyt van welden in <i>welden</i>	god	3 + 5
86, 21	dauwen	daer <i>dauwen</i> die honichdruppen ontsprekelijcker vrouwen	eenicheyt (vroude)	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
86, 22	honichdruppen	die <i>honichdruppen</i> ontsprekelycker vrouwen	eenicheyt (vroude)	5
86, 22	smelten	die <i>smelten</i> doen in welden godlijcker salicheyt	eenicheyt	4 + 5
86, 23	vloeyen	honichdruppen ontsprekelycker vrouwen die <i>vloeyen</i> doen	eenicheyt	5
86, 23	welden	in <i>welden</i> godlijcker salicheyt	god	3 + 5
86, 24	seraphinnen	dit sijn die <i>seraphinnen</i>	mensche + wijsheyt	2
86, 24	overste	die seraphinnen die <i>overste</i> gheeste dies ewighen rikes		6
86, 25	rikes	seraphinnen die overste gheeste dies ewighen <i>rikes</i>	hemel	3 + 6
86, 25	bernende	si <i>bernende</i> sijn vore dat aenschijn der ghebrukelijcheyt	inghel(9), mensche + wijsheyt	4
86, 25	smeltende	si <i>smeltende</i> sijn vore dat aenschijn der ghebrukelijcheyt	eenicheyt	4 + 5
86, 27	beseten	die dese gave <i>beseten</i> hebben	inghel(9), mensche + wijsheyt	3
86, 28	seraphynnen	die dese gave aldus beseten hebben sijn ghelijc den <i>seraphynnen</i>	mensche + wijsheyt	2
86, 28	verclaertheyt	die sijn ghelijc den seraphynnen yeghelijc na sire <i>verclaertheyt</i>	bekinnen	4
86, 29	seraphynnen	inden <i>seraphynnen</i> es ondersceet in claerheyden	mensche + wijsheyt	2
86, 29	claerheyden	inden seraphynnen es ondersceet in <i>claerheyden</i>	bekinnen	4
86, 31	glorien	in graciën ende in <i>glorien</i>	hemel	3
86, 32	smakelijcheyden	alle gheeste hebben ondersceet in <i>smakelijcheyden</i>	eenicheyt	5
86, 33	lichte	die minste in <i>lichte</i> der gloriën	god (sone)	4
86, 33	glorien	die minste in lichte der <i>glorien</i> kint ende mint	hemel	3
86, 33	smaect	die minste in lichte der gloriën <i>smaect</i> meer vrouwen	eenicheyt	5
86, 34	hoochste	meer vrouwen dan die <i>hoochste</i> in graciën		6
86, 35/36	weelde	god ghevet die <i>weelde</i> ghelijc	god	3 + 5
87, 1	verlorenheyt	nader <i>verlorenheyt</i> en blivet niet over	eenicheyt (onwise)	6
87, 1	woestinen	nader verlorenheyt in der <i>woestinen</i> demsterheyt	god (wesen)	6
87, 1	demsterheyt	nader verlorenheyt in der woestinen <i>demsterheyt</i>	god (wesen)	4
87, 4	versoncken	daer es god ende alle die vereenichde in <i>versoncken</i>	eenicheyt (onwise)	5 + 6
87, 4	verloren	daer es god ende alle die vereenichde in <i>verloren</i>	eenicheyt (onwise)	6
87, 6	puer	het es een <i>puer</i> simpele eenvuldicheyt	god (wesen)	4 + 5
87, 6	rijcke	dat es inden <i>rijcke</i> gods die hoochste salicheit	god	3 + 6
87, 7	hoochste	die <i>hoochste</i> salicheyt		6
87, 8	nederkeeren	alle dese gheeste moeten <i>nederkeeren</i> in werken van karitaten	werke, doget	3 + 6
87, 9	hogher	soe de mensche <i>hogher</i> es so hi ghemeynre es		6
87, 9	edelder	soe de mensche <i>edelder</i> es so hi ghemeynre es	+ god	3
87, 11	boven	god ghebruyket sijns selfs <i>boven</i> alle heylighen	god	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
87, 12	onghemetenre	god ghebruyket sijns selfs <i>onghemetenre</i> wise	god	6
87, 12	inkeeren	sijn <i>inkeeren</i> es grondeloes	god → god (wesen)	3 + 6
87, 12/13	grondeloes	sijn inkeeren es <i>grondeloes</i>	god	6
87, 16	boven	hi ghebruket <i>boven</i> alle ghescapene gheeste	god	6
87, 17	edelheyte	alle ghescapene gheeste die <i>edelheyte</i> ontfaen hebben met maten	+ god	3
87, 17	met maten	alle ghescapene gheeste die gaven ontfaen hebben <i>met maten</i>	creatuere	6
87, 18	uutvlietende	nochtan es hi sonder onderlaet werkelijk <i>uutvlietende</i> met gaven	god (gaven)	5 + 6
87, 19	rijcke	in hemel <i>rijcke</i> ende in eertrijcke	hemel	3 + 6
87, 19/20	rijcke	in hemelrijcke ende in eertrijcke	erde	3 + 6
87, 20	cristus	<i>cristus</i> na sire ghescapender zielen	mensche + wijsheyte	7
87, 21	hoochste	cristus na sire ghescapender zielen die <i>hoochste</i> scouwere	cristus	6
87, 21	scouwere	cristus was ende es die hoochste <i>scouwere</i>	cristus	4
87, 21	minnaere	cristus es die hoochste <i>minnaere</i>	cristus	3
87, 27	hoochste	die <i>hoochste</i> heylighen die in des hemels throne sijn		6
87, 28	throne	die hoochste heylighen die in des hemels <i>throne</i> sijn	heylighen	3
87, 29	rijcke	op eertrijcke	erde	3 + 6
87, 29	rijcke	inden ewighen <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
87, 30	overste	de <i>overste</i> seraphynne		6
87, 31	chore	die te dien <i>chore</i> behoren in hemelrijcke ende in eertrijcke	mensche + wijsheyte	2
87, 31/32	rijcke	in hemelrijcke ende in eertrijcke	hemel	3 + 6
87, 32	rijcke	in hemelrijcke ende in eertrijcke	erde	3 + 6
87, 33	choore	meer dan die te eenighen anderen <i>choore</i> behoren	mensche + gave (1 → + 6)	2
87, 34	clarere	diegheene die te dien chore behoren bekinnen <i>clarere</i>	inghel(9), mensche + wijsheyte	4
88, 3	hoghe	dese <i>hoghe</i> gheeste hebben alle dinc gheciert		6
88, 5	gheciert	dese hoghe gheeste hebben alle dinc <i>gheciert</i> ende gheoordent		1
88, 5	gheoordent	dese hoghe gheeste hebben alle dinc <i>gheoordent</i>	mensche + wijsheyte	3 + 6
88, 6	edelheyte	dese gheeste hebben alle dinc gheciert yeghewelc in sire <i>edelheyte</i>	+ god	3
88, 6	rijcke	dese hoghe gheeste hebben dat <i>rijcke</i> beseten	ziele, god	3 + 6
88, 6	beseten	si hebben dat rijcke <i>beseten</i> in vreedsaemheyte	mensche + wijsheyte	3
88, 6	gherechter	in <i>gherechter</i> vreedsaemheyte	→ god	3
88, 7	verswolghen	dese hoghe gheeste sijn <i>verswolghen</i> inden gront der eenvuldicheyte	eenicheyte (onwise)	5 + 6
88, 7	gront	verswolghen inden <i>gront</i> der eenvuldicheyte	god (wesen)	6
88, 8	hoochste	dat <i>hoochste</i> des rijcken inder ewigher zalicheyte		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
88, 8	rijcken	dat hoogste des <i>rijcken</i>	ziele	3 + 6
88, 9	rijcke	dit <i>rijcke</i> in deser wijze	ziele	3 + 6
88, 10	oversten hemele	dit rijcke es ghelijc den <i>oversten hemele</i>	mensche + wijsheyt	1 + 4
88, 10	puere	dit rijcke es eene <i>puere</i> sempele clærheyt	mensche + wijsheyt	4 + 5
88, 10/11	clærheyt	dit rijcke es eene puere sempele <i>clærheyt</i>	mensche + wijsheyt	4
88, 11	ombeweechelijc	dit rijcke es eene clærheyt <i>ombeweechelijc</i>	mensche + wijsheyt	1
88, 11	oerspronc	dit rijcke es <i>oerspronc</i> alre lijflijcker dinghen	beghin	3 + 5
88, 12	rijcke	dit rijcke es een ghescapen lijflijc <i>rijcke</i> gods	hemel	3 + 6
88, 13	gherechte	dit sijn die <i>gherechte</i> weghe daer die heere in hevet gheleydt	→ god	3
88, 13	weghe	dit sijn die gherechte <i>weghe</i> daer die heere in hevet gheleydt	leven (wise)	6
88, 14	heere	die gherechte weghe daer die <i>heere</i> in hevet gheleydt	god	3
88, 14	gheleydt	daer die heere in hevet <i>gheleydt</i> den gherechten boven alle weghe	→ god	3 + 6
88, 14	gherechten	die gherechte weghe daer die heere in hevet gheleydt den <i>gherechten</i>	→ god	3
88, 14	boven	die heere hevet gheleydt <i>boven</i> alle weghe	god	6
88, 14	weghe	gheleydt den gherechten boven alle <i>weghe</i>	leven (wise)	6
88, 15	stilheyt	boven alle weghe in eene ewighe <i>stilheyt</i>	god (wesen)	1
88, 17	overste	opdat de mensche dese <i>overste</i> gave besitten moghe		6
88, 17	besitten	opdat de mensche dese overste gave <i>besitten</i> moghe	mensche + wijsheyt	3
88, 17/18	hogher	in <i>hogher</i> weerdicheyt		6
88, 18	weerdicheyt	dese overste gave besitten in hogher <i>weerdicheyt</i>		3
88, 19	doergaen	sijn <i>doergaen</i> van binnen met onghemeetenre minnen	eenicheyt	6
88, 19	binnen	doergaen van <i>binnen</i> met onghemeetenre minnen	gheestelijc	6
88, 20	onghemeetenre	sijn doergaen van binnen met <i>onghemeetenre</i> minnen	god (minne, h. gheest)	6
88, 21	overvloeyt	sijn <i>overvloeyt</i> in smakelijcheyt	eenicheyt	5 + 6
88, 21	smakelijcheyt	sijn overvloeyt in <i>smakelijcheyt</i>	eenicheyt	5
88, 22	clær	een <i>clær</i> merken in dat uutvlietende werken	kinnen	4
88, 23	uutvlietende	dat <i>uutvlietende</i> werken ute dies gronts eenvuldicheyt	god (werke)	5 + 6
88, 24	gronts	ute dies <i>gronts</i> eenvuldicheyt	god (wesen)	6
88, 27	rijcheyt	verwonderen van ombegripelijcker <i>rijcheyt</i>	god (mildicheyt)	3 + 5
88, 30	hoghe	hanghen na die <i>hoghe</i> ghebrukelijcheyt		6
88, 31	staren	soe moet hi dan <i>staren</i> boven alle werkelijcheyt	eenicheyt (onwise)	4
88, 32	laven	die begheerte <i>laven</i> boven alle werkelijcheyt	eenicheyt	5
88, 33	boven	die begheerte laven <i>boven</i> alle werkelijcheyt		6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
88, 34	onghemetene	die <i>onghemetene</i> minne brandet in allen sinnen	god (minne, h. gheest)	6
88, 34	brandet	die onghemetene minne <i>brandet</i> in allen sinnen	god (minne, h. gheest)	4
89, 1	foerneyse	minne brandet in de <i>foerneyse</i> der eenicheyt	eenicheyt	4
89, 2	versmelten	daer af comt een <i>versmelten</i>	eenicheyt	4 + 5
89, 3	verswelten	daer af comt een versmelten ende altemael <i>verswelten</i>	eenicheyt	4 + 5
89, 4	weelden	in <i>weelden</i> der ghebrukelijcheyt	eenicheyt, god	3 + 5
89, 5	doergoten	dus werden si <i>doergoten</i> ende in onwisen vervloten	eenicheyt	5 + 6
89, 6	vervloten	in onwisen <i>vervloten</i>	eenicheyt (onwise)	5 + 6
89, 7	woestinen	vervloten inder <i>woestinen</i> demsterheyt	god (wesen)	6
89, 7	demsterheyt	vervloten inder woestinen <i>demsterheyt</i>	god (wesen)	4
89, 10	puere	<i>puere</i> sempele eenvuldicheyt	god (wesen)	4 + 5
89, 13	hinderen	vieren dinghe die <i>hinderen</i> <i>smaec</i> der wijsheyt	← wijsheyt, god	6
89, 13	smaec	vieren dinghe die hinderen <i>smaec</i> der wijsheyt	eenicheyt	5
89, 14	staren	<i>staren</i> sonder merken dat uutvlieten der werken	eenicheyt (onwise)	4
89, 15	uutvlieten	staren sonder merken dat <i>uutvlieten</i> der werken	god (werke)	5 + 6
89, 16	hindert	dat <i>hindert</i> die smakelijcheyt	← eenicheyt, god	6
89, 16	smakelijcheyt	staren sonder merken dat werken hindert die <i>smakelijcheyt</i>	eenicheyt	5
89, 19	rechter	minre verlanghen in <i>rechter</i> ongheduericheyt	→ god	3
89, 20	onghemetenne	die <i>onghemetenne</i> minne	god (minne)	6
89, 21	brandet	die onghemetenne minne <i>brandet</i> van binnen	god (minne)	4
89, 21	binnen	minne brandet te men van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
89, 22	rijckes	in dies <i>rijckes</i> overstheyt	ziele	3 + 6
89, 22	overstheyt	in dies rijckes <i>overstheyt</i>	hoghe ghedachte	6
89, 23	bloetheyt	si in <i>bloetheyt</i> staren	onghebeeldet	6
89, 23	staren	si in bloetheyt <i>staren</i>	eenicheyt (onwise)	4
89, 24	woede	si in <i>woede</i> niet en vervaren	minne + ongheduer	3
89, 24	vervaren	si in woede niet en <i>vervaren</i>	eenicheyt	6
89, 25	hindert	dat <i>hindert</i> hoghe lutterheyt	← kinnen, god	6
89, 25	hoghe	dat hindert <i>hoghe</i> lutterheyt		6
89, 25	lutterheyt	dat hindert hoghe <i>lutterheyt</i>	wijsheyt	4 + 5
89, 27	bevellen	viere dinghe die <i>bevellen</i> zalicheyt	← god	3
89, 28	beroven	viere dinghe die <i>beroven</i> zalicheyt	← god	3
89, 29	blinde	die onverstandighe <i>blinde</i>	sonde	4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
89, 31	vremde	die blinde soeken <i>vremde</i> ghenoechlijcheyt	← god	3
89, 33	ellendighe	die blinde kinnen <i>ellendighe</i> arme ghewinne	← god	3
89, 33	arme	die blinde kinnen ellendighe <i>arme</i> ghewinne	← god	3
89, 33	ghewinne	die blinde kinnen ellendighe arme <i>ghewinne</i>		7
89, 34	rasten	sij <i>rasten</i> inder nederheyt	← doget, werke	3
89, 34	nederheyt	sij rasten inder <i>nederheyt</i>	werke, doget	6
90, 1	verkeerde	die <i>verkeerde</i> minne verdwaest die arme sinne	← god	3 + 6
90, 2	arme	die verkeerde minne verdwaest die <i>arme</i> sinne	← god	3
90, 3	verblindt	die verkeerde minne <i>verblindt</i> dies menschen redelijcheyt	↔ wijsheyt	4
90, 4	vremde	si soeken <i>vremde</i> smake	← god	3
90, 4	smake	si soeken <i>vremde</i> <i>smake</i>	eenicheyt	5
90, 6	welde	daer <i>welde</i> vloeyt in ewicheit	god	3 + 5
90, 6	vloeyt	daer <i>welde</i> <i>vloeyt</i> in ewicheit	eenicheyt	5
90, 7	verswaren	vremde smake doet sere <i>verswaren</i> te ontfane dat eewighe clare	← god	7
90, 8	clare	te ontfane dat eewighe <i>clare</i>	god	4
90, 16	beseten	alse de mensche alle dese gaven <i>beseten</i> hevet	mensche + gaven	3
90, 16	hogher	alse de mensche dese gaven beseten hevet in <i>hogher</i> weerdicheyt		6
90, 16	weerdicheyt	alse de mensche dese gaven beseten hevet in hogher <i>weerdicheyt</i>		3
90, 17	rijcke	hem werdet ghetoent dat <i>rijcke</i> gods in .v. manieren	god	3 + 6
90, 18	uutwendich	een <i>uutwendich</i> senleec rijcke gods	senlijc	6
90, 18	rijcke	een uutwendich senleec <i>rijcke</i>	erde + hemelen	3 + 6
90, 19	rijcke	een natuerlijc <i>rijcke</i>	redene	3 + 6
90, 19	rijcke	dat <i>rijcke</i> der scriftueren	scriftuere	3 + 6
90, 19	rijcke	dat <i>rijcke</i> der ghenaden boven scriftuere ende bove natuere	gracie	3 + 6
90, 20	boven	dat rijcke der ghenaden <i>boven</i> scriftuere	→ god	6
90, 20	bove	dat rijcke der ghenaden <i>bove</i> natuere	→ god	6
90, 21	rijcke	dat godlijcke <i>rijcke</i> dat es god selve boven gracie ende boven glorie	god	3 + 6
90, 21	boven	dat godlijcke rijcke es <i>boven</i> gracie	god	6
90, 21	boven	boven gracie ende <i>boven</i> glorie	god	6
90, 22	glorie	god selve boven gracie ende boven <i>glorie</i>	hemel	3
90, 22	claren	dit wel te bekinnene in <i>claren</i> wijsen dat heetet een ghemeyn leven	kinnen	4
90, 26	uutwendighen	vanden senlijcken <i>uutwendighen</i> rijcke	senlijc	6
90, 26	rijcke	vanden senlijcken uutwendighen <i>rijcke</i>	erde + hemelen	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
91, 5	rijcke	al dat in eer <i>rijcke</i> is	erde	3 + 6
91, 8	purgeren	dat vaghevier sal <i>purgeren</i> de goede menschen van daghelijcken zonden	← sonde → god	4
91, 9	scout	purgeren van daghelijcken zonden ende van alre <i>scout</i>	sonde	3
91, 11	rijcke	al dat in eer <i>rijcke</i> es	erde	3 + 6
91, 13	rechter	cristus alsoe een <i>rechter</i> alder werelt	cristus	3
91, 14	ghebieden	cristus sal <i>ghebieden</i> alle menschen op te stane	cristus (moghenthey)	3
91, 28	smaect	dat <i>smaect</i> noch bat		5
91, 34	rijcke	al dat in eer <i>rijcke</i> es	erde	3 + 6
92, 2	ontsuvert	die elemente <i>ontsuvert</i> sijn van zonden der menschen	sonde	5
92, 3	ghesuvert	die elemente moeten <i>ghesuvert</i> werden met den viere	↔ sonde	5
92, 4	ghedient	die elemente den goeden menschen <i>ghedient</i> hebben	→ mensche	3
92, 5	gheloent	die elemente moeten <i>gheloent</i> werden	+ god	3
92, 7	glorificeerden	een ghelikenisse dies <i>glorificeerden</i> lichame	→ hemel	3
92, 8	scouwe	dat die mensche senlijc <i>scouwe</i> die schoonhey des hemels	eenicheyt (hemel)	4
92, 20	glorioes	gheene creatuere en sal dan sterfelijc leven maer <i>glorioes</i>	hemel	3
92, 23	cristal	die eerde sal sijn claer als een <i>cristal</i>	erde + opverstannesse	1 + 4
92, 24	palme	die eerde sal sijn pleyn als eens menschen <i>palme</i>	erde + opverstannesse	1
92, 30	rijcke	in hemel <i>rijcke</i> ende in eer <i>rijcke</i>	hemel	3 + 6
92, 31	rijcke	in hemel <i>rijcke</i> ende in eer <i>rijcke</i>	erde	3 + 6
93, 1	hoghere	hemel ende eerde sal vernuwen in vele <i>hoghere</i> wijs		6
93, 2	uutwendighe	dat <i>uutwendighe</i> senlijcke rijcke gods	senlijc	6
93, 2	rijcke	dat uutwendighe senlijcke <i>rijcke</i> gods	erde + hemelen	3 + 6
93, 3	gloriose	die <i>gloriose</i> live der menschen	hemel	3
93, 3	rijcke	dit <i>rijcke</i> des hemels ende der erden in eewigher vrouwen	erde + hemele	3 + 6
93, 4	besitten	dit rijcke des hemels ende der erden <i>besitten</i>	mensche (opverstannesse)	3
93, 8	besidt	die siele <i>besidt</i> den selven lichame glorioes	mensche (opverstannesse)	3
93, 10	glorioes	den selven lichame <i>glorioes</i>	hemel	3
93, 14	glorificeert	dat element des waters es inden lichame <i>glorificeert</i>	→ hemel	3
93, 15	beseten	hi wert <i>beseten</i> van sinen gheeste die claer es	mensche (opverstannesse)	3
93, 15	claer	van sinen gheeste die <i>claer</i> es ende glorioes	kinnen	4
93, 16	glorioes	van sinen gheeste die claer es ende <i>glorioes</i>	hemel	3
93, 16	vloeyt	soe <i>vloeyt</i> die glorie der zielen dore den lichame		5
93, 17	glorie	die <i>glorie</i> der zielen	hemel	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
93, 18	sonne	de lichame sevenwerf also claer alse de <i>sonne</i>	lichame (hemel)	4
93, 19	edelre	soe de ziele <i>edelre</i> ende claere es	+ god	3
93, 19	claere	soe de ziele edelre ende <i>claere</i> es	kinnen	4
93, 20	sterre	ghelijc die eene <i>sterre</i> claere es dan die ander	lichame (hemel)	1 + 4
93, 21	gloriose	ondersceet in de <i>gloriose</i> lichamen inden ewighen levene	hemel	3
93, 22	levene	inden ewighen <i>levene</i>	+ god	3 + 5
93, 23	manen	die kindere die sterven sijn ghelijc der <i>manen</i>	kint (hemel)	1 + 4
93, 24	licht	<i>licht</i> van haere verdiensten	verdiensste	4
93, 24	verdiensten	licht van haere <i>verdiensten</i>	→ god	3
93, 24	glorioser	vander <i>glorioser</i> sonnen dat es vander doot cristi	cristus	3
93, 24/25	sonnen	vander glorioser <i>sonnen</i> dat es vander doot cristi	cristus	4
93, 25	verdienten	van sijnre <i>verdienten</i> sijn sij verclaert	→ god	3
93, 26	verclaert	van sijnre verdienten sijn sij <i>verclaert</i>	kindere (hemel)	4
93, 27	glorificeert	dat element der eerden es in hem <i>glorificeert</i>	→ hemel	3
93, 31	gloriose	die <i>gloriose</i> ziele	hemel	3
93, 31	besidt	die gloriose ziele <i>besidt</i> haren lichame	mensche (opverstannesse)	3
94, 6	gloriose	die <i>gloriose</i> lichamen der heylighen	hemel	3
94, 8	gloriosen	die derde gave die den <i>gloriosen</i> lichame chiert	hemel	3
94, 9	chiert	die derde gave die den gloriosen lichame <i>chiert</i>		1
94, 10	glorificeert	dat element des viers es in hem <i>glorificeert</i>	→ hemel	3
94, 11	edele	die <i>edele</i> ziele hevet haer lijf beseten	+ god	3
94, 12	beseten	die edele ziele hevet haer lijf <i>beseten</i>	mensche (opverstannesse)	3
94, 13	verwonnen	die edele ziele hevet haer lijf gheenicht ende <i>verwonnen</i>	opverstannesse	3
94, 14	chiert	de vierde gave die den lichame <i>chiert</i>		1
94, 15	glorien	de vierde gave die den lichame chiert inder <i>glorien</i>	hemel	3
94, 16	glorificeert	dat element der locht es in hem <i>glorificeert</i>	→ hemel	3
94, 16	glorioes	dat lijf <i>glorioes</i> sal sijn	hemel	3
94, 17	gloriose	die <i>gloriose</i> ziele	hemel	3
94, 18	gloriosen	die gloriose ziele met haren <i>gloriosen</i> live	hemel	3
94, 19	edelre	dene <i>edele</i> ziele sal claerre ende snelre sijn	+ god	3
94, 19	claerre	dene edele ziele sal <i>claerre</i> ende snelre sijn	kinnen	4
94, 20	glorioser	die gaven der <i>glorioser</i> live naden opverstannesse	hemel	3
94, 21	rijcke	cristus op eert <i>rijcke</i>	erde	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
94, 26	reynicheyt	in maechdomlijcker <i>reynicheyt</i>	maechdom	5
94, 27	gloriose	de <i>gloriose</i> lichamen sunderlinghe blijscap hebben	hemel	3
94, 28	rijcke	inden <i>rijcke</i> gods	hemel	3 + 6
94, 29	siene	sunderlinghe blijscap hebben in <i>siene</i> ende in hoerne		4
94, 29	sien	want si selen <i>sien</i> den gloriosen lichaem cristi		4
94, 29	gloriosen	den <i>gloriosen</i> lichaem cristi ende marien	hemel	3
94, 30	weerdigher	den gloriosen lichaem marien sijnder <i>weerdigher</i> moeder		3
94, 31	eedele	die <i>eedele</i> lichamen der heylighen	+ god	3
94, 32	glorien	die lichamen der heylighen vol <i>glorien</i>	hemel	3
94, 32	weelden	die eedele lichamen der heylighen vol <i>weelden</i>	eenicheyt, god	3 + 5
94, 34	rijcke	si selen hemel <i>rijcke</i> ende eertrijcke doervaren	hemel	3 + 6
94, 34	rijcke	si selen hemelrijcke ende eertrijcke doervaren	erde	3 + 6
94, 36	gloriose	die <i>gloriose</i> luyt sal minlijc sijn te hoorne	hemel	3
95, 2	glorie	de <i>glorie</i> der zielen	hemel	3
95, 2	ute vloeyen	de glorie der zielen sal <i>ute vloeyen</i> totte in dat ghevoelen		5 + 6
95, 3	dore vloeyen	de glorie der zielen sal <i>dore vloeyen</i> die lijflijcke crachte der zielen		5 + 6
95, 5	weelde	dese <i>weelde</i> sal dueren sonder onderlaet	god	3 + 5
95, 6	rijcke	dat uutwendighe senlijcke <i>rijcke</i> gods	erde + hemelen	3 + 6
95, 6	uutwendighe	dit es dat <i>uutwendighe</i> senlijcke rijcke gods	senlijc	6
95, 7	nederste	dat uutwendighe senlijcke rijcke es dat <i>nederste</i> inder glorien		6
95, 7	glorien	dat nederste inder <i>glorien</i>	hemel	3
95, 9	edelijc	op dat hi hem <i>edelijc</i> oefene in duechden	+ god	3
95, 12	rijcke	den minnenden werdet dat <i>rijcke</i> gods ghetoeent	god	3 + 6
95, 13	lichte	in natuerlijcken <i>lichte</i>	redene	4
95, 13	glorie	gracie noch <i>glorie</i>	hemel	3
95, 13	verdrivet	gracie noch glorie en <i>verdrivet</i> niet dat natuerlijcke licht	← redene	3 + 6
95, 14	licht	dat natuerlijcke <i>licht</i>	redene	4
95, 14	verclaert	dat natuerlijcke licht werdet <i>verclaert</i>	+ gracie	4
95, 16	rijcke	hemel <i>rijcke</i> ende eertrijcke	hemel	3 + 6
95, 16	rijcke	hemelrijcke ende eertrijcke	erde	3 + 6
95, 18	diene	opdat hi met allen gode love ende <i>diene</i>	→ god	3
95, 19	dienst	die lof ende die <i>dienst</i>	→ god	3
95, 19	verborghene	die lof ende die dienst es dat <i>verborghene</i> rijcke	god	6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
95, 19	rijcke	die lof ende die dienst es dat verborghene <i>rijcke</i>	god	3 + 6
95, 20	lichte	in <i>lichte</i> der natueren	redene	4
95, 20	vremde	daer die <i>vremde</i> niet af en weten	← god	3
95, 21	claer	si sijn <i>claer</i> in natuerlijcken lichte	kinnen	4
95, 21	licht	si sijn claer in natuerlijcken <i>lichte</i>	redene	4
95, 22	ordinancie	die <i>ordinancie</i> inder zielen crachte	+ god	3 + 6
95, 23	uutwendich	die ordinancie sire senne <i>uutwendich</i> ende inwindich	senlijc	6
95, 23	inwindich	die ordinancie sire senne uutwendich ende <i>inwindich</i>	gheestelijc	6
95, 23/24	ordinancie	die <i>ordinancie</i> alre creatueren	+ god	3 + 6
95, 24	lichte	in <i>lichte</i> der natueren	redene	4
95, 25	rijcke	een natuerlijc <i>rijcke</i> gods	redene	3 + 6
95, 25	besidt	god <i>besidt</i> alle creatueren	god	3
95, 26	rijcke	god besidt alle creatueren alse sijn eyghen <i>rijcke</i>	creatueren	3 + 6
95, 27	rijcke	dit natuerlijcke <i>rijcke</i> gods	redene	3 + 6
95, 28	loen	bekinnen sonder de gracie ende sonder <i>loen</i>	god (minne)	3 + 7
95, 29	aensien	si en moghen dese dinghen niet <i>aensien</i>	mensche - god	4
95, 31	loen	gode te lovene daerom selen sij van allen <i>loen</i> ontfaen	god (minne)	3 + 7
96, 3	edelen	noch werdet den <i>edelen</i> dat rijcke gods ghetoeent	+ god	3
96, 3	rijcke	dat <i>rijcke</i> gods ghetoeent inder scriftueren	scriftuere	3 + 6
96, 6	volghen	de exemple cristi ende sire heylighen opdat wij hem <i>volghen</i>	→ cristus, god	6
96, 6	beseten	opdat wi dat vercrighen dat si <i>beseten</i> hebben	cristus, heylighen	3
96, 7	rijcke	dien dit <i>rijcke</i> der scriftueren ghetoeent werdt	scriftuere	3 + 6
96, 8	rechte	hi versteet de scriftuere te <i>rechte</i>	→ god	3
96, 13	stemme	de <i>stemme</i> der vremder	lere	7
96, 13	vremder	de stemme der <i>vremder</i> die herden scinen	← god	3
96, 13	herden	de stemme der vremder die <i>herden</i> scinen	→ god	7
96, 13	roveren	de stemme der vremder die <i>roveren</i> ende mordenaeren sijn	← god	3
96, 14	mordenaeren	de stemme der vremder die roveren ende <i>mordenaeren</i> sijn	← god	3
96, 16	ave leyden	alle die die <i>ave leyden</i> van duechden	← doget, god	6
96, 18	vremde	die tijdelijcke dinghen meer zoeken dan zalicheyt sijn <i>vremde</i>	← god	3
96, 18	herden	die tijdelijcke dinghen meer zoeken dan zalicheyt sijn niet <i>herden</i>	→ god	7
96, 19	rijcke	dit <i>rijcke</i> sal volbracht werden van gode en vanden goeden menschen	scriftuere	3 + 6
96, 22	rijcke	dat <i>rijcke</i> der scriftueren dat wij volvoeren selen	scriftuere	3 + 6

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gbelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
96, 22/23	ghevloten	dat rijcke der scriftueren es <i>ghevloten</i> ute den heylighen gheest	heylyghe gheest (werke)	5 + 6
96, 24	vrocht	de scriftuere sal vergaen maer de <i>vrocht</i> sal ewich bliven		5
96, 25	claelijc	de screftuere <i>claelijc</i> ontbinden	redene	4
96, 28	vrocht	de <i>vrocht</i> en mach hi niet ghesmaken	troost	5
96, 29	soeticheynt	de <i>soeticheynt</i> en mach hi niet ghesmaken	troost	7
96, 29	verborghen	de vrocht ende de soeticheynt diere in <i>verborghen</i> es		6
96, 29/30	ghesmaken	de vrocht ende de soeticheynt en mach hi niet <i>ghesmaken</i>		5
96, 31	rijcke	dit <i>rijcke</i> der scriftueren werdet den minnenden ghetoeft	scriftuere	3 + 6
96, 32	soeticheynt	der <i>soeticheynt</i> ghesmaken in tijt ende in ewicheit	troost	7
96, 33	vrocht	der <i>vrocht</i> ghesmaken in tijt ende in ewicheit		5
96, 33	ghesmaken	der soeticheynt ende der vrocht <i>ghesmaken</i>		5
97, 1	binnen	doechde ende troost van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
97, 2	levens	hope des ewichs <i>levens</i>	+ god	3 + 5
97, 2	rijcke	doechde ende troost ende hope es dat <i>rijcke</i> gods inder scriftueren	scriftuere	3 + 6
97, 2	verborghen	dat rijcke gods dat <i>verborghen</i> es inder scriftueren		6
97, 3	vremde	dat rijcke gods dies de <i>vremde</i> niet en ghesmaken en moghen	← god	3
97, 4	ghesmaken	dat rijcke gods dies de <i>vremde</i> niet en <i>ghesmaken</i> en moghen		5
97, 8	edelen	ten vierden male toent god den <i>edelen</i> sijn rijcke	+ god	3
97, 8	rijcke	god toent den edelen sijn <i>rijcke</i> in lichte der graciën ochte der gloriën	gracie	3 + 6
97, 8	lichte	in <i>lichte</i> der graciën ochte der gloriën	gracie, hemel	4
97, 9	gloriën	in lichte der graciën ochte der <i>gloriën</i>	hemel	3
97, 9	boven	dit toenen es <i>boven</i> sen	→ god	6
97, 9	boven	dit toenen es <i>boven</i> licht der natueren		6
97, 10	licht	boven <i>licht</i> der natueren	redene	4
97, 10	boven	dit toenen es <i>boven</i> al datmen leeren mach inder scriftueren		6
97, 12	welde	die <i>welde</i> die god toent in desen lichte	god	3 + 5
97, 12	vrienden	die <i>welde</i> die god toent sinen <i>vrienden</i>	mensch - god	3
97, 13	lichte	die <i>welde</i> die god toent in desen <i>lichte</i>	gracie, hemel	4
97, 15	rijcke	dit <i>rijcke</i> dat den minnenden ghetoeft werdet	gracie	3 + 6
97, 16	vrocht	dit rijcke es <i>vrocht</i> ende smaec van allen duechden		5
97, 16	smaec	dit rijcke es vrocht ende <i>smaec</i> van allen duechden		5
97, 17	spijse	<i>spijse</i> der inghelen ende der heilighen ende alder goeder menschen		7
97, 20	smaken	die werken sonder duecht en <i>smaken</i> niet de vrocht der duechden		5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der gheleieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
97, 20	vrocht	die sonder minne en smaken niet de <i>vrocht</i> der duechden		5
97, 23	verclaert	niet ghenoech <i>verclaert</i> dat sij der vrocht ghesmaken mochten	mensche + gaven	4
97, 23	vrocht	niet ghenoech verclaert dat sij der <i>vrocht</i> ghesmaken mochten		5
97, 23	ghesmaken	niet ghenoech verclaert dat sij der vrocht <i>ghesmaken</i> mochten		5
97, 24	rijcke	dien dit <i>rijcke</i> ghetoent sal werden	gracie	3 + 6
97, 24	vrocht	die der <i>vrocht</i> ghesmaken sal		5
97, 24	ghesmaken	die der vrocht <i>ghesmaken</i> sal		5
97, 25	gheset	hi moet <i>gheset</i> sijn van gode in midden den rijcke	god - mensche	3 + 6
97, 25	in midden	hi moet gheset sijn <i>in midden</i> den rijcke		6
97, 25	rijcke	in midden den <i>rijcke</i> sire zielen	ziele	3 + 6
97, 26	overste	in dat <i>overste</i> sire ghedachten		6
97, 27	inhanghende	een overweselijc <i>inhanghende</i> scouwende leven	wesen - god (wesen)	6
97, 27	scouwende	een overweselijc <i>scouwende</i> leven	eenicheyt	4
97, 27/28	uutvlietende	een <i>uutvlietende</i> werkelijk leven	mensche + gaven	5 + 6
97, 29	scouwene	vanden werkene ende vanden <i>scouwene</i>	eenicheyt	4
97, 30	vrocht	vander <i>vrocht</i> in lichte der gracen		5
97, 30	lichte	in <i>lichte</i> der gracen	gracie	4
97, 30	lichte	in <i>lichte</i> der glorien	hemel	4
97, 30	glorien	in lichte der <i>glorien</i>	hemel	3
97, 31	buten	werke der duechde ende oefeninghe van <i>buten</i>	senlijc	6
97, 32	vrocht	de <i>vrocht</i> sal onse spise sijn ende onse dranc eewelijc		5
97, 32	spise	de vrocht sal onse <i>spise</i> sijn ende onse dranc eewelijc		7
97, 33	dranc	de vrocht sal onse spise sijn ende onse <i>dranc</i> eewelijc		5
98, 1	vrochte	ses manieren van <i>vrochte</i> ende van bevoelijcken smake		5
98, 1	smake	ses manieren van vrochte ende van bevoelijcken <i>smake</i>		5
98, 2	nedersiene	in werkelijkeyden naden <i>nedersiene</i> der ghedachten	→ werke, doget	4 + 6
98, 3	lichte	in <i>lichte</i> der gracen	gracie	4
98, 3	lichte	in <i>lichte</i> der glorien	hemel	4
98, 3	glorien	in lichte der <i>glorien</i>	hemel	3
98, 4	smaken	si en <i>smaken</i> noch en ghevoelen niet ghelijc		5
98, 5	glorien	in gracen ende in <i>glorien</i>	hemel	3
98, 5	vrocht	die eerste <i>vrocht</i> es een nedergeboeghet onderdanich ghemoede		5
98, 5	smaec	de eerste <i>smaec</i> es een nedergeboeghet onderdanich ghemoede		5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
98, 6	rijcke	die te hemel <i>rijcke</i> comen selen	hemel	3 + 6
98, 7	ghesmaken	dies <i>ghesmaken</i> alle die met gode salich sijn	eenicheyt	5
98, 8	nederghoeghet	een <i>nederghoeghet</i> onderdanich ghemoede	werke, doget	3 + 6
98, 8	onderdanich	een nederghoeghet <i>onderdanich</i> ghemoede	→ god	3
98, 9	hoghe	die <i>hoghe</i> moghenthey gods		6
98, 9	nedere	der <i>nedere</i> ghehoorsamheyt es noot yeghewelc mensche	werke, doget	6
98, 11	vrocht	die andere <i>vrocht</i> es dat hem de mensche ghevoele grontmelde		5
98, 12	gront	dat hem de mensche ghevoele <i>grontmelde</i> uutvlietende	wesen	6
98, 12	uutvlietende	dat hem de mensche ghevoele grontmelde <i>uutvlietende</i>	mensche (mildicheyt)	5 + 6
98, 13	rechtene	ghenadich in <i>rechtene</i>		3
98, 14	vrocht	de derde <i>vrocht</i>		5
98, 14	nederghoechde	die <i>nederghoechde</i> oetmoedighe onderdanicheyt	werke, doget	3 + 6
98, 15	onderdanicheyt	die nederghoechde oetmoedighe <i>onderdanicheyt</i>	→ god	3
98, 17	vrochte	die <i>vrochte</i> des werkenden levens		5
98, 19	vrocht	de vierde <i>vrocht</i>		5
98, 20	opgherechte	eene <i>opgherechte</i> bevoelijcke liefde	→ god	3 + 6
98, 22	gheoordent	die god <i>gheoordent</i> heeft	god (wijsheyt)	3 + 6
98, 23	buyten	dat si dat volbringen van <i>buyten</i> ende van binnen	senlijc	6
98, 23	binnen	dat si dat volbringen van buyten ende van <i>binnen</i>	gheestelijc	6
98, 25	wee	dat si dies ontbliven es hem een <i>wee</i>	← god	3
98, 25	vrocht	de vijfste <i>vrocht</i> des eewichs rijckes		5
98, 26	rijckes	de vijfste vrocht des eewichs <i>rijckes</i>	gracie, god	3 + 6
98, 27	boven	minne die van <i>boven</i> gherenen werdet		6
98, 27	gherenen	eene minne die van boven <i>gherenen</i> werdet	eenicheyt	3
98, 29	eedelheiden	si hevet van <i>eedelheiden</i>	+ god	3
98, 30	vrocht	de seste <i>vrocht</i> des rijcken		5
98, 30	rijcken	de seste vrocht des <i>rijcken</i>	gracie, god	3 + 6
98, 30	clær	een <i>clær</i> aensien alle dese vrochte	kinnen	4
98, 30	aensien	een clær <i>aensien</i> alle dese vrochte	mensche - mensche	4
98, 31	vrochte	een clær aensien alle dese <i>vrochte</i>		5
98, 32	siet ane	hi <i>siet ane</i> dat senlijcke rijcke		4
98, 32	rijcke	hi siet ane dat senlijcke <i>rijcke</i>	erde + hemele	3 + 6
98, 33	siet ane	hi <i>siet ane</i> sijn natuerlijcke rijcke		4

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
98, 33	rijcke	hi siet ane sijn natuerlijcke <i>rijcke</i>	crachte	3 + 6
98, 34	gheciert	hoe dat god hevet <i>gheciert</i> natuerlijc ende overnatuerlijc		1
98, 35	cieren	hoe dat god <i>cieren</i> sal inder glorien		1
98, 35	glorien	hoe dat god cieren sal inder <i>glorien</i>	hemel	3
98, 35	aensiet	hi <i>aensiet</i> alle die gloriose inghelen	mensche - inghel	4
99, 1	gloriose	alle die <i>gloriose</i> inghelen ende die heylighen	hemel	3
99, 1	vloeyen	die inghelen ende die heylighen hoe si <i>vloeyen</i> inden love gods	vrochte	5
99, 2	aensiet	hi <i>aensiet</i> de meldicheyt gods	mensche - god	4
99, 2	weder vloeyen	die inghelen ende die heylighen hoe si <i>weder vloeyen</i> inden love gods	→ eenicheyt	5 + 6
99, 4	uutvlietende	hi <i>uutvlietende</i> es met hem selven ende met sinen gaven	god (gaven)	5 + 6
99, 7	vrochte	dit sijn de <i>vrochte</i> inden begherlijcken levene		5
99, 12	rijcke	wert dat <i>rijcke</i> gods den minnenden ghetoeent	god	3 + 6
99, 13	boven	<i>boven</i> al ghescapen licht	→ god	6
99, 13	licht	boven al ghescapen <i>licht</i>	gracie	4
99, 13	onghemetenen	in eenen <i>onghemetenen</i> godlijcken lichte in dat overwesen gods	god (wesen)	6
99, 14	lichte	in eenen onghemetenen godlijcken <i>lichte</i>	god (wesen)	4
99, 14	boven	<i>boven</i> redene in die inghekeerde ghedachte	→ god	6
99, 14	inghekeerde	in die <i>inghekeerde</i> ghedachte	→ wesen, god	3 + 6
99, 16	vrocht	daer ontfeet hi drierande <i>vrocht</i>		5
99, 16	onghemetene	eene <i>onghemetene</i> verclaertheyt	god (sone)	6
99, 16	verclaertheyt	eene onghemetene <i>verclaertheyt</i>	god (sone)	4
99, 18	vrocht	die ierste <i>vrocht</i> es eene onghemetene claerhey		5
99, 18	onghemetene	die ierste vrocht es eene <i>onghemetene</i> claerhey	god (sone)	6
99, 18	claerhey	die ierste vrocht es eene onghemetene <i>claerhey</i>	god (sone)	4
99, 19	claerhey	eene onghemetene claerhey die es eene sake alle der <i>claerhey</i>	kinnen	4
99, 19	scouwene	alle der claerhey die in <i>scouwene</i> es	eenicheyt	4
99, 20	claerhey	die <i>claerhey</i> es soe smakelijc den verstane	god (sone)	4
99, 20	smakelijc	die claerhey es soe <i>smakelijc</i> den verstane		5
99, 21	ontsinket	dat hem selven <i>ontsinket</i> weselijc in die claerhey	eenicheyt	5 + 6
99, 21	claerhey	dat hem selven ontsinket weselijc in die <i>claerhey</i>	god (sone)	4
99, 22	onghemetenre	wert een met diere <i>onghemetenre</i> claerhey	god (sone)	6
99, 22	claerhey	wert een met diere onghemetenre <i>claerhey</i>	god (sone)	4
99, 22	vrocht	die andere <i>vrocht</i> es ombegripelijcke minne		5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
99, 23	doervloeyt	ombegripelijcke minne die <i>doervloeyt</i> al dat rijcke der zielen	eenicheyt	5 + 6
99, 23	rijcke	dat <i>rijcke</i> der zielen	ziele	3 + 6
99, 24	smelten	minne doet de ziele <i>smelten</i>	eenicheyt	4 + 5
99, 25/26	onghemetene	overmids die <i>onghemetene</i> claeheryt	god (sone)	6
99, 26	claeheryt	overmids die onghemetene <i>claeheryt</i>	god (sone)	4
99, 27	doervloeyt	overmids die claeheryt ende die minne wert die ziele <i>doervloeyt</i>	eenicheyt	5 + 6
99, 27	doergaen	overmids die claeheryt ende die minne wert de ziele <i>doergaen</i>	eenicheyt	6
99, 28	vrocht	ghebruyken es de derde <i>vrocht</i>		5
99, 29	hooghe	dese <i>hooghe</i> menschen hierin versonken sijn		6
99, 30	versonken	dese hooghe menschen hierin <i>versonken</i> sijn in onwisen	eenicheyt (onwise)	5 + 6
99, 30	vermolten	dese hooghe menschen hierin <i>vermolten</i> sijn in onwisen	eenicheyt (onwise)	4 + 5
99, 31	verlorenheyt	versonken ende versmolten in een ewighe <i>verlorenheyt</i>	god (wesen)	6
99, 32	insinken	in dit <i>insinken</i> in deser verlorenheyt	eenicheyt	5 + 6
99, 32	verlorenheyt	in dit insinken in deser <i>verlorenheyt</i>	god (wesen)	6
99, 32	hoochste	in dit insinken leghet de <i>hoochste</i> smakelijcheyt		6
99, 33	smakelijcheyt	in dit insinken leghet de hoochste <i>smakelijcheyt</i>	eenicheyt	5
100, 1	besitten	een ghemeyn mensche sal sine ghedachte <i>besitten</i> alsoe een coninc	ghemeyn mensche	3
100, 1	coninc	een ghemeyn mensche sal sine ghedachte besitten alsoe een <i>coninc</i>	ghemeyn mensche	3
100, 2	rijcke	sine ghedachte besitten alsoe een coninc sijn <i>rijcke</i> besit	hoghe ghedachte, ziele	3 + 6
100, 2	besit	sine ghedachte besitten alsoe een coninc sijn rijcke <i>besit</i>	ghemeyn mensche	3
100, 2	nederkeerende	de ghedache <i>nederkeerende</i> tote allen duechden	werke, doget	3 + 6
100, 4	vrochtbarigher	een ghelijc der <i>vrochtbarigher</i> eenicheyt gods	god (natuere)	5
100, 4/5	uutvloeyende	der eenicheyt gods die <i>uutvloeyende</i> es na persoanlijcheiden	god (werke)	5 + 6
100, 6	inhanghende	weselijc <i>inhanghende</i> met diere selver ghedachten	wesen - god (wesen)	6
100, 7	overformt	opdat hi <i>overformt</i> werde in die afgrondighe claeheryt	eenicheyt	6
100, 8	overbeelt	<i>overbeelt</i> in die afgrondighe claeheryt	eenicheyt	6 + 7
100, 8	afgrondighe	overformt ende overbeelt in die <i>afgrondighe</i> claeheryt	god (wesen)	6
100, 8	claeheryt	overformt ende overbeelt in die afgrondighe <i>claeheryt</i>	god (wesen)	4
100, 9	verwielen	<i>verwielen</i> in dat afgrondighe wesen	eenicheyt (onwise)	5 + 6
100, 10	afgrondighe	verwielen in dat <i>afgrondighe</i> wesen	god (wesen)	6
100, 10	overvloeyen	<i>overvloeyen</i> in ghebrukene	eenicheyt	5 + 6
100, 11	uutvlietende	<i>uutvlietende</i> ende werkende	god (werke)	5 + 6
100, 12	vrochtbarigher	na den ondersceede inder <i>vrochtbarigher</i> natueren	god (natuere)	5

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*', Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë.

Op volgorde van positie.

Positie	Comparant	Context	Comparé	Veld
100, 13	staen	alsoe sal die ghemeyne mensche <i>staen</i> in dat overste sire ghedachten	ghemeyn mensche	3 + 6
100, 13	overste	in dat <i>overste</i> sire ghedachten		6
100, 15	inhanghende	tuschen ghebryken ende werken weselijc <i>inhanghende</i>	wesen - god (wesen)	6
100, 15	ontvlotenheyden	met <i>ontvlotenheyden</i> in ghebrykene	eenicheyt (onwise)	5 + 6
100, 16	ontsincken	<i>ontsincken</i> in sinen niete	eenicheyt (onwise)	5 + 6
100, 16	niete	ontsincken in sinen <i>niete</i> dat es in de deemsterheit der godheyt	god (wesen)	6
100, 16	deemsterheit	in sinen niete dat es in de <i>deemsterheit</i> der godheyt	god (wesen)	4
100, 17	overste	gods ende alre gheeste <i>overste</i> zalicheyt		6
100, 18	clærheiden	ghetransformeert van <i>clærheiden</i> in clærheiden	kinnen	4
100, 18	clærheiden	ghetransformeert van clærheiden in <i>clærheiden</i>	kinnen	4
100, 19	clærheyt	dat es van ghescapenre <i>clærheyt</i> in onghescapenre clærheit	kinnen (gracie)	4
100, 19	clærheit	van ghescapenre clærheyt in onghescapenre <i>clærheit</i>	kinnen (eenicheyt)	4
100, 20	beelde	overmids sijn ewighe <i>beelde</i> dat es dies vaders wijsheit	god (sone)	7
100, 20/21	wijsheit	sijn ewighe beelde dat es dies vaders <i>wijsheit</i>	god (sone)	3
100, 21	beelde	een <i>beelde</i> ende een exemplaer alre creatueren	god (sone)	7
100, 21	exemplaer	een beelde ende een <i>exemplaer</i> alre creatueren	god (sone)	7
100, 22	beelde	in dien <i>beelde</i> leven alle dinghe	god (sone)	7
100, 22	leven	in dien beelde <i>leven</i> alle lijflijcke ende gheestelijcke dinghe	+ god	3 + 5
100, 23	beelde	overmids dit selve <i>beelde</i> vlieten alle creatueren ute	god (sone)	7
100, 23	vlieten ute	overmids dit beelde <i>vlieten</i> alle creatueren <i>ute</i> in ghescapenen wesene	god - creatuere	5 + 6
100, 25	eedele	die <i>eedele</i> ghemeyne mensche es de ghelijcste	+ god	3
100, 25/26	vliet ute	die ghemeyne mensche <i>vliet ute</i> met allen duechden	doget, werke	5 + 6
100, 26	gode	hi es ghelijc <i>gode</i> die ute vloeyt	ghemeyn mensche	7
100, 26	ute vloeyt	ghelijc gode die <i>ute vloeyt</i> met allen gaven	god (werke)	5 + 6
100, 27	blivet	hi <i>blivet</i> in een ewich ghebruken	ghemeyn mensche	6
100, 28	boven	hi es een met gode <i>boven</i> alle gaven	god	6
100, 29	verclaert	een <i>verclaert</i> ghemeyn mensche	ghemeyn mensche	4
100, 29	edelheit	een ghemeyn mensche in alder <i>edelheit</i>	+ god	3

Register behorend bij: Hilde Noë, 'In een verwonderen van al deser rijcheyt'. Het beeldgebruik in Jan van Ruusbroecs *Dat rijcke der ghelieven*, Peeters, Leuven (2001), ISBN 90-429-1060-7. © 2001 H. M. P. Noë. Op volgorde van positie.